叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卢塞恩湖(the Lake Of Lucerne) 000001

2. 卢塞恩湖(the Lake Of Lucerne) 000002

3. 卢塞恩湖(the Lake Of Lucerne) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卢塞恩湖(The Lake of Lucerne)

[ænd; ənd][ðə; ðiˌes ˈtiː] .

FLÜELEN	AND	THE	ST	.
弗吕伦	和	这	英石	.

弗吕伦和圣。

["gɑːθɑːrd] ['vælɪ] .

GOTHARD	VALLEY	.
戈特哈德	谷	.

哥特哈德谷。

['bjuːtɪf(ə)l] ['jʊərəp]

Beautiful	Europe
美丽的	欧洲

美丽的欧洲

[ðə; ðɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [luːˈsɜːn]

The	Lake	of	Lucerne
这	湖	的	卢塞恩

卢塞恩湖

[baɪ]

By
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] ['mɒrɪs]

Joseph	E	Morris
约瑟夫	E	莫里斯

约瑟夫·E·莫里斯

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['lɪmɪtɪd] .

A	.	&	C	.	Black	,	Limited	.
一个	.	&	C	.	黑色的	,	有限的	.

A. & C. Black 有限公司。

['səʊhəʊ][skweə(r)] ['lʌndən] W19193

Soho	Square	London	W19193
苏豪区	正方形	伦敦	W19193

伦敦苏豪广场 W19193

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ænd; ənd][ðə; ðiˌes ˈtiː] . ["gɑːθɑːrd] ['vælɪ] ['frʌntɪspiːs]

Flüelen	and	St	.	Gothard	Valley	Frontispiece
弗吕伦	和	英石	.	戈萨德	谷	卷首插图

弗吕伦和圣哥达谷卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[pɪ'lɑːtəs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːgi][naɪn]

Pilatus	**above**	**a**	**Sea**	**of**	**Clouds**	**,**	**from**	**the**	**Base**	**of**	**the**	**Rigi**	**9**
皮拉图斯	多于	一个	海	的	云	,	从	这	根据	的	这	里吉	9

从瑞吉山脚下望去，皮拉图斯山耸立于云海之上。

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] , [wɪð] [ʃraɪn] , [luː'sɜːn] -

The	**Old**	**Bridge**	**,**	**with**	**Shrine**	**,**	**Lucerne**	**16**
这	老的	桥	,	和	神社	,	卢塞恩	-

卢塞恩老桥及神龛 16

[ðə; ði] [gʌtʃ] [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] -

The	**Gutsch**	**from**	**Lucerne**	**19**
这	古奇	从	卢塞恩	-

来自卢塞恩的古奇 19

[əʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [æt; ət] [luː'sɜːn] -

Old	**Houses**	**and**	**Bridge**	**at**	**Lucerne**	**22**
老的	房屋	和	桥	在	卢塞恩	-

卢塞恩老房子和桥梁 22

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [luː'sɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌtʃ] -

The	**Seven**	**Towers**	**looking**	**over**	**Lucerne**	**from**	**the**	**Gutsch**	**25**
这	七	塔楼	寻找	超过	卢塞恩	从	这	古奇	-

从古奇25号观景台俯瞰卢塞恩的七座塔楼

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] -

Looking	**across**	**the**	**Lake**	**32**
寻找	穿过	这	湖	-

眺望湖对岸 32

[pɪ'lɑːtəs][frɒm; frəm] - -

Pilatus	**from**	**Stanstad**	**43**
皮拉图斯	从	-	-

斯坦斯塔德的皮拉图斯 43

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm] - -

Looking	**up**	**the**	**Lake**	**from**	**Beckenried**	**46**
寻找	向上	这	湖	从	-	-

从贝肯里德46号眺望湖面

- -

Beckenried	**51**
-	-

贝肯里德 51

[leɪk] [ˌjuː ɑːr 'aɪ][frɒm; frəm] ['brʊnən] -

Lake	**Uri**	**from**	**Brunnen**	**54**
湖	乌里	从	布鲁嫩	-

从布鲁嫩54号湖眺望乌里湖

['wɪljəm] [tɛlz] ['tʃæp(ə)l] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] -)

William	**Tell's**	**Chapel**	**(**	**from**	**a**	**Sketch**	**in**	**1895**	**)**
威廉	讲述	教堂	(	从	一个	草图	在	-	)

威廉·泰尔礼拜堂（1895 年草图）

[ɒn][ðə; ði] cover5

On	**the**	**cover5**
在	这	cover5

封面5

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luː'sɜːn]

THE	**LAKE**	**OF**	**LUCERNE**
这	湖	的	苜蓿

卢塞恩湖

[ai]
I
我

我

[ɪf] [luːˈsɜːn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] ['ædvətaɪzd] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪf] [ɪts] [neɪm] ,
If **Lucerne** **is** **the** **most** **widely** **advertised** **lake** **in** **the** **world** **—** **if** **its** **name** **,**
如果 卢塞恩 是 这 最多 广泛 广告 湖 在 这 世界 — 如果它是 姓名 ,

如果卢塞恩湖是世界上广告宣传最广泛的湖泊——如果它的名字，

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
in **recent** **years** **,** **has** **come** **to** **be** **associated** **,**
在 最近的 年 , 有 来 到 是 联系 ,

近年来，它逐渐与以下事物联系起来：

[les] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['gælənt] [ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][hɑːf] - ['ledʒəndri] ['wɪljəm] [telz] [ðæn; ðən] [wɪð] [tʃiːp]
less **with** **ancient** **gallant** **exploits** **of** **half** **-** **legendary** **William** **Tells** **than** **with** **cheap**
较少的 和 古老的 英勇 漏洞 的 一半 - 传奇 威廉 讲述 比 和 便宜的

[ˌpɒliˈteknɪk] [tʊr] [ænd; ənd] [hɔːdz] [ɒv; əv] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktɪd] [ˈtripə] ,
Polytechnic **Tours** **and** **hordes** **of** **personally** **conducted** **trippers** **,**
理工学院 旅游 和 成群结队 的 亲自 实施 旅行者 ,

与其说是讲述半传奇人物威廉·泰尔的古代英勇事迹，不如说是参加廉价的理工学院旅行团和成群结队的私人导游带领的旅行团。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['lʌkɪli] ['fɔːfitid] ['sɪŋgjələli] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
it **has** **luckily** **forfeited** **singularly** **little** **of** **its** **ancient** **charm** **and** **character** **,**
它 有 幸运的是 丧失 单独地 小的 的 它是 古老的 魅力 和 特点 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] ,
and **remains** **,**
和 遗迹 ,

幸运的是，它几乎没有失去其古老的魅力和特色，依然如此。

[ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] — [ɔː(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] ,
if **you** **visit** **it** **at** **the** **right** **moment** **—** **or** **at** **any** **moment** **,**
如果 你 访问 它 在 这 正确的 片刻 — 或者 在 任何 片刻 ,

如果你在合适的时机——或者任何时刻——去参观它，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [fæ'stɪdiəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kleɪmz][fɔː(r); fə(r)]['spɪlətjuːd][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk]
if **you** **are** **not** **too** **fastidious** **in** **your** **claims** **for** **solitude** **and** **æsthetic**
如果 你 是 不是 也 挑剔 在 你的 索赔 为了 孤独 和 审美的
[ɪkˈskluːsɪvnəs] — ['pɒsəbli] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk]
exclusiveness **—** **possibly** **the** **most** **beautiful** **and** **unquestionably** **the** **most** **dramatic**
独家性 — 可能 这 最多 美丽的 和 毫无疑问 这 最多 戏剧性
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]['greɪtə(r)] [leɪks] ,
and **striking** **of** **all** **the** **half** **-** **dozen** **or** **so** **greater** **lakes** **,**
和 引人注目 的 全部 这 一半 - 打 或者 所以 更大的 湖泊 ,

如果你对独处和审美上的专属感要求不是过于苛求——这可能是所有六七个大湖中最美丽、也无疑是最壮观、最引人注目的湖泊——

[swɪs] [ɔː(r)][ɪ'tæliən] , [ðæt] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [nɒt] [ɒv; əv]
Swiss **or** **Italian** **,** **that** **cluster** **round** **the** **outskirts** **of** **the** **great** **central** **knot** **of**
瑞士 或者 意大利语 , 那 簇 圆形的 这 郊区 的 这 伟大的 中央 结 的
[ælps] .
Alps **.**
阿尔卑斯山 .

瑞士人或意大利人，聚集在阿尔卑斯山脉中心地带外围。

" ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [leɪks] ,
" **Cluster** **round** **the** **outskirts** **,** **"** **for** **it** **is** **characteristic** **of** **all** **these** **lakes** **,**
" 簇 圆形的 这 郊区 , " 为了 它 是 特征 的 全部 这些 湖泊 ,

"聚集在湖泊边缘"，因为这是所有这些湖泊的共同特征。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['greɪtə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [miə] [æt; ət][həʊm]

just	as	it	is	characteristic	of	most	of	our	greater	English	meres	at	home
只是	作为	它	是	特征	的	最多	的	我们的	更大的	英语	仅	在	家

— [ɒv; əv] ['wɪndəmɪə(r)] , [sɪks]

—	of	Windermere	,	6
—	的	温德米尔	,	6

正如我们英国大多数大型湖泊（例如温德米尔湖）的特征一样，6

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌbæsən'θweɪt] , [ɔː(r)]['ʌlzwɔːtə(r)] — [ðæt] ,

for	example	,	or	Bassenthwaite	,	or	Ullswater	—	that	,
为了	例子	,	或者	巴森斯韦特	,	或者	乌尔斯沃特	—	那	,

例如，或者巴森斯韦特湖，或者乌尔斯沃特湖——那些，

[ðəʊ] [ðeə(r)]['ʌpə(r)] [endz] ['penətreɪt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['diːpli] ([ænd; ənd] [luː'sɜːn] [ænd; ənd]

though	their	upper	ends	penetrate	more	or	less	deeply	(	and	Lucerne	and
尽管	他们的	上	结束	穿透	更多的	或者	较少的	深	(	和	卢塞恩	和

['ʌlzwɔːtə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['eni]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Ullswater	more	deeply	than	any	)	among	the	bases	of	the	hills	,
乌尔斯沃特	更多的	深	比	任何	)	之中	这	基地	的	这	丘陵	,

虽然它们的上游部分或多或少地深入到山脚下（卢塞恩湖和乌尔斯沃特湖比其他任何湖泊都更深入），

[jet] [ðeə(r)]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] , [wens] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] , [ɪn'veərɪəbli] [treɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

yet	their	lower	reaches	,	whence	discharge	the	mighty	rivers	,	invariably	trail	away	into
然而	他们的	降低	到达	,	何处	释放	这	强大的	河流	,	总是	踪迹	离开	进入

['əʊpən][pleɪn] ,

open	plain	,
打开	清楚的	,

然而，它们的下游，也就是大河的源头，总是蜿蜒流向开阔的平原。

[ɔː(r)] ['tɜːmɪneɪt] [ə'mʌŋ] [mɪə(r)]['dʒent(ə)l] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] .

or	terminate	among	mere	gentle	undulations	.
或者	终止	之中	仅仅	温和的	起伏	.

或者止于轻柔的波浪之中。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [leɪk] ,

Of	all	this	class	of	lake	,
的	全部	这	班级	的	湖	,

在所有这类湖泊中，

[ðen] — [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] — [luː'sɜːn] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks][ɪn] [ʃeɪp] ,

then	—	lakes	of	the	transition	—	Lucerne	is	at	once	the	most	complex	in	shape	,
然后	—	湖泊	的	这	过渡	—	卢塞恩	是	在	一次	这	最多	复杂的	在	形状	,

[ðə; ði] [liːst] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn] [bʌlk] ,

the	least	comprehensible	in	bulk	,
这	至少	可理解的	在	大部分	,

那么，作为过渡地带的湖泊，卢塞恩湖的形状最为复杂，体积也最为难以捉摸。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntənəs] [ɪn]['kærəktə(r)] .

and	the	most	immediately	mountainous	in	character	.
和	这	最多	立即地	多山	在	特点	.

而且最具山地特征。

[ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks][ɪn] [ʃeɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [æz; əz]

The	most	complex	in	shape	,	because	,	though	it	is	usual	to	describe	this	as
这	最多	复杂的	在	形状	,	因为	,	尽管	它	是	通常	到	描述	这	作为

[ə; eɪ] [krɒs] ,

a	cross	,
一个	叉	,

形状最为复杂，因为，虽然通常将其描述为十字形，

[jet] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz][səʊ] [dɪ'stɔ:tɪd] [ɪn][ɪts]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['membə(r)][æz; əz] ['præktɪkli]

yet	the	cross	is	so	distorted	in	its	lower	and	major	member	as	practically
然而	这	叉	是	所以	扭曲	在	它是	降低	和	主要的	成员	作为	几乎

[tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] ['ri:əli] [krɒs] - [laɪk]['kærəktə(r)] ,

to	lose	all	really	cross	-	like	character	,
到	失去	全部	真的	叉	-	喜欢	特点	,

然而，十字架的下部和主要部分已经严重变形，几乎完全失去了十字架的特征。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][wʌn]['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rigl] ['vaɪpə(r)] .

and	to	remind	one	rather	of	a	wriggling	viper	.
和	到	提醒	一	相当	的	一个	扭动	毒蛇	.

更像一条扭动的毒蛇。

[ðə; ði] [li:st] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn] [bʌlk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] ,

The	least	comprehensible	in	bulk	,	because	there	is	actually	no	point	on	its	surface	,
这	至少	可理解的	在	大部分	,	因为	那里	是	实际上	不	观点	在	它是	表面	,

体积上最难理解，因为它的表面实际上没有任何点。

[ɔ:(r)][ɒn][ɪts] [ɪ'mi:diət] ['mɑ:dʒɪn] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɪn'di:d] ['eniweə(r)] ,

or	on	its	immediate	margin	,	or	perhaps	indeed	anywhere	,
或者	在	它是	即时	利润	,	或者	也许	的确	任何地方	,

或者在其紧邻边缘，或者实际上任何地方，

[wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][grɑ:sp][ɪts]['beɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

whence	it	is	possible	to	grasp	its	basin	as	a	whole	,	as	it	is	possible	,
何处	它	是	可能的	到	抓牢	它是	盆地	作为	一个	所有的	,	作为	它	是	可能的	,

由此可以把握其整个盆地，正如我们所期望的那样。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] ,

for	example	,	in	a	rough	kind	of	way	,
为了	例子	,	在	一个	粗糙的	种类	的	方式	,

例如，粗略地说，

[tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [leɪk] [æz; əz][dʒɪ'ni:və]

to	grasp	the	shape	and	dimension	of	such	a	much	larger	lake	as	Geneva
到	抓牢	这	形状	和	方面	的	这样的	一个	很多	更大的	湖	作为	日内瓦

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vinjəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ɔbɑ:n] .

from	the	vineyards	in	the	neighbourhood	of	Aubonne	.
从	这	葡萄园	在	这	邻里	的	奥邦	.

从奥博讷附近的葡萄园里，可以大致了解日内瓦湖这样面积更大的湖泊的形状和大小。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'mi:diətli] ['maʊntənəs] [ɪn]['kærəktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)][bɪg] [swɪs] [leɪk] ,

The	most	immediately	mountainous	in	character	,	because	no	other	big	Swiss	lake	,
这	最多	立即地	多山	在	特点	,	因为	不	其他	大的	瑞士	湖	,

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , ['sɛvən]

as	already	intimated	,	7
作为	已经	暗示	,	7

瑞士其他大型湖泊，正如前文所述，最能体现山地特征的湖泊是7。7

[ɪk'stendz; ek-][ɪt'self][səʊ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [hɪlz] ,

extends	itself	so	deeply	into	the	heart	of	giant	hills	,
扩展	本身	所以	深	进入	这	心	的	巨大的	丘陵	,

它深深地延伸到巍峨群山的中心地带，

[ɔ:(r)][ɪz] ['bɔ:dəd] [səʊ] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] .

or	is	bordered	so	immediately	by	steep	and	rugged	mountains	.
或者	是	带边框	所以	立即地	经过	陡	和	崎岖	山脉	.

或者紧邻陡峭崎岖的山脉。

[ðʌs] [lu:'sɜ:n] ['geɪnz][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['greɪʃəsnəs] ;

Thus	Lucerne	gains	in	surprise	and	mystery	what	it	loses	in	simple	graciousness	;
因此	卢塞恩	收益	在	惊喜	和	神秘	什么	它	失败	在	简单的	亲切	;

因此，卢塞恩在惊喜和神秘感上弥补了它所失去的朴素优雅；

[ɪz][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [leɪks] [ɑ:(r); ə(r)]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['mɪəli] ['su:ðɪŋ] ;

is	dramatic	and	startling	where	other	lakes	are	tranquil	and	merely	soothing	;
是	戏剧性	和	令人震惊	在哪里	其他	湖泊	是	宁静	和	仅仅	舒缓	;

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ,

and	is	certainly	,
和	是	当然	,

与其他宁静祥和的湖泊相比，这里显得格外壮观和令人惊叹；而且，的确如此。

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] , [ðə; ði][məʊst]['splendɪd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

to	sum	up	,	the	most	splendid	and	magnificent	lake	in	the	Alps	,
到	和	向上	,	这	最多	灿烂	和	壮丽	湖	在	这	阿尔卑斯山	,

总而言之，这是阿尔卑斯山中最壮丽、最迷人的湖泊。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

if	not	the	most	dignified	and	beautiful	.
如果	不是	这	最多	凝重	和	美丽的	.

即使不是最端庄、最美丽的。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðəʊz] [hu:] [ə'prəʊtʃ] [lu:'sɜ:n] [də'rektli][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['fɪtli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk]

Those	who	approach	Lucerne	directly	by	the	railway	fitly	approach	the	most	dramatic
那些	WHO	方法	卢塞恩	直接地	经过	这	铁路	合适地	方法	这	最多	戏剧性

[ɒv; əv] [leɪks] [baɪ][ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk][ɒv; əv] ['vestɪbju:l] .

of	lakes	by	the	most	dramatic	of	vestibules	.
的	湖泊	经过	这	最多	戏剧性	的	前庭	.

那些直接乘火车前往卢塞恩的人，恰如其分地通过最壮观的通道抵达了最壮观的湖泊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ju:z][ðeə(r)] [aɪz] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] ['dɪstənt] [hɪnts][ɒv; əv]

For	those	who	use	their	eyes	,	indeed	,	there	are	abundant	distant	hints	of
为了	那些	WHO	使用	他们的	眼睛	,	的确	,	那里	是	丰富	遥远	提示	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['splendə(r)] ;

the	coming	splendour	;
这	未来	辉煌	;

对于那些善于观察的人来说，确实有很多遥远的迹象预示着即将到来的辉煌；

[ðə; ði] [ælps] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st]['vɪzəb(ə)l] , [ɪn] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] ['weðə(r)] ,

the	Alps	are	first	visible	,	in	tolerably	clear	weather	,
这	阿尔卑斯山	是	第一的	可见的	,	在	勉强可以接受	清除	天气	,

在天气较为晴朗的情况下，阿尔卑斯山脉首先映入眼帘。

[æz; əz][wi:; wi] [dɪ'send] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:l][ɒv; əv]['dʒuərə][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:(r)][æt; ət] - ;

as	we	descend	the	long	wall	of	Jura	on	to	the	Aar	at	Aarberg	;
作为	我们	下降	这	长的	墙	的	汝拉	在	到	这	阿尔	在	-	;

当我们沿着汝拉山脉的长墙向下走到阿尔贝格的阿尔河时；

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pi:ti] [flæts] [raʊnd] [ðə; ði] - ,

and	further	on	,	beyond	the	peaty	flats	round	the	Mauensee	,
和	更远	在	,	超过	这	泥炭	公寓	圆形的	这	-	,

再往前走，越过莫恩湖周围的泥炭平原，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][kwɪt][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['sɛmpɑ:k] , [pɪ'lɑ:təs][ænd; ənd]['ri:gi] , [laɪk] [tu:] [tɔ:l]

and	as	we	quit	the	lake	of	Sempach	,	Pilatus	and	Rigi	,	like	two	tall
和	作为	我们	辞职	这	湖	的	森帕赫	,	皮拉图斯	和	里吉	,	喜欢	二	高的

['sentinəl] —

sentinels	—
哨兵	—

当我们离开森帕赫湖时，皮拉图斯山和里吉山就像两个高大的哨兵——

" ['maʊntənz] [ðæt] [laɪk]['dʒaɪənts][stænd]

"	Mountains	that	like	giants	stand
"	山脉	那	喜欢	巨人	站立

“巍峨如巨人的山峰”

[tuː; tə]['sentɪn(ə)l] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] " —

To	sentinel	enchanted	land	"	—
到	哨兵	迷人的	土地	"	—

前往守护这片迷人土地”——

[kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kɜːv] , [waɪlst] [bɪ'twiːn]

come	suddenly	into	view	as	the	railway	describes	a	giant	curve	,	whilst	between
来	突然	进入	看法	作为	这	铁路	描述	一个	巨大的	曲线	,	而	之间

[ðem; ðəm] , [æt; ət] greater8

them	,	at	greater8
他们	,	在	greater8

当铁路画出一个巨大的曲线时，它们突然出现在眼前，而在它们之间，更大的8

['dɪstəns] , [ɪz] [glimps] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd][ɪt'self] , [meɪd] [səb'stænʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ælps] [ɒv; əv]

distance	,	is	glimpsed	the	enchanted	land	itself	,	made	substantial	in	the	Alps	of
距离	,	是	瞥见	这	迷人的	土地	本身	,	制成	重大的	在	这	阿尔卑斯山	的

[ˌʊntər'valdən] .

Unterwalden	.
下瓦尔登	.

从远处，可以瞥见那片迷人的土地，它在下瓦尔登阿尔卑斯山脉中显得格外壮丽。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] ,

Such	,	too	,	or	something	similar	,
这样的	,	也	,	或者	某物	相似的	,

诸如此类，或者类似的东西

[wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌskɪnz] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [ælps] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

was	the	young	Ruskin's	first	view	of	the	distant	Alps	on	the	Sunday	afternoon
曾是	这	年轻的	拉斯金的	第一的	看法	的	这	遥远	阿尔卑斯山	在	这	星期日	下午

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ˌprɒmə'nɑːd] [æt; ət][ʃɑːf'haʊ schizos] .

from	the	city	promenade	at	Schaffhausen	.
从	这	城市	长廊	在	沙夫豪森	.

那是一个星期天的下午，年轻的罗斯金在沙夫豪森的城市长廊上第一次看到了远处的阿尔卑斯山。

" ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [driːmd] — [ðə; ði] [siːn] [wɔːlz]

"	Infinitely	beyond	all	that	we	had	ever	thought	or	dreamed	—	the	seen	walls
"	无限地	超过	全部	那	我们	有	曾经	想法	或者	梦见	—	这	已见	墙壁

[ɒv; əv] [lɒst] ['iːdn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

of	lost	Eden	could	not	have	been	more	beautiful	to	us	;
的	丢失的	伊甸园	可以	不是	有	到过	更多的	美丽的	到	我们	;

“远远超出我们以往的想象和梦想——失落的伊甸园的墙壁在我们眼中再美不过了；

[nɒt][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l] , [raʊnd] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [deθ] .

not	more	awful	,	round	heaven	,	the	walls	of	sacred	Death	.
不是	更多的	可怕	,	圆形的	天堂	,	这	墙壁	的	神圣	死亡	.

不再可怕，环绕着天堂，神圣死亡的墙壁。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [riːˈɪtəreɪtɪd] [hɪnts] , [pri'viʒən, ˌpriː-] , [ænd; ənd][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] , [wen]

"	Yet	in	spite	of	these	reiterated	hints	,	previsions	,	and	premonitions	,	when
"	然而	在	尽管如此	的	这些	重申	提示	,	预告	,	和	预感	,	什么时候

[wiː; wi][step] ['faɪnəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] ,

we	step	finally	from	the	noise	,
我们	步	最后	从	这	噪音	,

“然而，尽管有这些反复出现的暗示、预言和预兆，当我们最终从喧嚣中抽身而出时，

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,

and	bustle	,
和	忙碌	,

熙熙攘攘，

[ænd; ənd] [səb'dju:d] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [lu:'sɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪliənt]

and	subdued	light	of	the	railway	-	station	at	Lucerne	into	the	brilliant
和	低沉的	光	的	这	铁路	-	车站	在	卢塞恩	进入	这	杰出的

['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ki:z] [ˌaʊt'saɪd] ,

morning	light	of	the	river	quays	outside	,
早晨	光	的	这	河	码头	外部	,

卢塞恩火车站昏暗的灯光与外面河岸码头明亮的晨光交相辉映。

[ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒn] [ðæt] [ðen] [breɪks] [ə'pɒn][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] —

the	great	vision	that	then	breaks	upon	us	for	the	first	time	in	its	entirety	—
这	伟大的	想象	那	然后	休息	之上	我们	为了	这	第一的	时间	在	它是	整体	—

['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] ,

levels	of	shining	lake	,
级别	的	灼灼	湖	,

随后，我们第一次完整地看到了那伟大的景象——层层叠叠的闪亮湖泊，

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['presipis] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] ['ri:gi] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ɪn] ['splendɪd]

and	long	,	horizontal	precipices	of	wooded	Rigi	,	and	beyond	,	in	splendid
和	长的	,	水平的	悬崖	的	树木繁茂的	里吉	,	和	超过	,	在	灿烂

['bækgraʊnd] , [waɪt] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [ælps] ,

background	,	white	confusion	of	shattered	Alps	,
背景	,	白色的	困惑	的	破碎	阿尔卑斯山	,

还有绵延的、水平的、树木繁茂的瑞吉山悬崖，以及更远处壮丽的背景下，破碎的阿尔卑斯山脉呈现出一片白色的混乱景象。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃædəʊi] ['pensəld] ['væliz] ,

"	A	thousand	shadowy	pencilled	valleys	,
"	一个	千	阴暗的	铅笔画	山谷	,

"一千条用铅笔勾勒出的阴影山谷，

[ænd; ənd] ['snəʊi] [delz] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][eə(r)] " —

And	snowy	dells	in	a	golden	air	"	—
和	下雪的	戴尔斯	在	一个	金的	空气	"	—

还有金色天空下白雪皑皑的山谷"——

['stɑ:tl] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ʃɒks] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'ɜ:θli] ['wʌndə(r)][æz; əz]

startles	and	almost	shocks	us	with	the	same	sense	of	unearthly	wonder	as
惊吓	和	几乎	冲击	我们	和	这	相同的	感觉	的	超凡脱俗的	想知道	作为

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [gri:n] [beɪz] ['kɜ:t(ə)n][rəʊlz][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

when	for	the	first	time	in	childhood	the	green	baize	curtain	rolls	up	suddenly	,
什么时候	为了	这	第一的	时间	在	童年	这	绿色的	台布	窗帘	卷	向上	突然	,

它带给我们一种如同童年时第一次看到绿色绒布窗帘突然卷起时那种超凡脱俗的惊奇感，几乎让我们感到震惊和震撼。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪz] , [wɪð] [tʃaɪldz] [aɪz] , [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['feərilænd] .

and	we	gaze	,	with	child's	eyes	,	straight	into	the	green	mysteries	of	fairyland	.
和	我们	目光	,	和	孩子的	眼睛	,	直的	进入	这	绿色的	谜团	的	仙境	.

我们用孩童般的眼神，凝视着仙境的绿色奥秘。

[pɪ'lɑ:təs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [klaʊdz] . [naɪn]

PILATUS	ABOVE	A	SEA	OF	CLOUDS	.	9
皮拉图斯	多于	一个	海	的	云	.	9

皮拉图斯在云海之上。9

[ðɪs] [fɜ:st] [vju:] , [ðen] ,

This	first	view	,	then	,
这	第一的	看法	,	然后	,

那么，这是第一印象。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [luːˈsɜːn] — [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

of	the	Vierwaldstättersee	from	the	quays	at	Lucerne	—	far	more	than
的	这	-	从	这	码头	在	卢塞恩	—	远的	更多的	比

[ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [leɪk] [ˈlemən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ɒv; əv][dʒɪˈniːvə] ,

the	first	view	of	Lake	Leman	from	the	bridges	of	Geneva	,
这	第一的	看法	的	湖	莱曼	从	这	桥梁	的	日内瓦	,

从卢塞恩码头眺望维尔瓦尔德施泰特湖——远胜于从日内瓦桥上第一次看到的莱芒湖景色。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['zʊərɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]['zʊərɪk] ['sɪti] — [ɪz][drəˈmætɪk][ɪn][ɪts] [kəmˈpliːt]

or	of	Zurich	from	the	quays	of	Zurich	city	—	is	dramatic	in	its	complete
或者	的	苏黎世	从	这	码头	的	苏黎世	城市	—	是	戏剧性	在	它是	完全的

[ænd; ənd][əˈbrʌpt] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

and	abrupt	transformation	,
和	突然	转型	,

或者从苏黎世市的码头眺望苏黎世——这种彻底而突然的转变令人震撼。

[ɪn][ɪts] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] - [aʊt] , [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['priːviəs]

in	its	turning	upside	-	down	,	and	twisting	inside	-	out	,	of	all	our	previous
在	它是	转弯	上行	-	向下	,	和	扭曲	里面	-	出去	,	的	全部	我们的	以前的

[kənˈsepʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmənpleɪs] , ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] !

conceptions	of	our	commonplace	,	workaday	world	!
概念	的	我们的	平凡	,	日常工作	世界	!

它彻底颠覆了我们以往对平凡日常世界的所有认知!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪz][senˈseɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət][senˈseɪʃən(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

The	thing	in	a	way	is	sensational	,	but	sensational	within	the	modesty	of	nature
这	事物	在	一个	方式	是	轰动一时	,	但	轰动一时	之内	这	谦逊	的	自然

,

,

,

从某种意义上说，这件事很轰动，但这种轰动是在自然的谦逊之中发生的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

and	certainly	to	be	enjoyed	at	least	once	in	a	lifetime	,
和	当然	到	是	享受	在	至少	一次	在	一个	寿命	,

而且一生中至少应该享受一次。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .

and	especially	if	one	happen	to	be	young	.
和	尤其	如果	一	发生	到	是	年轻的	.

尤其是对于年轻人而言。

[ɪf] [wʌn] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['əʊldə] , [ɔː(r)][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

If	one	happen	to	be	older	,	or	has	seen	the	thing	before	,
如果	一	发生	到	是	老	,	或者	有	已见	这	事物	前	,

如果碰巧年纪较大，或者以前见过这东西，

[ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][treɪn][æt; ət] - , [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

there	is	reason	good	enough	to	quit	the	train	at	Sursee	,	fifteen	miles	short	of
那里	是	原因	好的	足够的	到	辞职	这	火车	在	-	,	十五	英里	短的	的

[luːˈsɜːn] ,

Lucerne	,
卢塞恩	,

在距离卢塞恩还有15英里的苏尔塞，有充分的理由下车。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [luːˈsɜːn] [ðens] ['grædʒuəli] , [ɒn]['baɪsɪk(ə)l][ɔː(r)] [fʊt] ,

and	approach	Lucerne	thence	gradually	,	on	bicycle	or	foot	,
和	方法	卢塞恩	因此	逐步地	,	在	自行车	或者	脚	,

然后从那里逐渐向卢塞恩方向走去，可以骑自行车或步行。

[baɪ][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [ruːt] [ɒv; əv]['grædʒuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt] [ɪz] [pə'sjuːd] , [ai] [sə'pəʊz] , [baɪ] ['hɑːdli]
by **a** **zig** **-** **zag** **route** **of** **gradual** **introduction** **that** **is** **pursued** **,** **I** **suppose** **,** **by** **hardly**
经过 一个 之字形 - 之字形 路线 的 逐渐地 介绍 那 是 追击 , 我 认为 , 经过 几乎
['eniwʌn] ,
anyone **,**
任何人 ,

通过一种迂回曲折的逐步引入方式，我想，几乎没有人会采用这种方式。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][baɪ] [kʊks] ['tʊərɪst][ɔː(r)] [ˌpɒli'teknɪk] ['stjuːd(ə)nt] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz]
and **certainly** **not** **by** **Cook's** **tourist** **or** **Polytechnic** **student** **,** **each** **of** **whom** **has**
和 当然 不是 经过 库克的 游客 或者 理工学院 学生 , 每个 的 谁 有
['bɒrəʊd] [ˌætə'læntəz] [hiːlz] .
borrowed **Atalanta's** **heels** **.**
借来的 亚特兰大的 高跟鞋 .

当然，这绝非库克的游客或理工学院的学生所为，他们都曾借用过阿塔兰塔的鞋跟。

- [ɪt'self] , [ðəʊ] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmediˈiːv(ə)l] ['geɪtweɪ] ,
Sursee **itself** **,** **though** **entered** **by** **a** **medieval** **gateway** **,**
- 本身 , 尽管 进入 经过 一个 中世纪 网关 ,

苏尔西岛本身，虽然是通过一座中世纪的城门进入的，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] .
has **little** **else** **to** **show** **in** **the** **way** **of** **particular** **antiquities** **.**
有 小的 别的 到 展示 在 这 方式 的 特别的 古董 .

除此之外，这里几乎没有其他特别的古物可供展示。

[jet] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ɪn] ['evri] [leɪn] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn'tɪkwəti][ɪt'self] ,
Yet **the** **town** **itself** **,** **in** **every** **lane** **and** **corner** **of** **it** **,** **is** **antiquity** **itself** **,**
然而 这 镇 本身 , 在 每一个 车道 和 角落 的 它 , 是 古代 本身 ,

然而，这座城镇本身，从每一条小巷到每一个角落，都充满了古老的气息。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] .
and **altogether** **delightful** **in** **possession** **of** **local** **colour** **.**
和 共 愉快 在 拥有 的 当地的 颜色 .

而且充满了地方特色，令人赏心悦目。

[ðɪs] [ɪz]['dʒɜːmən] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] proclaims10
This **is** **German** **Switzerland** **,** **and** **proclaims10**
这 是 德语 瑞士 , 和 proclaims10

这里是德属瑞士，并宣称10

[ɪts] [tjuː'tɒnɪk] [stæmp][æt; ət] ['evri] [tɜːn] :
its **Teutonic** **stamp** **at** **every** **turn** **:**
它是 条顿 邮票 在 每一个 转动 :

处处都带有日耳曼式的印记:

[ðə; ði] ['veri] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entə(r)] [stɪl] [beəz] [ə'bʌv] [ɪts] [ɑːtʃ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l]
the **very** **gate** **by** **which** **we** **enter** **still** **bears** **above** **its** **arch** **the** **double** **-** **headed** **eagle**
这 非常 门 经过 哪个 我们 进入 仍然 熊 多于 它是 拱 这 双倍的 - 标题 鹰
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
of **the** **Holy** **Roman** **Empire** **.**
的 这 圣 罗马 帝国 .

我们所进入的这座大门，其拱门上方仍然装饰着神圣罗马帝国的双头鹰。

[frɒm; frəm] - [ɪn'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʌpləND] [taʊn]
From **Sursee** **inquire** **your** **way** **by** **the** **long** **ascent** **to** **the** **little** **upland** **town**
从 - 查询 你的 方式 经过 这 长的 上升 到 这 小的 高地 镇
[ɒv; əv] - ,
of **Beromünster** **,**
的 - ,

从苏尔塞出发，沿着漫长的上山路打听前往贝罗明斯特这座高地小镇的路线。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['sekjələ(r)]['kænənz][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

where	a	college	for	secular	canons	was	founded	in	the	eleventh	century	.
在哪里	一个	大学	为了	世俗	教规	曾是	创立	在	这	第十一	世纪	.

十一世纪时，这里建立了一所世俗教士学院。

[ɪn] ['mɜːriz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['hændbʊk] , [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['beɪdɪkə(r)] ,

In	Murray's	invaluable	handbook	,	worth	half	a	dozen	Baedekers	,
在	默里的	无价	手册	,	值得	一半	一个	打	贝德克尔斯	,

默里这本价值连城的指南，胜过六本贝德克尔旅行指南，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

it	is	stated	that	"	the	church	is	eleventh	to	twelfth	century	,
它	是	声明	那	"	这	教会	是	第十一	到	第十二	世纪	,

据称"该教堂建于十一至十二世纪"，

[ðəʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

though	much	altered	in	the	eighteenth	century	.
尽管	很多	已修改	在	这	第十八	世纪	.

尽管在十八世纪发生了很大变化。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][kɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [əʊld] ,

"	The	description	is	misleading	,	for	,	though	the	core	may	be	really	old	,
"	这	描述	是	误导性的	,	为了	,	尽管	这	核	可能	是	真的	老的	,

"这种描述具有误导性，因为，尽管核心可能真的很古老，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['leɪtə(r)]['klæsɪk(ə)l] [wɜːk] [tɪl] [məʊst]['treɪsɪs][ɒv; əv][ˌmedɪ'iːvəlɪzəm][ɑː(r); ə(r)]

it	is	overlaid	with	later	classical	work	till	most	traces	of	medievalism	are
它	是	叠加	和	之后	古典	工作	直到	最多	痕迹	的	中世纪主义	是

[ɪn'taɪəli] [əb'skjuəd] — [ðə; ði] ['veri] [pɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑː'keɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɒnə'lɪθɪk] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]

entirely	obscured	—	the	very	piers	of	the	nave	arcades	are	monolithic	shafts	of
完全	模糊不清	—	这	非常	码头	的	这	中殿	街机	是	整体式	轴	的

[pɪŋk]['mɑːb(ə)l] .

pink	marble	.
粉色的	大理石	.

后来的古典作品覆盖了它，以至于中世纪的大部分痕迹都被完全掩盖了——就连中殿拱廊的墩柱都是粉红色大理石的整体柱子。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] ,

None	the	less	it	is	well	worth	visiting	,
没有任何	这	较少的	它	是	出色地	值得	访问	,

尽管如此，它仍然非常值得一游。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts][grænd] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['kwaɪə(r)] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['sʌni] , ['saɪlənt]

for	the	sake	of	its	grand	Renaissance	choir	stalls	and	sunny	,	silent
为了	这	清酒	的	它是	盛大	复兴	唱诗班	摊位	和	阳光明媚	,	沉默的

['klɔɪstə(r)] .

cloister	.
修道院	.

为了它宏伟的文艺复兴时期唱诗班席位和阳光明媚、静谧的回廊。

[hens] [tuː; tə] ['sɛmpɑːk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ʌn'fenst] [leɪn] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

Hence	to	Sempach	you	may	find	a	pleasant	,	unfenced	lane	,	through	the	open
因此	到	森帕赫	你	可能	寻找	一个	令人愉快的	,	没有围栏	车道	,	通过	这	打开

['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] ,

pastures	and	apple	-	orchards	,
牧场	和	苹果	-	果园	,

因此，前往森帕赫的路上，你会发现一条宜人的、没有围栏的小路，穿过开阔的牧场和苹果园。

[ðæt] [fɔːls] [baɪ] ['iːzi] ['greɪdiənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] .

that	falls	by	easy	gradients	along	the	north	shore	of	the	placid	lake	.
那	瀑布	经过	简单的	梯度	沿着	这	北	支撑	的	这	平静	湖	.

沿着平静湖泊的北岸，坡度平缓地向下延伸。

['sɛmpɑːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪts][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] — [laɪk]['mɔːrət] , [laɪk]
Sempach **is** **one** **of** **the** **sacred** **political** **sites** **of** **Switzerland** **—** **like** **Morat** **,** **like**
森帕赫 是 一 的 这 神圣 政治的 网站 的 瑞士 — 喜欢 莫拉特 , 喜欢
- — [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [fɔːt] ,
Morgarten **—** **for** **here** **was** **fought** **,**
- — 为了 这里 曾是 战斗 ,

森帕赫是瑞士神圣的政治遗址之一——就像莫拉特和莫尔加滕一样——因为这里曾发生过战斗。

[ɪn] - , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ðæt] ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] linked11
in **1386** **,** **one** **of** **those** **great** **battles** **that** **vindicated** **her** **freedom** **,** **and** **linked11**
在 - , 一 的 那些 伟大的 战斗 那 证明无罪 她 自由 , 和 linked11

1386年，一场伟大的战役捍卫了她的自由，并与此相关11

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] ['ɪŋgləndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] :
her **name** **for** **ever** **with** **England's** **as** **a** **synonym** **for** **liberty** **:**
她 姓名 为了 曾经 和 英格兰的 作为 一个 代名词 为了 自由 :

她的名字将永远与英格兰一起，成为自由的代名词：

" [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ; [wʌn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" **Two** **Voices** **are** **there** **;** **one** **is** **of** **the** **sea** **,**
" 二 声音 是 那里 ; 一 是 的 这 海 ,

“那里有两种声音；一种是大海的声音，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
One **of** **the** **mountains** **.**
一 的 这 山脉 .

其中一座山。

" [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['ɑːnəld] [vɒn] ['wɪŋkəlriːd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [tel] , [hæz; həz] [biːn] ['kwestʃənd]
" **The** **legend** **of** **Arnold** **von** **Winkelried** **,** **like** **that** **of** **Tell** **,** **has** **been** **questioned**
" 这 传奇 的 阿诺德 冯 温克尔里德 , 喜欢 那 的 告诉 , 有 到过 被质问
[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ;
of **recent** **years** **;**
的 最近的 年 ;

“近年来，阿诺德·冯·温克尔里德的传说，就像泰尔的传说一样，受到了质疑；

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'vent] ,
it **first** **appears** **,** **more** **than** **half** **a** **century** **after** **the** **supposed** **event** **,**
它 第一的 出现 , 更多的 比 一半 一个 世纪 后 这 据称 事件 ,

它首次出现，是在所谓事件发生半个多世纪之后。

" [ɪn][æn; ən] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['nəʊtɪs][ɪn][ə; eɪ] ['zʊərɪk] ['krɒnɪk(ə)l] (- [ɔː(r)]['leɪtə(r)]) ,
" **in** **an** **interpolated** **notice** **in** **a** **Zurich** **chronicle** **(** **1438** **or** **later** **)** **,**
" 在 一个 插值 注意 在 一个 苏黎世 编年史 (- 或者 之后) ,

“在苏黎世编年史（1438 年或之后）中的一则插入性声明中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .
and **a** **popular** **song** **of** **the** **latter** **half** **of** **the** **same** **century** **.**
和 一个 受欢迎的 歌曲 的 这 后者 一半 的 这 相同的 世纪 .

以及同一世纪后半叶的一首流行歌曲。

" [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] [ˌriː'telɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [kə'rektli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
" **True** **or** **false** **it** **will** **bear** **retelling** **,** **and** **indicates** **correctly** **enough** **the** **national**
" 真的 或者 错误的 它 将要 熊 重述 , 和 表示 正确 足够的 这 国家的
['spɪrɪt] ,
spirit **,**
精神 ,

“无论真假，它都经得起反复讲述，并且也相当准确地反映了民族精神。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɜː(r)][ɪn][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .
even **though** **it** **err** **in** **narration** **of** **historical** **fact** **.**
甚至 尽管 它 犯错 在 旁白 的 历史 事实 .

即使在叙述历史事实方面存在错误。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [məʊst] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:t] : [haʊ] ['ɑ:nəld] [vɒn] ['wɪŋkəlri:d] ,

After	all	,	most	children	know	it	by	heart	:	how	Arnold	von	Winkelried	,
后	全部	,	最多	孩子们	知道	它	经过	心	:	如何	阿诺德	冯	温克尔里德	,

毕竟，大多数孩子都耳熟能详：阿诺德·冯·温克尔里德是如何做到的。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['serid] ['ɒstriən] [ræŋks] ,

finding	it	impossible	by	any	other	means	to	break	the	serried	Austrian	ranks	,
寻找	它	不可能的	经过	任何	其他	方法	到	休息	这	串联	奥地利	排名	,

发现用其他任何方法都无法突破奥地利军队的密集阵型，

" [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ʃeɪpt] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

"	For	victory	shaped	an	open	space	,
"	为了	胜利	形状	一个	打开	空间	,

“因为胜利塑造了一片开阔的空间，

[baɪ] - , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [ɪm'breɪs] ,

By	gath'ring	,	with	a	wide	embrace	,
经过	-	,	和	一个	宽的	拥抱	,

通过聚集，以宽广的拥抱，

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [ʃi:f]

Into	his	single	heart	,	a	sheaf
进入	他的	单身的	心	,	一个	捆

一捆麦穗

[ɒv; əv]['feɪt(ə)l] ['ɒstriən] [spiə] .

Of	fatal	Austrian	spears	.
的	致命的	奥地利	长矛	.

致命的奥地利长矛。

" ['ɑ:nəld] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ʃtɑ:ns] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['stætʃu:] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði]

"	Arnold	is	said	to	have	come	from	Stans	,	where	his	statue	still	stands	in	the
"	阿诺德	是	说	到	有	来	从	斯坦斯	,	在哪里	他的	雕像	仍然	站立	在	这

['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ;

market	-	place	;
市场	-	地方	;

据说阿诺德来自斯坦斯，他的雕像至今仍矗立在斯坦斯的集市上；

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] - ;

where	his	armour	is	still	preserved	in	the	Rathhaus	;
在哪里	他的	盔甲	是	仍然	保存完好	在	这	-	;

他的盔甲至今仍保存在市政厅里；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɒz; wəz]

and	where	it	is	certain	at	least	that	a	family	of	the	same	name	was
和	在哪里	它	是	肯定	在	至少	那	一个	家庭	的	这	相同的	姓名	曾是

['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .

resident	in	the	neighbourhood	at	the	time	of	the	great	fight	.
居民	在	这	邻里	在	这	时间	的	这	伟大的	斗争	.

而且至少可以确定的是，在发生那场大战时，附近居住着一个同名的家庭。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] shown12

His	house	is	also	shown12
他的	房子	是	还	shown12

他的房子也出现在画面中12

[ɒn][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] — [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] [kə'rektli] ,

on	the	skirts	of	the	little	town	—	or	,	more	correctly	,
在	这	裙子	的	这	小的	镇	—	或者	,	更多的	正确	,

在小镇的边缘——或者更准确地说，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] ;

may	be	found	by	those	who	seek	it	with	much	diligence	;
可能	是	成立	经过	那些	WHO	寻找	它	和	很多	勤勉	;

那些勤奋寻找的人或许能找到它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ,

for	though	the	victory	itself	is	not	forgotten	in	Switzerland	,	and	was	,
为了	尽管	这	胜利	本身	是	不是	被遗忘的	在	瑞士	,	和	曾是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

虽然瑞士人并没有忘记这场胜利，事实上，

['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] [æt; ət] [ɪts] [ˌkwɪnsen'tiːnəri] [ɪn] - ,

celebrated	with	much	pomp	at	its	quincentenary	in	1886	,
著名	和	很多	盛大场面	在	它是	五百周年纪念	在	-	,

1886年，在其五百周年纪念日上举行了盛大的庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['luːsɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ʃtɑːns] [ɪt'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

it	is	hard	to	get	lucid	instructions	in	Stans	itself	as	to	the	whereabouts	of
它	是	难的	到	得到	清醒的	指示	在	斯坦斯	本身	作为	到	这	下落	的

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪərəʊz] ['bɜːθpleɪs] ,

the	national	hero's	birthplace	,
这	国家的	英雄们	出生地	,

在斯坦斯本地，很难找到关于这位民族英雄出生地的明确指示。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .

or	even	to	authenticate	its	continued	existence	.
或者	甚至	到	认证	它是	持续	存在	.

甚至可以用来证明其仍然存在。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] ,

I	found	it	at	last	—	a	little	old	farm	in	the	suburb	,	"	of	which	one	portion	,
我	成立	它	在	最后的	—	一个	小的	老的	农场	在	这	市郊	,	"	的	哪个	一	部分	,

我终于找到了——郊区的一座小老农场，“其中一部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɑːtʃweɪ] [wɪð] [grɔin] ['entrəns] [ænd; ənd] [ləʊ] ['pɪlər] ,

including	a	low	archway	with	groined	entrance	and	low	pillars	,
包括	一个	低的	拱道	和	腹股沟	入口	和	低的	柱子	,

包括一个低矮的拱门，入口处有拱肋，并配有低矮的柱子。

[meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɪŋkəlriːd] .

may	be	as	old	as	the	time	of	Winkelried	.
可能	是	作为	老的	作为	这	时间	的	温克尔里德	.

可能与温克尔里德时代一样古老。

" ['sɛmpɑːk] [ɪt'self] , [laɪk] - , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [taʊn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kweɪnt] [əʊld]

"	Sempach	itself	,	like	Sursee	,	is	a	picturesque	old	town	,	with	another	quaint	old
"	森帕赫	本身	,	喜欢	-	,	是	一个	如画	老的	镇	,	和	其他	古雅	老的

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

“森帕赫本身就像苏尔塞一样，是一个风景如画的古老城镇，拥有另一个古色古香的城门。

[ðə; ði] [leɪk] , [ðəʊ] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [ɪz] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

The	lake	,	though	five	miles	long	,	is	quite	outside	the	mountains	,
这	湖	,	尽管	五	英里	长的	,	是	相当	外部	这	山脉	,

这个湖泊虽然长达五英里，但却位于山脉之外。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['splintə] [krægz] [ɒv; əv] [pɪ'lɑːtəs] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪnt] [ɒv; əv] ['ælpaɪn] ['splendə(r)] .

though	the	splintered	crags	of	Pilatus	give	a	distant	hint	of	Alpine	splendour	.
尽管	这	破碎的	峭壁	的	皮拉图斯	给	一个	遥远	暗示	的	高山	辉煌	.

尽管皮拉图斯山的嶙峋峭壁隐约透露出阿尔卑斯山的壮丽景色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [lu:'sɜ:n] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] ,

The	remaining	nine	miles	or	so	to	Lucerne	are	perhaps	a	trifle	dull	,
这	其余的	九	英里	或者	所以	到	卢塞恩	是	也许	一个	琐事	乏味的	,

剩下的九英里左右的路程到卢塞恩可能有点乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ɪz] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['stræglɪŋ] ['sʌbɜ:b] — [aʊt][ɒv; əv]

and	the	entrance	to	the	city	is	through	the	usual	straggling	suburb	—	out	of
和	这	入口	到	这	城市	是	通过	这	通常	零散的	市郊	—	出去	的

[ɔ:l] ['ri:znəbl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] — [ðæt] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ju: 'es] [tu:] ['fri:kwəntli]

all	reasonable	proportion	to	the	place	itself	—	that	conducts	us	too	frequently
全部	合理的	部分	到	这	地方	本身	—	那	进行	我们	也	频繁地

[tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsələnd] . -

to	a	town	in	Switzerland	.	13
到	一个	镇	在	瑞士	.	-

进入这座城市的入口是常见的绵延不绝的郊区——与城市本身完全不成比例——这种入口常常把我们引向瑞士的某个小镇。[13]

[θri:]

III

三、

三

[ɪn] [frɑ:ns] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['laɪkli]

In	France	I	always	reckon	that	a	town	of	less	than	fifty	thousand	people	is	likely
在	法国	我	总是	估计	那	一个	镇	的	较少的	比	五十	千	人们	是	可能

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ɪts][ˌmedi'i:v(ə)l]['kærəktə(r)] ,

to	retain	untouched	its	medieval	character	,
到	保持	未受触碰	它是	中世纪	特点	,

在法国，我一直认为人口少于五万的城镇很可能完整地保留其中世纪风貌。

[ɔ:(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ɔ:(r)] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

or	at	any	rate	its	atmosphere	of	the	sixteenth	or	seventeenth	century	.
或者	在	任何	速度	它是	气氛	的	这	第十六	或者	第十七	世纪	.

或者至少是它十六、十七世纪的氛围。

[ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'kɜ:(r)] — [aɪ] [meɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [ɪn] - [prɔ'vɔŋs] ,

Exceptions	of	course	occur	—	I	make	one	in	the	case	of	Aix	-	en	-	Provence	,
例外情况	的	课程	发生	—	我	制作	一	在	这	案件	的	艾克斯	-	英文	-	普罗旺斯	,

当然也有例外——艾克斯-普罗旺斯就是一个例外。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['məʊstli] [ˌri:'bɪlt] , [ðəʊ] [ɪn] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

which	seems	to	have	been	mostly	rebuilt	,	though	in	very	delightful	fashion	,
哪个	似乎	到	有	到过	大多	重建	,	尽管	在	非常	愉快	时尚	,

虽然看起来大部分已经重建，但重建后的版本非常令人赏心悦目。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

as	late	as	the	eighteenth	century	.
作为	晚的	作为	这	第十八	世纪	.

直到十八世纪。

[mɪə(r)]['mɒd(ə)n] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [grəʊθ] , [ə'gen] , [laɪk] [ˌbɪə'rɪts] [ɔ:(r)] ['viʃi:] ,

Mere	modern	watering	-	place	growths	,	again	,	like	Biarritz	or	Vichy	,
仅仅	现代的	浇水	-	地方	增长	,	再次	,	喜欢	比亚里茨	或者	维希	,

只不过是现代的休闲胜地，比如比亚里茨或维希之类的。

[mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [nəʊ]['kærəktə(r)][tu:; tə] [lu:z] .

must	also	be	eliminated	—	they	had	obviously	no	character	to	lose	.
必须	还	是	已淘汰	—	他们	有	明显地	不	特点	到	失去	.

也必须被淘汰——他们显然已经没有什么可失去的了。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [taʊnz] [laɪk] [ði:z] , [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septəb(ə)l] , [ai]

But	apart	from	towns	like	these	,	my	general	proposition	will	be	acceptable	,	I
但	除	从	城镇	喜欢	这些	,	我的	一般的	主张	将要	是	可接受	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但除了像这样的城镇之外，我认为我的总体提议是可以接受的。

[tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [dwel] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ɒn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [bəu've] , [ɔ:(r)] ['kæmbreɪ] ,

to	anyone	who	dwells	,	on	the	one	hand	,	on	places	like	Beauvais	,	or	Cambrai	,
到	任何人	WHO	居住地	,	在	这	一	手	,	在	地方	喜欢	博韦	,	或者	康布雷	,

对于那些一方面居住在像博韦或康布雷这样的地方的人来说，

[ɔ:(r)] ['ʃɑ:trə] , [ɔ:(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɒn] [bɪgə(r)] ['sɪtɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['æŋgəz] , [ɔ:(r)] ['ɔ:rlənz] , [ɔ:(r)]

or	Chartres	,	or	,	on	the	other	,	on	bigger	cities	,	such	as	Angers	,	or	Orleans	,	or
或者	沙特尔	,	或者	,	在	这	其他	,	在	大	城市	,	这样的	作为	昂热	,	或者	奥尔良	,	或者

[tʊr] .

Tours	.
旅游	.

或者沙特尔，或者另一方面，昂热、奥尔良或图尔等更大的城市。

[ɪn] ['swɪtsələnd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [frɑ:ns] ,

In	Switzerland	,	which	appears	to	me	,	much	more	than	France	,
在	瑞士	,	哪个	出现	到	我	,	很多	更多的	比	法国	,

在我看来，瑞士比法国更甚。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

to	be	bursting	with	prosperity	and	redundant	population	,
到	是	爆发	和	繁荣	和	多余的	人口	,

繁荣昌盛，人口过剩，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['hɑ:də(r)] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .

it	seems	on	the	whole	harder	to	suggest	a	general	rule	.
它	似乎	在	这	所有的	更难	到	建议	一个	一般的	规则	.

总的来说，似乎很难提出普遍适用的规则。

[ˌnɜ:ʃæ'tɛl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɪð] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [ə; eɪ]

Neuchâtel	,	for	example	,	with	twenty	-	five	thousand	people	,	is	virtually	a
纳沙泰尔	,	为了	例子	,	和	二十	-	五	千	人们	,	是	几乎	一个

['hænsəm] ['mɒd(ə)n] [taʊn] .

handsome	modern	town	.
英俊的	现代的	镇	.

例如，纳沙泰尔拥有两万五千人口，实际上已经是一个漂亮的现代化城镇了。

[bə:n] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , -

Berne	,	on	the	contrary	,	14
伯尔尼	,	在	这	相反	,	-

相反，伯尔尼14

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] , [prɪ'zɜ:vz] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['æspekt] [ɪn]

with	a	population	of	over	ninety	thousand	,	preserves	its	ancient	aspect	in
和	一个	人口	的	超过	九十	千	,	果酱	它是	古老的	方面	在

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

remarkable	degree	.
卓越	程度	.

这座拥有九万多人口的城市，在很大程度上保留了其古老的风貌。

['lʌkɪli] [luːˈsɜːn] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːti] - [wʌn] - [ɒd]
Luckily **Lucerne** **,** **in** **a** **middle** **position** **,** **with** **a** **population** **of** **forty** **-** **one** **-** **odd**
幸运的是 卢塞恩 , 在 一个 中间 位置 , 和 一个 人口 的 四十 - 一 - 奇怪的
['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,
thousand **souls** **,**
千 灵魂 ,

幸运的是，卢塞恩地处中间位置，人口约四万一千人，

[liːnz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [bəːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌnɜːʃæˈtɛl] [ɔː(r)]
leans **more** **to** **the** **example** **of** **Berne** **than** **to** **that** **of** **Neuchâtel** **or**
倾斜 更多的 到 这 例子 的 伯尔尼 比 到 那 的 纳沙泰尔 或者
[ləʊˈzæn] .
Lausanne **.**
洛桑 .

更倾向于伯尔尼的例子，而不是纳沙泰尔或洛桑的例子。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][dʒɪˈniːvə] ,
The **immediate** **front** **to** **the** **lake** **,** **of** **course** **,** **just** **as** **at** **Geneva** **,**
这 即时 正面 到 这 湖 , 的 课程 , 只是 作为 在 日内瓦 ,

当然，就像日内瓦一样，紧邻湖泊的一侧是……

[ɪz] ['bleɪtəntli] [njuː] [ɒv; əv] [məʊd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kən'glɒmərət] [ɒv; əv][pə'leɪʃ(ə)l]
is **blatantly** **new** **of** **mode** **—** **it** **is** **largely** **,** **in** **fact** **,** **a** **conglomerate** **of** **palatial**
是 明目张胆 新的 的 模式 — 它 是 很大程度上 , 在 事实 , 一个 集团 的 宫殿
['mɒd(ə)n][həʊ'telz] .
modern **hotels** **.**
现代的 酒店 .

它明显采用了全新的模式——实际上，它主要由一系列豪华的现代酒店组成。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd] — [ɪˈmiːdiətli] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd]
But **immediately** **behind** **—** **immediately** **you** **quit** **the** **broad** **sweep** **of** **quays** **and**
但 立即地 在后面 — 立即地 你 辞职 这 广阔 扫 的 码头 和
[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ,
promenades **,**
长廊 ,

但紧随其后——当你离开宽阔的码头和长廊，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [æt; ət]['rændəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [striːts] —
and **plunge** **almost** **anywhere** **at** **random** **into** **the** **network** **of** **ancient** **streets** **—**
和 暴跌 几乎 任何地方 在 随机的 进入 这 网络 的 古老的 街道 —
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [æt; ət][wʌns] ,
you **are** **able** **to** **forget** **at** **once** **,**
你 是 有能力的 到 忘记 在 一次 ,

随意走进古老的街道网络，你几乎可以瞬间忘却一切。

['weðə(r)] [juː; jʊ]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]
whether **you** **linger** **in** **the** **shadow** **of** **the** **fifteenth** **-** **century** **church** **of** **the** **Bare**
无论 你 萦绕 在 这 阴影 的 这 第十五 - 世纪 教会 的 这 裸
- [fʊt] ['freɪəz] ([ðə; ði] - ,
- **foot** **Friars** **(** **the** **Barfüsserkirche** **,**
- 脚 修士们 (这 - ,

无论你是在十五世纪赤脚修士教堂（Barfüsserkirche）的阴影下徘徊，

[ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən]) ; [ɔː(r)][bɑːsk][ɪn]['əʊpən] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kiː] ,
or **Church** **of** **the** **Franciscans** **)** **;** **or** **bask** **in** **open** **sunlight** **on** **the** **narrow** **quay** **,**
或者 教会 的 这 方济各会) ; 或者 晒 在 打开 阳光 在 这 狭窄的 码头 ,

或者去方济各会教堂)；或者在狭窄的码头上沐浴阳光，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] - , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

at	the	back	of	the	sixteenth	-	century	Rathhaus	,	by	the	side	of	the	green
在	这	后退	的	这	第十六	-	世纪	-	,	经过	这	边	的	这	绿色的

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [rɔɪs] ;

and	rushing	Reuss	;
和	匆忙	鲁伊斯	;

在十六世纪市政厅的后面，绿意盎然、水流湍急的罗伊斯河畔；

[ɔː(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wɔːlz]

or	climb	the	steep	pitch	of	hill	behind	the	town	to	the	line	of	ancient	walls
或者	爬	这	陡	沥青	的	爬坡道	在后面	这	镇	到	这	线	的	古老的	墙壁

,

,

,

或者攀登城镇后方陡峭的山坡，到达古老的城墙遗址。

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['steɪtli] [wɒtʃ] - ['taʊəz] ([laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] [friː'buː] [ænd; ənd]['mɔːrət])

with	their	long	line	of	stately	watch	-	towers	(	like	those	at	Fribourg	and	Morat	)
和	他们的	长的	线	的	庄严	手表	-	塔楼	(	喜欢	那些	在	弗里堡	和	莫拉特	)

[ðæt] ['stretʃɪz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['dɪgnəti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌnt] ['æŋg(ə)l]

that	stretches	with	so	much	picturesque	dignity	across	the	base	of	the	blunt	angle
那	伸展	和	所以	很多	如画	尊严	穿过	这	根据	的	这	钝	角度

— [səʊ] [blʌnt] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æŋg(ə)l][æt; ət][ɔːl] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

—	so	blunt	as	scarcely	to	be	an	angle	at	all	—	between	the	river
—	所以	钝	作为	几乎	到	是	一个	角度	在	全部	—	之间	这	河

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ;

and	the	lake	;
和	这	湖	;

那里有一长串庄严的瞭望塔（像弗里堡和莫拉特的瞭望塔一样），它们以极具风景如画的庄严姿态横跨河流和湖泊之间钝角的底部——这个钝角钝到几乎算不上一个角；

[ɔː(r)] seek15

or	seek15
或者	seek15

或 seek15

['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] ,

shelter	from	the	glare	in	the	long	galleries	of	the	two	old	wooden	bridges	,
庇护所	从	这	强光	在	这	长的	画廊	的	这	二	老的	木制的	桥梁	,

在两座古老木桥的长廊里躲避刺眼的阳光，

[wɪð] [ðeə(r)] ['meləʊ] [red] - [taɪld] [ruːfs] , [ðæt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] — [plʌndʒ]

with	their	mellow	red	-	tiled	roofs	,	that	manage	to	survive	across	the	river	—	plunge
和	他们的	醇厚	红色的	-	瓷砖	屋顶	,	那	管理	到	存活	穿过	这	河	—	暴跌

, [aɪ] [rɪ'piːt] ,

,	I	repeat	,
,	我	重复	,

它们有着柔和的红色瓦片屋顶，设法在河对岸幸存下来——我再说一遍，纵身跃入河中。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][əʊld] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['plɑːstəd] [ænd; ənd]

where	you	will	into	this	labyrinth	of	old	thoroughfares	,	with	their	plastered	and
在哪里	你	将要	进入	这	迷宫	的	老的	干道	,	和	他们的	粉刷过的	和

['peɪntɪd] [haʊs] - [frʌnts] ,

painted	house	-	fronts	,
绘	房子	-	前线	,

你将进入这片由古老街道构成的迷宫，街道两旁是粉刷一新的房屋正面。

[ænd; ənd] ['geɪli] ['splæʃɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɪn] [kɔːts] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [brɔːd] [iːvz] [ðæt]

and	gaily	splashing	fountains	in	courts	and	corners	,	and	broad	eaves	that
和	兴高采烈地	溅起水花	喷泉	在	法院	和	角落	,	和	广阔	檐	那

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

project	far	across	the	street	,
项目	远的	穿过	这	街道	,

庭院和角落里欢快地喷洒着水花的喷泉，宽阔的屋檐一直延伸到街道对面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [æt; ət] ['evri] [step] ,

and	you	are	reminded	at	every	step	,
和	你	是	提醒	在	每一个	步	,

每一步都会有人提醒你，

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tʊərɪst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

not	of	the	modern	tourist	resort	of	world	-	wide	reputation	that	is	visited	by
不是	的	这	现代的	游客	采取	的	世界	-	宽的	名声	那	是	到访	经过

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ['evri] [jɪə(r)] ,

hundreds	of	thousands	of	tourists	every	year	,
数百	的	数千	的	游客	每一个	年	,

并非每年吸引数十万游客的、享誉全球的现代化旅游胜地。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [luː'sɜːn] [ðæt] [gruː] [ʌp] ['grædʒuəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɒnəst(ə)ri]

but	of	that	old	Lucerne	that	grew	up	gradually	round	the	Benedictine	monastery
但	的	那	老的	卢塞恩	那	生长	向上	逐步地	圆形的	这	本笃会	修道院

[ðæt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

that	was	founded	here	in	the	year	750	,
那	曾是	创立	这里	在	这	年	-	,

但那古老的卢塞恩，是围绕着公元750年在此建立的本笃会修道院逐渐发展起来的。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [baɪ][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [mɜ꞉ːbɑːk] [ɪn] [æl'sæs] ,

or	thereabouts	,	by	the	abbots	of	Murbach	in	Alsace	,
或者	大约	,	经过	这	修道院院长	的	默巴赫	在	阿尔萨斯	,

或者在阿尔萨斯穆尔巴赫修道院院长们的著作中提到的附近地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌes 'tiː] . - , [ɔː(r)]['ledʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

and	that	gets	its	name	from	that	St	.	Leodegar	,	or	Leger	,	who	was
和	那	获得	它是	姓名	从	那	英石	.	-	,	或者	莱杰	,	WHO	曾是

['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] .

patron	of	the	monastery	.
赞助人	的	这	修道院	.

这座修道院的名字来源于圣莱奥德加（或莱热），他是这座修道院的赞助人。

[ðə; ði] [mʌŋks] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sekjələ(r)]['kænənz][ɪn] - .

The	monks	gave	way	to	a	college	of	secular	canons	in	1455	.
这	僧侣	给予	方式	到	一个	大学	的	世俗	教规	在	-	.

1455年，僧侣们让位于世俗教士学院。

[ʌn'hæpɪli] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] [nəʊ] [rɪ'meɪnz] .

Unhappily	,	of	the	old	collegiate	church	there	are	virtually	no	remains	.
不幸地	,	的	这	老的	大学	教会	那里	是	几乎	不	遗迹	.

遗憾的是，那座古老的学院教堂几乎没有留下任何遗迹。

[ðə; ði] [twɪn] [west] [spaɪəz] , [ɪn'diːd] , [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	twin	west	spires	,	indeed	,	date	from	the	beginning	of	the	sixteenth	century
这	双	西方	尖塔	,	的确	,	日期	从	这	开始	的	这	第十六	世纪

,

,

,

事实上，西侧的两座尖塔可以追溯到十六世纪初。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [flæm'bɔɪənt] ['gɒθɪk] ;

and	are	good	Flamboyant	Gothic	;
和	是	好的	龙飞凤舞	哥特	;

是优秀的华丽哥特式风格；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] - —

but	the	body	of	the	existing	building	was	erected	after	a	fire	in	1633	—
但	这	身体	的	这	现存的	建筑	曾是	竖立	后	一个	火	在	-	—

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [west] ['dɔːweɪ] — [ænd; ənd][ɪz] ['pjʊəli] ['klæsɪk(ə)l] ,

the	date	is	on	the	west	doorway	—	and	is	purely	Classical	,
这	日期	是	在	这	西方	门口	—	和	是	纯粹	古典	,

但现存建筑的主体是在1633年的一场大火后重建的——西侧入口处标有日期——而且是纯粹的古典风格。

[ðəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] and16

though	quite	a	good	example	of	its	particular	style	and16
尽管	相当	一个	好的	例子	的	它是	特别的	风格	and16

虽然这是其特定风格的一个很好的例子，16

[deɪt] .

date	.
日期	.

日期。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [leɪt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

Correspondingly	late	is	the	woodwork	inside	,	including	the	fine	stalls	in	the	choir	.
相应地	晚的	是	这	木工	里面	,	包括	这	美好的	摊位	在	这	唱诗班	.

与之相对的是，教堂内部的木工活，包括唱诗班席位上的精美座椅，都是后期才完成的。

['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :

Other	points	of	interest	will	be	found	by	those	who	seek	for	them	:
其他	积分	的	兴趣	将要	是	成立	经过	那些	WHO	寻找	为了	他们	:

其他值得一看的地方，需要用心寻找：

[ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][əʊld][glɑːs] ([wʌn][ɪz]['deɪtɪd] -) ;

the	panels	of	old	glass	(	one	is	dated	1650	)	;
这	面板	的	老的	玻璃	(	一	是	日期	-	)	;

古老的玻璃面板（其中一块的日期可追溯至 1650 年）；

[ðə; ði] ['aɪənwɜːk] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔː(r)] ;

the	ironwork	and	carving	of	the	great	west	door	;
这	铁工	和	雕刻	的	这	伟大的	西方	门	;

西大门的铁艺和雕刻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪtʃli] ['skʌlptʃəd] ['rɪədɒs] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪlz] ,

and	the	two	richly	sculptured	reredoses	at	the	ends	of	the	two	aisles	,
和	这	二	丰富	雕塑	再次给药	在	这	结束	的	这	二	过道	,

还有位于两条过道尽头的两座雕刻精美的祭坛屏风，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpie'tɑː; pjei-] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

one	of	which	has	a	Pietà	,	and	one	a	Death	of	the	Virgin	.
一	的	哪个	有	一个	圣母怜子图	,	和	一	一个	死亡	的	这	处女	.

其中一幅是圣母怜子像，另一幅是圣母之死。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['steɪtli] ,

Even	more	remarkable	is	the	stately	,
甚至	更多的	卓越	是	这	庄严	,

更引人注目的是庄严的，

['klæsɪk(ə)l]['klɔɪstə(r)] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [laɪk][æn; ən][ɪ'tæliən]['sæntəʊ]['kæmpəʊ] .

classical	cloister	that	encompasses	the	whole	church	like	an	Italian	Santo	Campo	.
古典	修道院	那	包括	这	所有的	教会	喜欢	一个	意大利语	圣托	坎波	.

古典风格的回廊环绕着整座教堂，就像意大利的圣田园教堂一样。

[ɔːl] [ɪz] ['veri] ['splendɪd] ,
All is very splendid ,
全部 是 非常 灿烂 ,

一切都非常棒，

[jet] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] [sə'rendəd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [fleɪmz]
yet all would be gladly surrendered in exchange for what the relentless flames
然而 全部 会 是 乐意 投降 在 交换 为了 什么 这 狠 火焰
[dɪ'vaʊəd] [ɪn] - .
devoured in 1633 .
吞噬 在 - .

然而，为了换回1633年被无情烈火吞噬的一切，所有人都愿意欣然放弃。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [rɪ'neɪs(ə)ns] — ['lɜːnɪd] , [kə'rekt] , [ænd; ənd]
The one is a work of the completed Renaissance — learned , correct , and
这 一 是 一个 工作 的 这 完全的 复兴 — 学习 , 正确的 , 和
['kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kəʊld] .
conscious , but perhaps a trifle cold .
有意识的 , 但 也许 一个 琐事 寒冷的 .

其中一件是文艺复兴时期的杰作——博学、严谨、有意识，但或许略显冷漠。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,
The other , we may be certain ,
这 其他 , 我们 可能 是 肯定 ,

另一个，我们可以肯定的是，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,
though it may have presented to the critic a thousand faults of detail ,
尽管 它 可能 有 呈现 到 这 评论家 一个 千 故障 的 细节 ,

尽管它可能在评论家看来存在上千处细节上的缺陷，

['wɪspəd] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [ɪts] [dɪm] [aɪlz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] " [ðə; ði] [lɑːst] [in'tʃɑːntmənt, en-]
whispered at least from its dim aisles and chapels " the last enchantments
低声说道 在 至少 从 它是 暗淡 过道 和 小教堂 " 这 最后的 魔法
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
of the Middle Age .
的 这 中间 年龄 .

至少从它昏暗的走廊和小教堂里，人们低声诉说着"中世纪最后的魅力"。

" [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ;
" The one is the laborious product of the textbook and the studio ;
" 这 一 是 这 费力的 产品 的 这 教科书 和 这 工作室 ;

"一个是教科书和工作室的辛勤成果；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɑːt] .
the other the inevitable offspring of a vigorous and vital art .
这 其他 这 不可避免的 后代 的 一个 蓬勃 和 必不可少的 艺术 .

另一个则是蓬勃发展的艺术的必然产物。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['klevə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tælənt] ;
The one is the clever expression of an individual talent ;
这 一 是 这 聪明的 表达 的 一个 个人 天赋 ;

这是一个巧妙地展现个人才华的例子；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [feɪθ] .
the other the collective offering of a people's enthusiasm and faith .
这 其他 这 集体 提供 的 一个 人们的 热情 和 信仰 .

另一种则是人民的热情和信仰所凝聚而成的集体力量。

[ðə; ði] [əʊld] [brɪdʒ] [wɪð] [ʃraɪn] , [luː'sɜːn] .
THE OLD BRIDGE WITH SHRINE , LUCERNE .
这 老的 桥 和 神社 , 苜蓿 .

卢塞恩古桥及神龛。

[ðə; ði] - , [ðen] , [meɪ] [biː; bi] ['entəd] ['kæʒuəli] , -

The	Hofkirche	,	then	,	may	be	entered	casually	,	17
这	-	,	然后	,	可能	是	进入	随意地	,	-

因此，可以随意进入霍夫教堂，17

[ɪg'zæmɪnd] [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

examined	superficially	,	and	quitted	without	regret	.
检查	表面上	,	和	辞职	没有	后悔	.

只是浅尝辄止，便毫无遗憾地退出了。

[taɪm] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [spent] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] [ðæt] [stɪl] [spæn]

Time	will	be	better	spent	in	lingering	on	the	old	wooden	foot	-	bridges	that	still	span
时间	将要	是	更好的	花费	在	挥之不去的	在	这	老的	木制的	脚	-	桥梁	那	仍然	跨度

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ɪn'sɜːdʒənt] [rɔɪs] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ɪts]['eksɪt][frɒm; frəm]

the	green	and	insurgent	Reuss	at	some	little	distance	below	its	exit	from
这	绿色的	和	叛乱分子	鲁伊斯	在	一些	小的	距离	以下	它是	出口	从

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

与其浪费时间，不如花些时间漫步在罗伊斯河畔那些古老的木制人行桥上，这些桥仍然横跨在河水清澈湍急的河面上，距离罗伊斯河出湖口不远。

['fɔːməli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ;

Formerly	there	were	three	;
以前	那里	是	三	;

以前有三个；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] — [ðə; ði][əʊld][hɒf] - ['brʊkə] — [wɒz; wəz]['sækrɪfaɪst][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	longest	—	the	old	Hof	-	brücke	—	was	sacrificed	in	1852	to	the
但	这	最长	—	这	老的	霍夫	-	桥	—	曾是	牺牲	在	-	到	这

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['spjʊəriəs] [ɪm'pruːvmənt] .

passion	for	spurious	improvement	.
热情	为了	虚假的	改进	.

但最长的桥梁——老霍夫桥——在 1852 年被牺牲了，以换取人们对虚假改进的热情。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [sə'vaɪv] , [ðə; ði] [kæ'pɛl] - ['brʊkə] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Of	the	two	that	survive	,	the	Kapell	-	Brücke	is	by	far	the	most	important	,
的	这	二	那	存活	,	这	卡佩尔	-	桥	是	经过	远的	这	最多	重要的	,

在现存的两座桥中，卡佩尔桥无疑是最重要的。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]

and	apparently	gets	its	name	from	the	old	St	.	Peter's	Chapel	on	the	north
和	显然	获得	它是	姓名	从	这	老的	英石	.	彼得的	教堂	在	这	北

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

shore	of	the	river	,
支撑	的	这	河	,

显然，它的名字来源于河岸北侧的古老圣彼得教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [striːm] .

to	which	it	leads	diagonally	across	the	clear	and	voluminous	stream	.
到	哪个	它	线索	对角线	穿过	这	清除	和	大量的	溪流	.

它斜穿过清澈湍急的溪流。

[ɪn]['æktʃuəl] [tʌtʃ] [wɪð] [ðɪs] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] , ['raɪzɪz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld]

In	actual	touch	with	this	,	but	nearer	the	southern	shore	,	rises	the	picturesque	old
在	实际的	触碰	和	这	,	但	更近	这	南部	支撑	,	上升	这	如画	老的

- ,

Wasserturm	,
-	,

与此相连，但更靠近南岸的地方，耸立着风景如画的古老水塔。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ([luː'sɜːrnə]) ,
which **is** **said** **once** **to** **have** **served** **as** **a** **lighthouse** **(** **lucerna** **)** **,**
哪个 是 说 一次 到 有 服务 作为 一个 灯塔 (卢塞纳) ,

据说它曾经被用作灯塔（lucerna），

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [luː'sɜːn] [ɪts] [neɪm] .
and **to** **have** **given** **Lucerne** **its** **name** **.**
和 到 有 给定 卢塞恩 它是 姓名 .

并因此得名卢塞恩。

[ðə; ði] [priːmɔnstrə'tenʃən] ['æbi] [ɒv; əv][lɑː] [luː'sɜːn] , [nɪə(r)] [ˌævrən'ʃeɪs] , [ɪn] ['nɔːməndi] ,
The **Premonstratensian** **Abbey** **of** **La** **Lucerne** **,** **near** **Avranches** **,** **in** **Normandy** **,**
这 普雷蒙特雷西亚 修道院 的 拉 卢塞恩 , 靠近 阿夫朗什 , 在 诺曼底 ,

位于诺曼底阿夫朗什附近的拉卢塞恩普雷蒙特雷修道院

[ɪz]['steɪtɪd][ɪn][dʒoʊ'ænz] ['hændbʊk] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ɪts]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ;
is **stated** **in** **Joanne's** **handbook** **to** **have** **got** **its** **title** **from** **the** **same** **source** **;**
是 声明 在 乔安妮的 手册 到 有 得到 它是 标题 从 这 相同的 来源 ;

乔安娜的手册中提到，该书的书名也来源于此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] [luː'sɜːn] [ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)] [dɪ'raɪvd] ([aɪ][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
but **the** **Swiss** **Lucerne** **is** **perhaps** **better** **derived** **(** **I** **do** **not** **profess** **to** **understand**
但 这 瑞士 卢塞恩 是 也许 更好的 衍生的 (我 做 不是 宣称 到 理解
[baɪ] [wɒt] [streɪndʒ]['prəʊses][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts]['peɪtrən] ,
by **what** **strange** **process** **of** **corruption** **)** **from** **the** **name** **of** **its** **patron** **,**
经过 什么 奇怪的 过程 的 腐败) 从 这 姓名 的 它是 赞助人 ,

但瑞士卢塞恩这个名字或许更准确地说是来源于其赞助人的名字（我并不清楚这是通过何种奇怪的讹变过程产生的）。

- .
Leodegar **.**
- .

利奥德加。

['enihaʊ] , [ðɪs] [əʊld]['wɔːtə(r)] - ['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Anyhow **,** **this** **old** **Water** **-** **Tower** **is** **a** **decidedly** **striking** **object** **,**
无论如何 , 这 老的 水 - 塔 是 一个 绝对地 引人注目 目的 ,

总之，这座古老的水塔绝对是一个引人注目的物体。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][məʊst] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] , with18
and **conspicuous** **in** **most** **photographs** **and** **pictures** **of** **Lucerne** **,** **with18**
和 显眼的 在 最多 照片 和 图片 的 卢塞恩 , with18

在大多数卢塞恩的照片和图片中都很显眼，18

[ɪts]['tɪpɪk(ə)l] [ɒk'tægənl] [kæp] .
its **typical** **octagonal** **cap** **.**
它是 典型的 八边形 帽 .

它典型的八角形帽。

[bəuθ][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] , [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
Both **the** **two** **old** **wooden** **bridges** **,** **as** **is** **common** **in** **Switzerland** **,**
两个都 这 二 老的 木制的 桥梁 , 作为 是 常见的 在 瑞士 ,

这两座古老的木桥，在瑞士很常见。

[ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [baɪ]['əʊpən]['tɪmbə(r)] [ruːfs] ;
are **protected** **from** **the** **weather** **by** **open** **timber** **roofs** **;**
是 受保护 从 这 天气 经过 打开 木材 屋顶 ;

开放式的木质屋顶可以保护房屋免受风雨侵袭；

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
and **inserted** **in** **the** **framing** **of** **these** **last** **is** **a** **series** **of** **eighteenth** **-** **century**
和 插入 在 这 框架 的 这些 最后的 是 一个 系列 的 第十八 - 世纪
['peɪntɪŋz] ,
paintings **,**
绘画 ,

在这些画作的框架中，还穿插了一系列十八世纪的绘画作品。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'pɛl] - ['brʊkə] , [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
representing **,** **in** **the** **case** **of** **the** **Kapell** **-** **Brücke** **,** **scenes** **from** **the** **history**
代表 , 在 这 案件 的 这 卡佩尔 - 桥 , 场景 从 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of **the** **city** **,**
的 这 城市 ,

以教堂桥为例，它描绘了城市历史上的一些场景。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɪts]['peɪtrənəl] [seɪnts] , [ˌes 'tiː] . [mə'rɪʃəs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
and **from** **the** **lives** **of** **its** **patronal** **saints** **,** **St** **.** **Mauritius** **and** **St** **.**
和 从 这 生活 的 它是 赞助人 圣徒 , 英石 . 毛里求斯 和 英石 .
- ;
Leodegar **;**
- ;

以及其守护圣人圣毛里求斯和圣莱奥德加的生平事迹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] - , [ɔː(r)] - , ['brʊkə] [ə; eɪ] [leɪt] ,
and **in** **the** **case** **of** **the** **lesser** **Spreuer** **,** **or** **Mühlen** **,** **Brücke** **a** **late** **,**
和 在 这 案件 的 这 较少 - , 或者 - , 桥 一个 晚的 ,

至于较小的 Spreuer 或 Mühlen，Brücke a late，

[pəʊst] - [ˌmediˈiːv(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] , [ˌmediˈiːv(ə)l]['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli]
post **-** **medieval** **representation** **of** **the** **grim** **,** **medieval** **humours** **of** **the** **ghastly**
邮政 - 中世纪 表示 的 这 严峻 , 中世纪 体液 的 这 阴森
[dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
Dance **of** **Death** **.**
舞蹈 的 死亡 .

后中世纪时期对阴森恐怖的死亡之舞的中世纪幽默的描绘。

[ðɪs] [streɪndʒ][mə'mentəʊ]['mɒri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [mə'rælәti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [taɪm] ;
This **strange** **memento** **mori** **was** **a** **favourite** **morality** **of** **the** **Middle** **Time** **;**
这 奇怪的 纪念 森 曾是 一个 最喜欢的 道德 的 这 中间 时间 ;

这种奇特的死亡警示是中世纪时期人们喜爱的一种道德观念；

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] (['wɜrdzˌwɜrθs] " [deθ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ") ['prez(ə)nts]
Death **in** **the** **form** **of** **a** **skeleton** **(** **Wordsworth's** **"** **Death** **the** **Skeleton** **"** **)** **presents**
死亡 在 这 形式 的 一个 骨骼 (华兹华斯的 " 死亡 这 骨骼 ") 礼物
[hɪm'self] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪəriːz][æt; ət]
himself **in** **turn** **to** **all** **kinds** **and** **conditions** **of** **men** **—** **in** **the** **great** **series** **at**
他自己 在 转动 到 全部 种类 和 状况 的 男人 — 在 这 伟大的 系列 在
[ðə; ði][əʊld] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lɑː] [ʃeɪz] - [djuː] ([əʊt] - [lwɑː(r)]) [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə] ['æktʃuəli]
the **old** **abbey** **church** **of** **La** **Chaise** **-** **Dieu** **(** **Haute** **-** **Loire** **)** **in** **France** **to** **actually**
这 老的 修道院 教会 的 拉 躺椅 - 上帝 (高级 - 卢瓦尔河谷) 在 法国 到 实际上
[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [faɪv] ,
not **less** **than** **thirty** **-** **five** **,**
不是 较少的 比 三十 - 五 ,

死神以骷髅的形象出现（华兹华斯的《死神骷髅》），依次出现在各种各样、各种境况的人面前——在法国上卢瓦尔省拉谢斯迪厄古老修道院教堂的大型系列雕塑中，实际上出现了不少于35个骷髅。

[naʊ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] ['tɪmɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [rəʊb][ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrəʊsæŋkt]
now setting his foot with timid determination on the trailing robe of a sacrosanct
现在 环境 他的 脚 和 胆小 决心 在 这 尾随 长袍 的 一个 神圣不可侵犯
[pəʊp] ;
Pope ;
教皇 ;

现在，他带着一丝怯懦的决心，将脚踏在了神圣教皇的长袍上；

[naʊ] ['griːtɪŋ] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [glɑːns] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [ə'vəːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['heɪsti]['terə(r)] ;
now greeting with mocking glance a Cardinal , who averts his head with hasty terror ;
现在 问候 和 嘲讽 瞥一眼 一个 红衣主教 , WHO 避免 他的 头 和 仓促 恐怖 ;

现在，他带着嘲讽的目光打量着一位红衣主教，红衣主教惊恐地迅速扭过头去；

[naʊ] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['ɪnsələnt] [fəˌmɪli'ærəti][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ;
now dancing with insolent familiarity in front of an aged man ;
现在 跳舞 和 傲慢的 熟悉 在 正面 的 一个 老年人 男人 ;

现在，她竟在一位老人面前跳着轻佻亲昵的舞蹈；

[naʊ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bəʊni][grɑːsp][ɒn][ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] ,
now laying his bony grasp on a troubadour ,
现在 躺下 他的 骨质 抓牢 在 一个 吟游诗人 ,

现在，他那骨瘦如柴的手正紧紧抓住一位吟游诗人。

[huː] [lets] [hɪz; ɪz] [ˌmændə'lɪn] ['klætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ækses] of19
who lets his mandoline clatter to the ground in access of19
WHO 让我们 他的 曼陀林 哒 到 这 地面 在 使用权 of19

超过19年，他任由自己的曼陀林掉落在地。

['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
sudden fear .
突然 害怕 .

突然的恐惧。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] [di'pikt] [æt; ət][lɑː] [ʃeɪz] - [djuː] ;
These are subjects depicted at La Chaise - Dieu ;
这些 是 主题 描绘 在 拉 躺椅 - 上帝 ;

这些是拉谢兹迪厄美术馆描绘的主题；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gruːsəm] ['reɪləri] [in'spaiəz][ðə; ði] [dæns] [mə'kɑːbrə][weər'evə(r)]
but just the same spirit of gruesome raillery inspires the danse macabre wherever
但 只是 这 相同的 精神 的 令人毛骨悚然 玩笑 鼓舞人心 这 舞蹈 恐怖 无论
[faʊnd] :
found :
成立 :

但无论在哪里，死亡之舞都秉承着同样的残酷嘲讽精神：

" [ˌel'iː] [poʊv] [ɪn] ['ɛs.eɪ] - - [ˌel'iː] - [ˌel'iː] -
" Le pauvre en sa chaumière où le chaume le courve
" 乐 穷人 英文 萨 - - 勒 - 勒 -

“Le pauvre en sa chaumière où le chaume le courve

[ˌiː es 'tiː][sʊ'ʒeɪ] - [ˌɛsˌiː'ɛs]['ləʊɪs] ;
Est sujet à ses lois ;
估计 主题 - ses 路易斯 ;

Est sujet à ses lois;

[et][lɑː] [gaːd] [ˌkjuː juː 'aɪ] [veɪj] [ɔːks] - [ˌdiː'juː]['luːvə(r)]
Et la garde qui veille aux barrières du Louvre
等 拉 护卫 qui 警戒 辅助 - 杜 卢浮宫

卢浮宫的屏障

[nɛn] - [pɑːz][ˌɛnˌoʊˈɛs][rwɑː] .
N'en **défend** **pas** **nos** **rois** **.**
n'en - 帕斯 不 国王 .

N'en défend pas nos rois.

" [æt; ət] ['hɛksəm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɔː(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒn]['pæn(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ]
" **At** **Hexham** **there** **are** **still** **four** **paintings** **on** **panel** **,** **representing** **Death** **with** **a**
" 在 赫克瑟姆 那里 是 仍然 四 绘画 在 控制板 , 代表 死亡 和 一个
[pəʊp] ,
Pope **,**
教皇 ,

“在赫克瑟姆，至今仍保存着四幅木板油画，描绘的是死神与教皇的场景。”

[æn; ən]['empərə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] .
an **Emperor** **,** **a** **King** **,** **and** **a** **Cardinal** **.**
一个 皇帝 , 一个 国王 , 和 一个 红衣主教 .

一位皇帝、一位国王和一位红衣主教。

['braʊnɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['revələ] [ɒv; əv] ['venɪs] [haʊ]
Browning **tells** **us** **in** **connection** **with** **the** **old** **revellers** **of** **Venice** **how**
勃朗宁 讲述 我们 在 联系 和 这 老的 狂欢者 的 威尼斯 如何

勃朗宁在讲述威尼斯昔日狂欢者的故事时，告诉我们……

" [deθ] [stɛpdt] ['tæsɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
" **Death** **stepp'd** **tacitly** **and** **took** **them**
" 死亡 步步高 默许地 和 采取 他们

死神默默地踏入他们的生命，将他们带走。

[weə(r)] [men] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] " ;
Where **men** **never** **see** **the** **sun** **"** **;**
在哪里 男人 绝不 看 这 太阳 " ;

“人永远见不到太阳的地方”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæns] [mə'kɑːbrə][æt; ət] ['hɛksəm] , [æz; əz] [pə'hæps] ['ɔːlweɪz] , [səʊ]
but **the** **Death** **of** **the** **danse** **macabre** **at** **Hexham** **,** **as** **perhaps** **always** **,** **so**
但 这 死亡 的 这 舞蹈 恐怖 在 赫克瑟姆 , 作为 也许 总是 , 所以
[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['stepɪŋ] ['tæsɪtli] ,
far **from** **stepping** **tacitly** **,**
远的 从 步进 默许地 ,

但是，赫克瑟姆的死亡之舞，或许一如既往，远非默默进行，

[ɪz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪzli] [kən'tɔːʃənɪst] , ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'nætəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ]
is **a** **grinning** **and** **grisly** **contortionist** **,** **writhing** **his** **repulsive** **anatomy** **into** **a**
是 一个 咧嘴笑 和 可怕的 柔术演员 , 扭动 他的 丑恶 解剖学 进入 一个
['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
dozen **different** **shapes** **of** **derision** **.**
打 不同的 形状 的 嘲笑 .

是一个咧嘴笑着、面目狰狞的柔术演员，将他令人作呕的身体扭成十几种不同的嘲讽形状。

[ðə; ði]['vɪktɪms][ə'ləʊn][hæv; həv]['dɪgnəti] , [waɪlst] [deθ] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['dʒestə(r)][ɔː(r)] [bə'fuːn] .
The **victims** **alone** **have** **dignity** **,** **whilst** **Death** **is** **merely** **the** **jester** **or** **buffoon** **.**
这 受害者 独自的 有 尊严 , 而 死亡 是 仅仅 这 小丑 或者 丑角 .

只有受害者才有尊严，而死神只不过是小丑或滑稽角色。

['dɪfrənt] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] — " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ,
Different **,** **indeed** **,** **is** **the** **shadowy** **Death** **of** **the** **Apocrypha** **—** **"** **And** **I** **saw** **,**
, 的确 , 是 这 阴暗的 死亡 的 这 伪经 — " 和 我 锯 ,
[ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
and **behold** **,**
和 看哪 ,

确实，与此不同的是伪经中那阴暗的死亡——“我看见，看哪，

[ə; eɪ] [peɪl] [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt][əˈpɒn][hɪm] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [deθ] " ;

a	pale	horse	,	and	he	that	sat	upon	him	,	his	name	was	Death	"	;
一个	苍白	马	,	和	他	那	卫星	之上	他	,	他的	姓名	曾是	死亡	"	;

一匹苍白的马，骑在马上的，名叫死神。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪərɪəs] , [ˈʃraʊdɪd] , [blʌd] - [ˈsprɪŋk(ə)ld][ˈfɪgə(r)] ([tuː; tə] [ˈkʌp(ə)l] [smɔːl] [ˈɪmɪdʒɪz]

or	the	mysterious	,	shrouded	,	blood	-	sprinkled	figure	(	to	couple	small	images
或者	这	神秘	,	被遮蔽的	,	血	-	撒上	数字	(	到	夫妻	小的	图片

with20

with20

with20

或者神秘的、蒙着面纱的、浑身血迹的身影（将小图像与20结合起来）

[greɪt]) [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [deθ] .

great	)	of	the	Masque	of	the	Red	Death	.
伟大的	)	的	这	面具	的	这	红色的	死亡	.

《红死魔的面具》中的伟大角色。

[ðiːz] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpeɪntɪŋz] [æt; ət] [luːˈsɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesəˈserəli] [smɔːl] [ɪn] [skeɪl] ,

These	particular	paintings	at	Lucerne	are	necessarily	small	in	scale	,
这些	特别的	绘画	在	卢塞恩	是	一定	小的	在	规模	,

卢塞恩的这些画作尺寸必然较小。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [nɒt] [ˈveri] [ˈledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] .

and	perhaps	not	very	legible	in	the	dim	recesses	of	the	roof	.
和	也许	不是	非常	清晰易读	在	这	暗淡	凹陷处	的	这	屋顶	.

而且在屋顶昏暗的角落里可能不太容易辨认。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [pəˈhæps]

I	have	never	had	the	patience	to	decipher	them	,	nor	do	they	perhaps
我	有	绝不	有	这	耐心	到	解码	他们	,	也不	做	他们	也许

[kənˈfɔːm] ,

conform	,
符合	,

我从来没有耐心去解读它们，而且它们或许也不符合逻辑。

[sɪns] [səʊ][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [leɪt] [ɪn] [deɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steriətaɪpt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

since	so	unusually	late	in	date	,	to	the	stereotyped	convention	of	the
自从	所以	异常地	晚的	在	日期	,	到	这	刻板印象	习俗	的	这

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəriz] .

fourteenth	and	fifteenth	centuries	.
第十四	和	第十五	几个世纪	.

由于其年代异常晚，不符合十四、十五世纪的刻板惯例。

[ðə; ðɪ] [gʌtʃ] , [frɒm; frəm] [luːˈsɜːn] .

THE	GUTSCH	,	FROM	LUCERNE	.
这	古奇	,	从	苜蓿	.

来自卢塞恩的古奇。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['ʌðə(r)] [spɒt] [ɪn] [luːˈsɜːn] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] ,

There	is	just	one	other	spot	in	Lucerne	which	ought	not	to	be	neglected	,
那里	是	只是	一	其他	点	在	卢塞恩	哪个	应该	不是	到	是	被忽视的	,

卢塞恩还有另一个地方不容忽视，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðəʊ] [səˈfɪʃntli] [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪəli] ['æntɪk]

and	this	,	though	sufficiently	far	removed	from	Death	in	his	merely	antic
和	这	,	尽管	足够	远的	已移除	从	死亡	在	他的	仅仅	滑稽

['æspekt] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] " [greɪvz] ,

aspect	—	from	the	Death	of	"	graves	,
方面	—	从	这	死亡	的	"	坟墓	,

而这，虽然与死神仅仅滑稽的一面——与"坟墓"中的死亡——相去甚远，

[ɒv; əv] [wərmz] , [ænd; ənd]['epitɑ:f,-tæf] " — [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəublə]
of **worms** **,** **and** **epitaphs** **"** **—** **has** **also** **to** **do** **with** **Death** **in** **his** **nobler**
的 蠕虫 , 和 墓志铭 " 一 有 还 到 做 和 死亡 在 他的 更高贵
[gaɪz] ,
guise **,**
伪装 ,

"关于蠕虫和墓志铭"——也与死神更高尚的形象有关，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [swɪs] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]
for **it** **is** **the** **monument** **of** **the** **twenty** **-** **six** **Swiss** **officers** **,** **and** **seven**
为了 它 是 这 纪念碑 的 这 二十 - 六 瑞士 警官 , 和 七
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [swɪs] [gɑ:dz] ,
hundred **and** **sixty** **Swiss** **Guards** **,**
百 和 六十 瑞士 卫兵 ,

因为这是为纪念26名瑞士军官和760名瑞士卫兵而建的纪念碑。

[hu:] [fel] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] [ɒn] ['ɔ:gəst] - , - .
who **fell** **in** **defending** **the** **Tuileries** **and** **their** **King** **on** **August** **10** **,** **1792** **.**
WHO 跌倒 在 防守 这 杜乐丽 和 他们的 国王 在 八月 - , - .

1792 年 8 月 10 日，在保卫杜伊勒里宫及其国王的战斗中牺牲。

" ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [breɪv] [men] , " [raɪts] [kɑ:'laɪl] , " ['ɒnərəb(ə)l] ['pɪti] , [θru:] [lɒŋ] [taɪmz]
" **Honour** **to** **you** **,** **brave** **men** **,** **"** **writes** **Carlyle** **,** **"** **honourable** **pity** **,** **through** **long** **times**
" 荣誉 到 你 , 勇敢的 男人 , " 写 凯雷集团 , " 光荣的 遗憾 , 通过 长的 时代
!
!
!

卡莱尔写道："向你们致敬，勇敢的男儿们，光荣的怜悯，历经漫长岁月！"

[nɒt] ['mɑ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji] ; [ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)] .
Not **martyrs** **were** **ye** **;** **and** **yet** **almost** **more** **.**
不是 殉道者 是 是的 ; 和 然而 几乎 更多的 .

你们不是殉道者；然而，你们几乎就是殉道者。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ðɪs] ['lu:ɪs] ;
He **was** **no** **King** **of** **yours** **,** **this** **Louis** **;**
他 曾是 不 国王 的 你的 , 这 路易斯 ;

这位路易并非你们的国王；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fə'sʊk] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ;
and **he** **forsook** **you** **like** **a** **King** **of** **shreds** **and** **patches** **;**
和 他 放弃 你 喜欢 一个 国王 的 碎屑 和 补丁 ;

他抛弃了你，就像一个衣衫褴褛、补丁遍布的国王。

[ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][səʊld][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ;
ye **were** **but** **sold** **to** **him** **for** **some** **poor** **sixpence** **a** **day** **;**
是的 是 但 卖 到 他 为了 一些 贫穷的 六便士 一个 天 ;

你们只不过是被以每天区区六便士的价格卖给了他；

[jet] [wʊd] [ji:; ji] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [plait] [wɜ:d] .
yet **would** **ye** **work** **for** **your** **wages** **,** **keep** **your** **plighted** **word** **.**
然而 会 是的 工作 为了 你的 工资 , 保持 你的 陷入困境 单词 .

但你们要勤劳挣工资，信守诺言。

[ðə; ði] [wɜ:k] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][ji:; ji][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
The **work** **now** **was** **to** **die** **;** **and** **ye** **did** **it** **.**
这 工作 现在 曾是 到 死 ; 和 是的 做过 它 .

现在的任务就是去死；而你们做到了。

" The21
" **The21**
" The21

['mɒnjumənt] [ɪz] ['fɪtli] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hjuːn] [aʊt] [baɪ]['luːkəs] - [ɒv; əv] ['kɒnstəns] ,

monument	is	fitly	a	lion	,	and	was	hewn	out	by	Lukas	Ahorn	of	Constance	,
纪念碑	是	合适地	一个	狮子	,	和	曾是	凿	出去	经过	卢卡斯	-	的	康斯坦斯	,

纪念碑的造型恰如其分地是一头狮子，是由康斯坦茨的卢卡斯·阿霍恩雕刻的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['θɔːrˌwɔːldzən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [rɒk] ;

after	the	model	of	Thorwaldsen	,	from	a	face	of	living	rock	;
后	这	模型	的	索瓦尔森	,	从	一个	脸	的	活的	岩石	;

仿托瓦尔森的模型，取材于一块活岩石的表面；

[hiː; hi][ɪz] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɑːns] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

he	is	pierced	by	a	broken	lance	and	already	at	point	of	death	,
他	是	穿孔	经过	一个	破碎的	槊	和	已经	在	观点	的	死亡	,

他被一根断矛刺穿，已奄奄一息。

[wʌn] [pɔː] [hæŋz] ['fɔːwəd] [lɪmp][ænd; ənd] ['helpləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [klɔːz] [ˌaʊt'stretʃt]

one	paw	hangs	forward	limp	and	helpless	,	but	the	other	,	with	claws	outstretched
一	爪子	悬挂	向前	跛行	和	无助	,	但	这	其他	,	和	爪子	伸展

,

,

,

一只爪子无力地垂在身前，无力地挣扎着，而另一只爪子却伸出来，

[stɪl] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ðə; ði] ['bɜːbən] ['lɪliz] — [ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]

still	clutches	and	guards	the	Bourbon	lilies	—	a	monument	of	faithfulness	to
仍然	离合器	和	守卫	这	波旁威士忌	百合花	—	一个	纪念碑	的	忠诚	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

仍然紧紧抱着并守护着波旁百合——这是至死不渝的忠诚的象征。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] , " ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	attitude	and	face	of	the	great	lion	,	"	having	the	most	touching	expression
这	态度	和	脸	的	这	伟大的	狮子	,	"	拥有	这	最多	接触	表达

[ɒv; əv]['brəʊkən] [streŋθ] ,

of	broken	strength	,
的	破碎的	力量	,

这头雄狮的姿态和面容，“带着破碎的力量中最令人动容的表情”，

[səb'djuːd] [peɪn] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [self] - [sə'rendə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] ['grændli] [kən'siːvd] .

subdued	pain	,	and	courageous	self	-	surrender	,	"	are	both	very	grandly	conceived	.
低沉的	疼痛	,	和	勇敢	自己	-	投降	,	"	是	两个都	非常	宏伟	构思	.

“克制的痛苦和勇敢的自我牺牲”都是非常宏大的构想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] ,

It	is	sad	indeed	that	the	rock	itself	,
它	是	伤心	的确	那	这	岩石	本身	,

令人遗憾的是，这块岩石本身……

[ðəʊ] [ðə; ði]['skʌlptʃə(r)] [ɪz] [bɔːdɪd] [ʌp][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['wɪntə(r)] [frɔst] ,

though	the	sculpture	is	boarded	up	to	protect	it	from	winter	frosts	,
尽管	这	雕塑	是	登机	向上	到	保护	它	从	冬天	霜冻	,

虽然雕塑已被木板围起来以防止冬季霜冻，

[ɪz]['bædli] [krækt] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

is	badly	cracked	in	more	than	one	direction	.
是	糟糕	裂纹	在	更多的	比	一	方向	.

裂缝严重，且多处开裂。

['kləʊsli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪz][ðə; ði]

Closely	**adjacent**	**to**	**this**	**fine**	**monument**	**,**	**and**	**certainly**	**worth**	**a**	**visit**	**,**	**is**	**the**
密切	邻近的	到	这	美好的	纪念碑	,	和	当然	值得	一个	访问	,	是	这

['veri] ['kjʊəriəs] ['glɛtʃər] ['gɑ:rtən] ,

very	**curious**	**Gletscher**	**Garten**	**,**
非常	好奇的	冰川	花园	,

紧邻这座精美古迹，而且绝对值得一游的，是奇特的冰川花园。

[wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] " [pɒt] - [həʊlz] , " [ɔ:(r)] " ['glæsiə(r)] - [mɪlz] , " [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'teɪn]

with	**its**	**wonderful**	**"**	**pot**	**-**	**holes**	**,**	**"**	**or**	**"**	**glacier**	**-**	**mills**	**,**	**"**	**some**	**of**	**which**	**retain**
和	它是	精彩的	"	锅	-	孔	,	"	或者	"	冰川	-	磨坊	,	"	一些	的	哪个	保持

[ðeə(r)] " [mɪl] - [stəʊnz] " [stɪl] [ɪn]['sɪtju:] .

their	**"**	**mill**	**-**	**stones**	**"**	**still**	**in**	**situ**	**.**
他们的	"	磨	-	石头	"	仍然	在	位置	.

这里有奇妙的“壶穴”或“冰川磨坊”，其中一些壶穴的“磨石”仍然保留在原地。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['lʊkɪŋ] ['i:stwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ki:z] [ɔ:(r)][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [lu:'sɜ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

Looking	**eastward**	**from**	**the**	**quays**	**or**	**the**	**lake**	**at**	**Lucerne**	**across**	**the**	**shining**
寻找	向东	从	这	码头	或者	这	湖	在	卢塞恩	穿过	这	灼灼

[ik'spæns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [klæd] [ælps] — ['vɪʒuəlaɪzɪŋ]

expanses	**of**	**water**	**to**	**the**	**great**	**background**	**of**	**snow**	**-**	**clad**	**Alps**	**—**	**visualizing**
广阔的区域	的	水	到	这	伟大的	背景	的	雪	-	覆膜	阿尔卑斯山	—	可视化

[ðəʊz] [ælps] [ɪn] ['meməri] [æz; əz][wi:; wi] sit22

those	**Alps**	**in**	**memory**	**as**	**we**	**sit22**
那些	阿尔卑斯山	在	记忆	作为	我们	sit22

从卢塞恩的码头或湖边向东眺望，波光粼粼的水面映入眼帘，远处是白雪皑皑的阿尔卑斯山脉——当我们坐在那里时，脑海中浮现出阿尔卑斯山脉的壮丽景象。22

['leɪtə(r)][ɒn][æt; ət][həʊm] ,

later	**on**	**at**	**home**	**,**
之后	在	在	家	,

稍后在家，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)]['faɪə(r)] — [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] ['prɒbəbli] [æn; ən]

by	**the**	**side**	**of**	**a**	**winter**	**fire**	**—**	**most**	**of**	**us**	**have**	**probably**	**an**
经过	这	边	的	一个	冬天	火	—	最多	的	我们	有	大概	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ,

impression	**only**	**of**	**a**	**very**	**lovely**	**,**
印象	仅有的	的	一个	非常	迷人的	,

在冬日炉火旁——我们大多数人可能只会对一个非常美好的场景留下印象，

[ænd; ənd] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'kəʊət] , ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv]

and	**very**	**magnificent**	**,**	**but**	**also**	**very**	**vague**	**and**	**inchoate**	**,**	**huddle**	**of**
和	非常	壮丽	,	但	还	非常	模糊的	和	未成形的	,	乱堆	的

[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [hɪlz] .

confused	**and**	**indefinite**	**hills**	**.**
使困惑	和	不定	丘陵	.

非常壮观，但也非常模糊不清，像是一堆杂乱无章、轮廓不明的山丘。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pi:k] [si:n] [æt; ət] [lu:'sɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ki:] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði]

The	**highest**	**peak**	**seen**	**at**	**Lucerne**	**from**	**the**	**Schweizerhof**	**Quay**	**is**	**apparently**	**the**
这	最高	顶峰	已见	在	卢塞恩	从	这	-	码头	是	显然	这

- (- ,

Tödi	**(**	**11**	**,**
-	(	-	,

从施韦泽霍夫码头看到的卢塞恩最高峰显然是托迪山（11,

- [fiːt]) , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] ['veri] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [weə(r)]
887 feet) , supreme at the point , or very nearly at the point , where
- 脚) , 最高 在 这 观点 , 或者 非常 几乎 在 这 观点 , 在哪里
[ˌjuː ɑːr ˈaɪ] ,
Uri ,
乌里 ,

887 英尺），在这一点上，或者非常接近这一点，乌里，是最强的，

['glɑːrus] , [ænd; ənd][ðə; ði]['graɪsən] [miːt] ,
Glarus , and the Grisons meet ,
格拉鲁斯 , 和 这 格里松 见面 ,

格拉鲁斯和格里森人相遇，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn]['æktʃuəl]['dɪgnəti][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['snəʊi] ['tɪtlɪs] (- ,
and next to this in actual dignity is perhaps the snowy Titlis (10 ,
和 下一个 到 这 在 实际的 尊严 是 也许 这 下雪的 标题 (- ,

而与之相比，真正称得上雄伟的或许是白雪皑皑的铁力士山（10，

- [fiːt]) , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['ɛŋgəlbɜːrg] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bi'lɔŋz] , [laɪk][ðə; ði] - ,
627 feet) , which rises above Engelberg , and also belongs , like the Tödi ,
- 脚) , 哪个 上升 多于 恩格尔贝格 , 和 还 属于 , 喜欢 这 - ,

海拔627英尺），高出恩格尔贝格，并且像托迪山一样，也属于……

[tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θriː] [kən'vəːdʒɪŋ] ['kæntɒn] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [ˌʊntər'valdən] ,
to a bunch of three converging cantons — in this case Uri , Unterwalden ,
到 一个 束 的 三 收敛 州 — 在 这 案件 乌里 , 下瓦尔登 ,
[ænd; ənd] [bəːn] .
and Berne .
和 伯尔尼 .

到三个相交的州——在本例中是乌里州、下瓦尔登州和伯尔尼州。

[jet] [ðiːz] [tuː] ['dʒaɪənts] , [wɪð] [ðeə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [ə'tendənt] ['sætlˌlaɪts] ,
Yet these two giants , with their groups of attendant satellites ,
然而 这些 二 巨人 , 和 他们的 团体 的 服务员 卫星 ,

然而，这两个巨头，以及它们各自的卫星群，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] ,
are so remote from the margin of the lake itself ,
是 所以 偏僻的 从 这 利润 的 这 湖 本身 ,

离湖边非常远，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːdli] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɪəz] ,
and so lost amidst the company of their hardly less magnificent peers ,
和 所以 丢失的在……之中 这 公司 的 他们的 几乎 较少的 壮丽 同龄人 ,

于是，他们迷失在了那些同样才华横溢的同伴之中。

[ðæt] [ðeɪ] [straɪk] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [les] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] —
that they strike one on the whole with less impress of overwhelming individuality —
那 他们 罢工 一 在 这 所有的 和 较少的令人印象深刻 的 压倒 个性 —
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [les] ['iːzəli] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌnesə'serəli] [blɜːd]
associate themselves on the whole less easily with our necessarily blurred
联系 他们自己 在 这 所有的 较少的 容易地 和 我们的 一定 模糊
[ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self][ɪz][nəʊ]
and imperfect recollections of the Vierwaldstättersee when the lake itself is no
和 不完善 回忆 的 这 - 什么时候 这 湖 本身 是 不
[lɒŋgə(r)] [siːn] — [ðæn; ðən] [tuː] ['ʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv][fɑː(r)] [les] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
longer seen — than two other striking hills of far less elevation ,
更长 已见 — 比 二 其他 引人注目 丘陵 的 远的 较少的 海拔 ,

总的来说，它们给人的印象不如另外两座海拔低得多的引人注目的山丘那样鲜明——当维尔瓦尔德施泰特湖本身不再可见时，它们与我们必然模糊不清、不完整的记忆相比，也更难将自己联系起来。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv][fɑː(r)] [les] ['nəʊb(ə)l]['aʊtlaɪn] ,

and	in	one	case	of	far	less	noble	outline	,
和	在	一	案件	的	远的	较少的	高贵	大纲	,

而在另一起情节远不如前者高贵的案例中，

[ðæt] [jet] [rɪə(r)] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt]['levə)lz][ɒv; əv] the23

that	yet	rear	themselves	more	immediately	from	the	exact	levels	of	the23
那	然而	后部	他们自己	更多的	立即地	从	这	精确的	级别	的	the23

然而，它们却更直接地从23的确切水平上涌现出来。

[leɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [stænd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'luːf] , [ɪn] [kən'spɪkjuəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [nɒt] ['mɪəli]

lake	,	and	that	stand	more	or	less	aloof	,	in	conspicuous	isolation	,	not	merely
湖	,	和	那	站立	更多的	或者	较少的	超然	,	在	显眼的	隔离	,	不是	仅仅

[frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

from	one	another	,
从	一	其他	,

湖泊，以及那些或多或少与世隔绝、明显孤立的地方，不仅仅是彼此之间，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [hɪlz] .

but	from	the	general	confraternity	of	hills	.
但	从	这	一般的	兄弟会	的	丘陵	.

但来自群山的共同体。

['wɜːrdzwərθ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɒnɪt] [haʊ]

Wordsworth	reminds	us	in	an	admirable	sonnet	how
华兹华斯	提醒	我们	在	一个	令人钦佩的	十四行诗	如何

华兹华斯在一首令人赞叹的十四行诗中提醒我们：

" ['piːliən][ænd; ənd]['ɒsə(r)] ['flaurɪʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	Pelion	and	Ossa	flourished	side	by	side	,
"	佩利翁	和	奥萨	繁荣	边	经过	边	,

“佩利翁和奥萨并肩繁荣发展，

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bʊks] [ɪn'rəʊld] " —

Together	in	immortal	books	enrolled	"	—
一起	在	不朽	图书	已注册	"	—

一同被载入不朽的书籍——

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt]['piːliən][ænd; ənd]['ɒsə(r)] ([ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm]) ['dɒmɪneɪt] ['θesəli]

yet	surely	not	Pelion	and	Ossa	(	I	have	never	seen	them	)	dominate	Thessaly
然而	一定	不是	佩利翁	和	奥萨	(	我	有	绝不	已见	他们	)	支配	色萨利

[mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] ,

more	insistently	,
更多的	坚持不懈	,

然而，佩利翁山和奥萨山（我从未见过它们）对色萨利的控制力肯定不如它们强势。

[ɔː(r)] [kən'frʌnt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːdʒənt]['kærəktə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

or	confront	one	another	with	more	marked	and	divergent	character	across	the
或者	面对	一	其他	和	更多的	标记	和	分歧	特点	穿过	这

[ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væli] ,

intervening	valley	,
介入	谷	,

或者隔着山谷以更加鲜明和迥异的性格彼此对抗，

[ðæn; ðən] [swɪs] ['riːgi][ænd; ənd][pɪ'lɑːtəs][kən'frʌnt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

than	Swiss	Rigi	and	Pilatus	confront	one	another	across	the	blue	spaces	of	the
比	瑞士	里吉	和	皮拉图斯	面对	一	其他	穿过	这	蓝色的	空间	的	这

[leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɒrɪst] ['kæntɒn] ,

Lake	of	the	Four	Forest	Cantons	,
湖	的	这	四	森林	州	,

瑞士的瑞吉山和皮拉图斯山隔着四森林州的蓝色湖面遥遥相望。

[ɔː(r)] ['dɒmɪneɪt] [ɪts] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ɪts] [ʃɔːz] !

or	dominate	its	waters	from	the	exact	margin	of	its	shores	!
或者	支配	它是	水	从	这	精确的	利润	的	它是	海岸	！

或者从其海岸线的确切边缘控制其水域！

[əʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [æt; ət] [luː'sɜːn]

OLD	HOUSES	AND	BRIDGE	AT	LUCERNE
老的	房屋	和	桥	在	苜蓿

卢塞恩的老房子和桥梁

[ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntən] [twɪnz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['swɪtsələnd] , [pɪ'lɑːtəs][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]

Of	these	mountain	twins	of	central	Switzerland	,	Pilatus	is	by	far	the	more
的	这些	山	双胞胎	的	中央	瑞士	，	皮拉图斯	是	经过	远的	这	更多的

[ɪm'pəʊzɪŋ] ,

imposing	,
气势磅礴	，

在瑞士中部这两座山峰中，皮拉图斯山无疑更加雄伟壮观。

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['riːgi][ɪz] [les] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [ænd; ənd]

not	merely	in	point	of	elevation	—	the	Rigi	is	less	by	a	thousand	feet	—	and
不是	仅仅	在	观点	的	海拔	—	这	里吉	是	较少的	经过	一个	千	脚	—	和

[ɪ'meʒərəbli] [ɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [piːkt] [ænd; ənd] ['rɒki] ['aʊtlaɪn] ,

immeasurably	in	grace	of	peaked	and	rocky	outline	,
无法估量	在	优雅	的	巅峰	和	岩石	大纲	，

不仅海拔高度不同——瑞吉山比它低一千英尺——而且山峰嶙峋、岩石嶙峋的轮廓也更加优美。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [welθ] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['æktʃuəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

but	also	in	wealth	of	legendary	lore	,	and	even	of	actual	historical
但	还	在	财富	的	传奇	知识	，	和	甚至	的	实际的	历史

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

但也蕴含着丰富的传奇故事，甚至具有实际的历史意义。

[ɒv; əv]['ledʒənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɑːnʃəs] ['pailət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] ,

Of	legend	,	because	Pontius	Pilate	,	according	to	one	account	,
的	传奇	，	因为	庞蒂乌斯	普拉提	，	根据	到	一	帐户	，

传说，因为根据一种说法，本丢·彼拉多.....

['smɪtn] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

smitten	with	remorse	after	the	crucifixion	of	Our	Saviour	,
迷恋	和	悔恨	后	这	十字架刑	的	我们的	救主	，

救世主被钉十字架后，他深感懊悔。

[ə'sendɪd] [ðiːz] ['ləʊnli] ['sʌmit] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['wɒndərɪŋz] , [ænd; ənd]

ascended	these	lonely	summits	in	the	course	of	his	miserable	wanderings	,	and
上升	这些	孤独	峰会	在	这	课程	的	他的	悲惨的	漫游	，	和

['draʊnd] [hɪm'self][hɪə(r)][ɪn] the24

drowned	himself	here	in	the24
溺水	他自己	这里	在	the24

在他悲惨的流浪途中，他攀登了这些孤寂的山峰，并在此溺水身亡。24

['lɪt(ə)l] [puːl] ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [draɪd] [ʌp]) [ɒn][ðə; ði] - [ælp] ,

little	pool	(	which	is	now	dried	up	)	on	the	Bründlen	Alp	,
小的	水池	(	哪个	是	现在	干燥	向上	）	在	这	-	阿尔卑斯山	，

布伦德伦阿尔卑斯山上的小水池（现已干涸）

[wɪtʃ] [laɪz][ɒn][ðə; ði] [les] [wel] - [nəʊn] [sləʊps][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	lies	on	the	less	well	-	known	slopes	of	the	hill	descending	from	the
哪个	谎言	在	这	较少的	出色地	-	已知	连续下坡	的	这	爬坡道	下降	从	这

[haɪɪst] [piːk] ,

highest	peak	,
最高	顶峰	,

它位于从最高峰向下延伸的山坡上，而这些山坡鲜为人知。

[ɔː(r)] - ([sɪks] , - [fiːt]) , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .

or	Tomlishorn	(	6	,	995	feet	)	,	in	the	direction	of	the	Rumligbach	.
或者	-	(	6	,	-	脚	)	,	在	这	方向	的	这	-	.

或者向鲁姆利格巴赫方向攀登汤姆利斯峰（海拔 6,995 英尺）。

[ə'kɔːdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

According	,	however	,	to	another	version	,	which	first	appears	in	the	pages	of
根据	,	然而	,	到	其他	版本	,	哪个	第一的	出现	在	这	页面	的

[juː'siːbiəs] ,

Eusebius	,
优西比乌斯	,

然而，根据优西比乌的著作中首次出现的另一种说法，

['pɑːnʃəs] ['pailət] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][æt; ət] [rəʊm] ;

Pontius	Pilate	committed	suicide	at	Rome	;
庞蒂乌斯	普拉提	坚定的	自杀	在	罗马	;

本丢·彼拉多在罗马自杀身亡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][streɪndʒ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz]

and	it	was	only	after	a	series	of	strange	vicissitudes	and	wanderings
和	它	曾是	仅有的	后	一个	系列	的	奇怪的	变迁	和	漫游

, [rɪ'kɔːlɪŋ] ,

,	recalling	,
,	回忆	,

经历了一系列奇异的变迁和漂泊之后，他才回忆起：

[ðəʊ] [les] ['hæləʊd] [ðæn; ðən] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] ,

though	less	hallowed	than	,	those	of	the	body	of	St	.	Cuthbert	,
尽管	较少的	神圣的	比	,	那些	的	这	身体	的	英石	.	卡斯伯特	,

虽然不如圣库斯伯特遗体的圣物那样神圣，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][lɑːst] , [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ['kæriən] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən]

that	his	corpse	was	flung	at	last	,	like	so	much	carrion	,	into	this	little	mountain
那	他的	尸体	曾是	扔	在	最后的	,	喜欢	所以	很多	腐肉	,	进入	这	小的	山

[tɑːn] .

tarn	.
山涧	.

最后，他的尸体像一堆腐肉一样被扔进了这个小小的山间湖泊里。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪbər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt] [rest] ,

First	it	was	thrown	into	the	Tiber	,	but	the	evil	spirit	could	not	rest	,
第一的	它	曾是	抛掷	进入	这	台伯河	,	但	这	邪恶的	精神	可以	不是	休息	,

起初它被扔进了台伯河，但邪灵却无法安息。

[ænd; ənd][stɔːrmz][ænd; ənd] [flʌdz] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [rəʊm] [ni'sesi,teit, nə-][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [vi'ɛn] ,

and	storms	and	floods	that	fell	upon	Rome	necessitated	its	removal	to	Vienne	,
和	暴风雨	和	洪水	那	跌倒	之上	罗马	必要	它是	移动	到	维埃纳	,

罗马城遭受的风暴和洪水迫使它迁往维埃纳。

[nɪə(r)] ['liːɒŋ] , [weə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['wɔːtəri] ['beriəl][ɪn][ðə; ði] [rəʊn] .

near	Lyons	,	where	again	it	found	watery	burial	in	the	Rhone	.
靠近	莱昂斯	,	在哪里	再次	它	成立	水状的	葬礼	在	这	罗纳河	.

在里昂附近，它再次沉入罗讷河中，葬身水中。

[viˈɛn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [tɜːn] [baɪ] [kəˈməʊʃn] [laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] [rəʊm] ;

Vienne	,	however	,	was	now	visited	in	turn	by	commotions	like	those	at	Rome	;
维埃纳	,	然而	,	曾是	现在	到访	在	转动	经过	骚动	喜欢	那些	在	罗马	;

然而，维埃纳现在也像罗马一样，遭遇了骚乱；

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪˈniːvə] , [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜːmənt] , [pruːvd] [ˈiːkwəli] [ˌɪnfəˈlɪsɪtəs] ;

the	Lake	of	Geneva	,	the	next	place	of	interment	,	proved	equally	infelicitous	;
这	湖	的	日内瓦	,	这	下一个	地方	的	安葬	,	已证实	同样地	不吉利的	;

下一个安葬地日内瓦湖，也被证明同样不合适；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈfaɪnəli][ɪn] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [sˈɒlɪtjˌuːdz] ,

and	it	was	only	finally	in	untrodden	solitudes	,
和	它	曾是	仅有的	最后	在	未踏足的	孤独	,

最终，它只在人迹罕至的僻静之地出现。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈlaɪmstəʊn] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([ɔː(r)][ˈfræktəs] [mɒnz]) , [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈbɒdi] ,

beneath	the	grey	limestone	peaks	of	the	Frackmünd	(	or	Fractus	Mons	)	,	that	the	hateful	body	,
下面	这	灰色的	石灰石	高峰	的	这	-	(	或者	碎裂	蒙斯	)	,	那	这	可恶	身体	,

在弗拉克蒙德山（或弗拉克图斯山）灰色的石灰岩山峰之下，那可憎的躯体，

[wɪtʃ] [ɜːθ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn] [piːs] ,

which	earth	refused	to	receive	in	peace	,
哪个	地球	拒绝	到	收到	在	和平	,

地球拒绝和平地接纳它，

[wɒz; wəz] [ˈsʌfəd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][haɪd][ɪtˈself][ɪn] [ʌnˈiːzi] [bʌt; bət] [ˈpɜːmənənt] [ˈseplkə(r)] .

was	suffered	at	last	to	hide	itself	in	uneasy	but	permanent	sepulchre	.
曾是	遭受	在	最后的	到	隐藏	本身	在	不安	但	永恒的	坟墓	.

最终，它被迫躲藏在不安但永久的坟墓里。

[fɔː(r); fə(r)] " even25

For	"	even25
为了	"	even25

对于“even25”

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt][rest][frɒm; frəm][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːɪŋ] .

here	the	wicked	spirit	could	not	rest	from	evil	-	doing	.
这里	这	邪恶	精神	可以	不是	休息	从	邪恶的	-	正在做	.

在这里，邪灵无法停止作恶。

[stɔːm] [ænd; ənd][reɪn] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ðə; ði] [leɪk] [bɜːst] [ɪts][bæŋks] , [ælps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːɪnd] ,

Storm	and	rain	enveloped	the	mountain	,	the	lake	burst	its	banks	,	Alps	were	ruined	,
风暴	和	雨	被包裹	这	山	,	这	湖	爆裂	它是	银行	,	阿尔卑斯山	是	毁坏	,

暴风雨席卷群山，湖水决堤，阿尔卑斯山满目疮痍。

[ænd; ənd][hɜːrdz] [swept] [əˈweɪ] .

and	herds	swept	away	.
和	畜群	扫荡	离开	.

成群的牲畜被卷走了。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈskɒlə(r)] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [gəʊst] ,

At	last	a	travelling	scholar	confronted	the	ghost	,
在	最后的	一个	旅行	学者	面对	这	鬼	,

最后，一位游历四方的学者与鬼魂对峙。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][pækt][baɪ] [wɪtʃ] ,

and	by	his	magic	forced	him	to	accept	a	pact	by	which	,
和	经过	他的	魔法	强制	他	到	接受	一个	协议	经过	哪个	,

他用魔法迫使他接受了一项契约，根据该契约，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [deɪz] ['friːdəm] ,

on	condition	of	one	day's	freedom	,
在	状况	的	一	天	自由	,

条件是给予一天的自由，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

he	was	to	remain	at	rest	for	the	remainder	of	the	year	.
他	曾是	到	保持	在	休息	为了	这	余	的	这	年	.

他需要在余下的时间里保持休息状态。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kept] .

The	bargain	was	kept	.
这	便宜货	曾是	保留	.

协议得以履行。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] ,

The	land	was	at	peace	,
这	土地	曾是	在	和平	,

这片土地一片祥和。

[bʌt; bət] ['jɪəli] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ]['eni] ['ʃepəd] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [tɑːn] [sɔː] ,

but	yearly	on	Good	Friday	any	shepherd	who	approached	the	haunted	tarn	saw	,
但	每年	在	好的	星期五	任何	牧羊人	WHO	接近	这	闹鬼的	山涧	锯	,

但每年耶稣受难日，任何靠近闹鬼小湖的牧羊人都会看到：

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

seated	on	a	throne	of	rock	above	the	water	,
坐着	在	一个	王座	的	岩石	多于	这	水	,

他端坐在水面之上的岩石宝座上，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fɪgə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði] [red] [rəʊbz][ɒv; əv]['mædʒɪstrəsi] .

a	terrible	figure	clad	in	the	red	robes	of	magistracy	.
一个	糟糕的	数字	覆膜	在	这	红色的	长袍	的	行政	.

一个身穿红色官袍的可怕身影。

" [wʌn] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	One	would	hasten	to	suppose	that	the	story	had	been	invented	in	explanation
"	一	会	趋	到	认为	那	这	故事	有	到过	发明	在	解释

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;

of	the	name	;
的	这	姓名	;

人们会很快认为这个故事是为了解释这个名字而编造出来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [pɪ'lɑːtəs] ([pə'hæps] [frɒm; frəm] [pɪliːætɪs] , [ðə; ði] [kæpt] ['maʊntən] ,

but	the	name	Pilatus	(	perhaps	from	pileatus	,	the	capped	mountain	,
但	这	姓名	皮拉图斯	(	也许	从	菌盖	,	这	封顶	山	,

但皮拉图斯这个名字（可能源自 pileatus，意为“有帽的山”）

[frɒm; frəm][ɪts] [wel] - [nəʊn] [klaʊd] - [kəm'pelɪŋ] ['kwɒlətiz]) [ɪz] [sed] [tuː; tə] [deɪt] ['əʊnli][frɒm; frəm]

from	its	well	-	known	cloud	-	compelling	qualities	)	is	said	to	date	only	from
从	它是出色地	-	-	已知	云	-	引人注目的	品质	)	是	说	到	日期	仅有的	从

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	eighteenth	century	,
这	第十八	世纪	,

（因其众所周知的吸引云朵的特性而得名）据说最早出现于十八世纪。

[waɪlst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] .

whilst	the	story	is	at	least	as	old	as	the	fourteenth	.
而	这	故事	是	在	至少	作为	老的	作为	这	第十四	.

虽然这个故事至少可以追溯到十四世纪。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊəz] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [luː'sɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌtʃ] .

THE	SEVEN	TOWERS	,	LOOKING	OVER	LUCERNE	FROM	THE	GUTSCH	.
这	七	塔楼	,	寻找	超过	苜蓿	从	这	古奇	.

从古奇俯瞰卢塞恩的七座塔楼。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['ledʒənd] .

So	far	the	realm	of	legend	.
所以	远的	这	领域	的	传奇	.

目前为止，这还只是传说。

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['skeəsli] [les] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self]

The	realm	of	actual	history	is	scarcely	less	astonishing	,	and	attaches	itself
这	领域	的	实际的	历史	是	几乎	较少的	惊人	,	和	附件	本身

[tuː; tə]['ledʒənd][baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [taɪz] .

to	legend	by	imperceptible	ties	.
到	传奇	经过	难以察觉的	领带	.

真实的历史领域同样令人惊叹，它与传说之间有着难以察觉的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][dɪd] ['æktʃuəli] [prə'hɪbɪt]

It	is	history	that	the	city	of	Lucerne	in	the	Middle	Ages	did	actually	prohibit
它	是	历史	那	这	城市	的	卢塞恩	在	这	中间	年龄	做过	实际上	禁止

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɪl] :

the	ascent	of	the	mysterious	hill	:
这	上升	的	这	神秘	爬坡道	:

历史记载，中世纪的卢塞恩城确实禁止攀登这座神秘的山丘：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [sɪks] [priːsts] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] ['sevrəl] months26

it	is	history	that	six	priests	in	1307	were	condemned	to	several	months26
它	是	历史	那	六	神父	在	-	是	谴责	到	一些	months26

历史记载，1307年有六名神父被判处数月监禁。26

[ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [leɪk] .

of	imprisonment	for	daring	to	visit	the	forbidden	lake	.
的	监禁	为了	大胆	到	访问	这	禁止	湖	.

因胆敢前往禁湖而被判入狱。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][pækt] [wɪð] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['skɒlə(r)][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	legend	of	the	pact	with	the	travelling	scholar	had	at	least	one	important
这	传奇	的	这	协议	和	这	旅行	学者	有	在	至少	一	重要的

['veərɪənt] ,

variant	,
变体	,

与游方学者缔结契约的传说至少有一个重要的版本，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ðə; ði]['spɪrɪt]

for	it	was	believed	that	by	throwing	a	stone	into	the	pool	the	spirit
为了	它	曾是	相信	那	经过	投掷	一个	石头	进入	这	水池	这	精神

[kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət]['eni] [taɪm] [prə'vəʊkt] ,

could	be	at	any	time	provoked	,
可以	是	在	任何	时间	挑衅	,

人们相信，只要向水池里扔一块石头，就能随时激怒神灵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [set] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] ['hævək][ɒn] [leɪk] [ænd; ənd] [fel] .

and	his	evil	influence	set	free	to	work	havoc	on	lake	and	fell	.
和	他的	邪恶的	影响	放	自由的	到	工作	混乱	在	湖	和	跌倒	.

他的邪恶力量被释放出来，在湖泊和瀑布上肆虐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['menəs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] , [ɔː(r)]

It	was	to	avert	this	constant	menace	at	the	hands	of	audacity	,	or
它	曾是	到	避免	这	持续的	威胁	在	这	双手	的	大胆	，	或者

['skeptɪsɪzəm] ,

scepticism	,
怀疑论	,

这是为了避免这种源于大胆或怀疑主义的持续威胁，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]

that	the	city	fathers	promulgated	the	law	by	which	access	to	the	hill	was
那	这	城市	父亲们	颁布	这	法律	经过	哪个	使用权	到	这	爬坡道	曾是

[prə'hɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

市政官员颁布法令，禁止任何人进入这座山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt]

It	was	only	with	the	Renaissance	,	and	with	the	birth	of	the	new	spirit
它	曾是	仅有的	和	这	复兴	,	和	和	这	出生	的	这	新的	精神

[ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

of	rationalism	,
的	理性主义	,

只有随着文艺复兴和理性主义新精神的诞生，这种情况才得以改变。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bɪ'liːfs] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

that	the	old	beliefs	became	untenable	,
那	这	老的	信仰	成为	站不住脚的	,

旧的信仰已经站不住脚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [t'ɛɹəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['empti] — [æz; əz] ['^æreθ] [kliːvz] [ðə; ði] [helm]

and	that	the	old	terrors	were	rendered	empty	—	as	Gareth	cleaves	the	helm
和	那	这	老的	恐怖	是	渲染	空的	—	作为	加雷斯	裂片	这	舵

[ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['terə(r)] [ðæt]

of	the	silent	terror	that
的	这	沉默的	恐怖	那

而那些旧日的恐惧都已化为乌有——正如加雷斯劈开了那无声恐惧的舵轮。

" [nems] [hɪm'self][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [deθ] ,

"	Names	himself	the	Night	and	oftener	Death	,
"	姓名	他自己	这	夜晚	和	更频繁	死亡	,

他自称为黑夜，更常称为死神，

" [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ˌɪn'saɪd] " [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [bɔɪ] .

"	and	reveals	inside	"	the	bright	face	of	a	blooming	boy	.
"	和	揭示	里面	"	这	明亮的	脸	的	一个	盛开	男生	.

“并揭示了里面“一个正在绽放的男孩灿烂的脸庞。

" [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [grəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θredbeə(r)] [wen] ['kɒnræd]

"	The	terrors	were	already	grown	more	than	a	little	threadbare	when	Conrad
"	这	恐怖	是	已经	生长	更多的	比	一个	小的	破旧的	什么时候	康拉德

['gɛsnər] ,

Gesner	,
格斯纳	,

“当康拉德·格斯纳出现时，恐怖气氛已经变得相当压抑了，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] - ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nɪəli] [hæv; həv] ['vænɪʃd]

the	naturalist	,	ascended	the	mountain	in	1555	;	they	must	nearly	have	vanished
这	博物学家	,	上升	这	山	在	-	;	他们	必须	几乎	有	消失了

[ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

altogether	in	another	thirty	years	,
共	在	其他	三十	年	,

这位博物学家于1555年登上了这座山；再过三十年，他们几乎就完全消失了。

[wen] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [luːˈsɜːn] , " [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,
when **the** **Curé** **of** **Lucerne** **,** **"** **before** **a** **crowd** **of** **witnesses** **,**
什么时候 这 - 的 卢塞恩 , " 前 一个 人群 的 证人 ,

当卢塞恩的教区长在"众多见证人面前"

[flʌŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪˈðaʊt] ['reɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
flung **stones** **and** **rubbish** **into** **the** **lake** **without** **raising** **anything** **more** **than** **a**
扔 石头 和 垃圾 进入 这 湖 没有 提高 任何事物 更多的 比 一个
['rɪp(ə)l] .
ripple **.**
波纹 .

他们向湖里扔石头和垃圾，却只激起了一丝涟漪。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] these27
" **At** **the** **bottom** **,** **however** **,** **of** **all** **these27**
" 在 这 底部 , 然而 , 的 全部 these27

然而，归根结底，所有这些27

[waɪld] ['stɔːriz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][pɪˈlɑːtəs][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt]
wild **stories** **there** **is** **a** **substratum** **of** **truth** **,** **for** **Pilatus** **is** **really** **a** **great**
荒野 故事 那里 是 一个 基质 的 真相 , 为了 皮拉图斯 是 真的 一个 伟大的
['bruːə(r)][ɒv; əv][stɔːrmz] ,
brewer **of** **storms** **,**
酿酒师 的 暴风雨 ,

那些天马行空的故事中往往蕴含着真理，因为皮拉图斯的确是一位伟大的风暴制造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [stɪl] [prɒgˈnɒstɪˌkeɪt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [frɒm; frəm]
and **the** **peasants** **of** **the** **neighbourhood** **still** **prognosticate** **the** **weather** **from**
和 这 农民 的 这 邻里 仍然 预言 这 天气 从
[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈpɒn][ɪts] ['sʌmɪt] .
the **disposition** **of** **the** **clouds** **upon** **its** **summit** **.**
这 处置 的 这 云 之上 它是 首脑 .

附近的农民仍然根据山顶云朵的分布来预测天气。

[ðʌs] ['rəʊzberɪ] ['tɒpɪŋ] , [ɪn] ['kliːvlənd] , [ɔː(r)] [wɒt] ['griːdi] ['aɪən] - ['mɑːstəz] [hæv; həv] [left] [ɒv; əv]
Thus **Roseberry** **Topping** **,** **in** **Cleveland** **,** **or** **what** **greedy** **iron** **-** **masters** **have** **left** **of**
因此 玫瑰莓 配料 , 在 克利夫兰 , 或者 什么 贪婪的 铁 - 大师 有 左边 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

因此，克利夫兰的罗斯伯里托平，或者说贪婪的钢铁大亨们剩下的部分，

[wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['kæmdən][tuː; tə] [fɔːˈtel] [ðə; ði]
was **supposed** **as** **long** **ago** **as** **the** **time** **of** **Camden** **to** **foretell** **the**
曾是 据称 作为 长的 前 作为 这 时间 的 卡姆登 到 预言 这
['kʌmɪŋ] [stɔːm] :
coming **storm** **:**
未来 风暴 :

早在卡姆登时代，人们就认为它能预示即将到来的风暴：

" [ɪf] ['rəʊzberɪ] ['tɒpɪŋ] [weəz] [ə; eɪ][kæp]
" **If** **Roseberry** **Topping** **wears** **a** **cap**
" 如果 玫瑰莓 配料 穿着 一个 帽

"如果罗斯伯里·托平戴上帽子

[let] ['kliːvlənd] [ðen] [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][klæp] .
Let **Cleveland** **then** **beware** **of** **a** **clap** **.**
让 克利夫兰 然后 提防 的 一个 拍 .

克利夫兰就等着挨掌吧。

" ['rəʊzberɪ] [ænd; ənd][pɪ'lɑːtəs][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['kjʊəriəsli] [ə'næləgəs] ; [iːtʃ] [ɪz][ðv; əv]

"	Roseberry	and	Pilatus	are	in	other	respects	curiously	analogous	;	each	is	of
"	玫瑰莓	和	皮拉图斯	是	在	其他	尊重	奇怪的是	类似的	;	每个	是	的

[ə; eɪ] ['tɪpɪkli] [piːkt] [ə'pɪərəns] ;

a	typically	peaked	appearance	;
一个	通常	巅峰	外貌	;

"罗斯伯里山和皮拉图斯山在其他方面也十分相似；它们都具有典型的尖顶外观；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	each	is	situated	on	the	extreme	edge	of	the	hill	group	to	which	it
和	每个	是	位于	在	这	极端	边缘	的	这	爬坡道	团体	到	哪个	它

[biˈlɔŋz] .

belongs	.
属于	.

每座山都位于其所属山群的最边缘。

[pɪ'lɑːtəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] , [ɪz] [naʊ] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

Pilatus	,	it	may	be	noted	,	is	now	ascended	by	a	railway	,
皮拉图斯	,	它	可能	是	著名的	,	是	现在	上升	经过	一个	铁路	,

值得一提的是，现在可以通过铁路登上皮拉图斯山。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiːps] [ɒv; əv] " [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] ['tripə] " [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['laɪtli] [kən'veɪd] ['evri]

and	thus	heaps	of	"	unappreciative	trippers	"	are	now	lightly	conveyed	every
和	因此	堆积如山	的	"	不懂感恩的	旅行者	"	是	现在	轻轻	传递	每一个

[faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌns] ['wɪədli] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌmɪt] ,

fine	summer	day	to	the	once	weirdly	mysterious	summit	,
美好的	夏天	天	到	这	一次	奇怪的	神秘	首脑	,

因此，每逢晴朗的夏日，成群结队的"不懂欣赏的游客"便被轻装运送到这座曾经神秘莫测的山顶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l]['klaɪmə(r)] [wʌn] ['əʊnli] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ɔː]

to	which	the	medieval	climber	won	only	surreptitiously	,	and	perhaps	in	awe
到	哪个	这	中世纪	登山者	韩元	仅有的	偷偷摸摸	,	和	也许	在	敬畏

[ænd; ənd]['terə(r)] .

and	terror	.
和	恐怖	.

中世纪的登山者只是偷偷摸摸地赢得了胜利，或许还带着敬畏和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['ænti] - ['klaɪmæks][ɒv; əv][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['kɒmən] [sens] .

It	is	surely	the	anti	-	climax	of	unromantic	common	sense	.
它	是	一定	这	反对	-	高潮	的	不浪漫的	常见的	感觉	.

这无疑是缺乏浪漫色彩的常识所带来的反高潮。

[ðə; ði]['riːgi] , [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [pɪ'lɑːtəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] ,

The	Rigi	,	which	confronts	Pilatus	across	the	lake	in	such	startling	dissimilarity	,
这	里吉	,	哪个	面对	皮拉图斯	穿过	这	湖	在	这样的	令人震惊	差异	,

里吉山与皮拉图斯山隔湖相望，两者之间形成了惊人的差异。

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [hɪl] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]

is	perhaps	the	most	popular	hill	in	Europe	,	and	is	certainly	in	a	sense	the
是	也许	这	最多	受欢迎的	爬坡道	在	欧洲	,	和	是	当然	在	一个	感觉	这

[məʊst]['vʌlgə(r)] .

most	vulgar	.
最多	庸俗	.

可能是欧洲最受欢迎的山丘，从某种意义上说，它也是最具庸俗性的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] mountain28

It	is	bad	enough	that	a	hill	should	be	desecrated	by	a	single	mountain28
它	是	坏的	足够的	那	一个	爬坡道	应该	是	亵渎	经过	一个	单身的	mountain28

一座山峰亵渎了一座小山，这已经够糟糕的了[28]

['reɪlweɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [θriː] !

railway	:	it	is	intolerable	that	it	should	be	degraded	by	three	!
铁路	:	它	是	无法容忍	那	它	应该	是	退化的	经过	三	!

铁路：竟然被降级三次，这简直不可容忍！

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]['riːgi] [kʊlm] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l] ['weðə(r)] [ɪn]

How	many	people	ascend	to	the	Rigi	Kulm	on	a	day	of	tolerable	weather	in
如何	许多	人们	上升	到	这	里吉	库尔姆	在	一个	天	的	可容忍的	天气	在

['ɔːgəst] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [ɑːrθ] - [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [ges] ;

August	from	either	Vitznau	or	Arth	-	Goldau	one	would	hardly	dare	to	guess	;
八月	从	任何一个	维茨瑙	或者	阿尔斯	-	戈尔道	一	会	几乎	敢	到	猜测	;

很难猜测在八月天气宜人的日子里，有多少人会从维茨瑙或阿尔特-戈尔道攀登瑞吉山；

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][həʊ'telz] — [æt; ət]

how	many	are	housed	at	night	in	one	or	other	of	the	monster	hotels	—	at
如何	许多	是	房屋	在	夜晚	在	一	或者	其他	的	这	怪物	酒店	—	在

['riːgi] [kʊlm] ,

Rigi	Kulm	,
里吉	库尔姆	,

有多少人晚上住在瑞吉库尔姆山的那些巨型酒店里？

[æt; ət]['riːgi] - , [æt; ət]['riːgi] ['stɑːfəl] ,

at	Rigi	Kaltbad	,	at	Rigi	Staffel	,
在	里吉	-	,	在	里吉	团队	,

在 Rigi Kaltbad，在 Rigi Staffel，

[æt; ət]['riːgi] ['ʃaɪˌdɛg] — [ðæt] [ə'pres] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɪts] ['wɪəri] ['sʌmit] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][nɒt]

at	Rigi	Scheidegg	—	that	oppress	and	burden	its	weary	summits	is	a	matter	not
在	里吉	谢德格	—	那	压迫	和	负担	它是	厌倦	峰会	是	一个	事情	不是

[tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ɒn] .

to	be	dwelt	on	.
到	是	居住	在	.

在瑞吉·谢德格山——压垮它疲惫山峰的那些东西，不值得我们过多赘述。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - - [ɒv; əv]

This	is	not	the	place	to	attempt	a	dissertation	on	the	quæstio	vexata	of
这	是	不是	这	地方	到	试图	一个	论文	在	这	-	-	的

['maʊntən] ['relˌweɪ] .

mountain	railways	.
山	铁路	.

这里不是撰写关于山区铁路难题的论文的地方。

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ([huː] [ɪz] ['predʒədɪst]) [ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] [ˌæksiə'mætɪk] :

To	the	writer	(	who	is	prejudiced	)	the	thing	seems	axiomatic	:
到	这	作家	(	WHO	是	有偏见的	)	这	事物	似乎	公理化的	:

在作者（带有偏见）看来，这件事似乎是不言而喻的：

[ɔːl] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['maʊntən] ['grændʒə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

all	that	goes	to	make	up	mountain	grandeur	,	all	that	is	of	the	spirit	,
全部	那	去	到	制作	向上	山	宏伟	,	全部	那	是	的	这	精神	,

构成山峦雄伟的一切，构成山峦精神的一切。

" [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] — [bəuθ] [wɒt] [ðeɪ] [hɑːf] [kri'eɪt] ,

"	Of	eye	and	ear	—	both	what	they	half	create	,
"	的	眼睛	和	耳朵	—	两个都	什么	他们	一半	创造	,

"眼睛和耳朵——它们共同创造了一部分，

[ænd; ənd] [wɒt] [pə'siːv] " —

And	what	perceive	"	—
和	什么	感知	"	—

以及我们所感知到的"——

[ɔːl] [ðæt] ['rendəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['elɪveɪtɪd] [mæs]
all **that** **renders** **a** **mountain** **a** **mountain** **,** **as** **opposed** **to** **a** **mere** **elevated** **mass**
全部 那 渲染 一个 山 一个 山 , 作为 反对 到 一个 仅仅 升高 大量的
[ɒv; əv]['mætə(r)] —
of **matter** **—**
的 事情 —

正是这些因素使一座山成为山，而不是仅仅是一块隆起的物质——

" [ɒv; əv]['strætɪfaɪd] [rɒk]
" **Of** **stratified** **rock**
" 的 分层 岩石

层状岩石

[ɪn'klaɪnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['ɛks'tiːˌwaɪ] [dɪ'griːz] " —
Inclined **at** **an** **angle** **of** **xty** **degrees** **"** **—**
倾斜 在 一个 角度 的 Xty 学位 " —

倾斜角度为 xty 度"——

[ɪz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [ðʌs] [strɪp][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)] [ə'trɪbjuːts] — [ɒv; əv]
is **gone** **in** **a** **moment** **when** **you** **thus** **strip** **a** **hill** **of** **its** **proper** **attributes** **—** **of**
是 已消失 在 一个 片刻 什么时候 你 因此 条 一个 爬坡道 的 它是 恰当的 属性 — 的
[ɪts] ['mɪst(ə)ri] ,
its **mystery** **,**
它是 神秘 ,

当你剥夺一座山丘应有的属性——它的神秘感时，它便在瞬间消失了。

[ɒv; əv][ɪts] [rɪ'məʊtnəs] , [ɒv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['ækses] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [seɪv]
of **its** **remoteness** **,** **of** **its** **difficulty** **of** **access** **;** **and** **there** **remains** **nothing** **save**
的 它是 偏远 , 的 它是 困难 的 使用权 ; 和 那里 遗迹 没有什么 节省
[bʌlk] ,
bulk **,**
大部分 ,

由于地处偏远，交通不便；除了庞大的体积之外，什么也没有留下。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ; [ænd; ənd]['prɒspekt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][frɒm; frəm] the29
which **you** **get** **in** **the** **Great** **Pyramid** **;** **and** **prospect** **,** **which** **you** **get** **from** **the29**
哪个 你 得到 在 这 伟大的 金字塔 ; 和 前景 , 哪个 你 得到 从 the29

你在大金字塔里看到的；以及从29号看到的景象

['aɪfəl] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][bɪt][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ([ˌdaɪə'bɒlɪkli] ['klevə(r)]) ,
Eiffel **Tower** **;** **and** **a** **clever** **bit** **of** **engineering** **(** **diabolically** **clever** **)** **,**
埃菲尔铁塔 塔 ; 和 一个 聪明的 少量 的 工程 (极其邪恶地 聪明的) ,

埃菲尔铁塔；以及一项巧妙的工程设计（极其巧妙），

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] .
which **is** **just** **as** **well** **got** **in** **the** **Great** **Wheel** **at** **Kensington** **.**
哪个 是 只是 作为 出色地 得到 在 这 伟大的 车轮 在 肯辛顿 .

去肯辛顿乘坐摩天轮也挺不错的。

[jet] ['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst]
Yet **frankly** **it** **must** **be** **confessed** **that** **if** **something** **had** **to** **be** **sacrificed**
然而 坦率地说 它 必须 是 坦白 那 如果 某物 有 到 是 牺牲
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] - ['mʌŋgə(r)] ,
to **gratify** **the** **sensation** **-** **mongers** **,**
到 满足 这 感觉 - 贩卖者 ,

但坦白地说，必须承认，如果为了满足那些哗众取宠者的需求而必须做出一些牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətənt] , [ðə; ði]['riːgi] [maɪt] [best][biː; bi] ['ɪməleɪtɪd] .
and **the** **lazy** **,** **and** **the** **impotent** **,** **the** **Rigi** **might** **best** **be** **immolated** **.**
和 这 懒惰的 , 和 这 阳痿 , 这 里吉 可能 最好的 是 焚烧 .

而对于懒惰无能的人来说，最好把瑞吉山烧成灰烬。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [hɪl] , [pə'hæps] , [mait] [bi:; bi] [speəd] :

Just	this	one	hill	,	perhaps	,	might	be	spared	:
只是	这	一	爬坡道	,	也许	,	可能	是	幸存	:

或许只有这座山丘能幸免于难：

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][baɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)]

but	was	it	necessary	to	bind	to	the	horns	of	the	altar	every	other
但	曾是	它	必要的	到	绑定	到	这	角	的	这	坛	每一个	其他

[hɪl] [ɒv; əv] ['mi:diəm] [saɪz][ɪn] ['swɪtsələnd] — [ðə; ði] ['ni:zən] ,

hill	of	medium	size	in	Switzerland	—	the	Niesen	,
爬坡道	的	中等的	尺寸	在	瑞士	—	这	尼森	,

但是，有必要将瑞士境内每隔一座中等大小的山丘——尼森山——都绑在祭坛的角上吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [plæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tnˌbɜ:rg]

and	the	Brienzer	,	Rothhorn	,	and	the	Schynige	Platte	,	and	the	Beatenberg
和	这	-	,	-	,	和	这	-	普拉特	,	和	这	贝阿滕贝格

; [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

;	to	say	nothing	,
;	到	说	没有什么	,

还有布里恩茨山、罗特霍恩山、施尼格普拉特山和贝阿滕贝格山；更不用说其他山峰了。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [leɪk] [lu:'sɜ:n] [ɪt'self] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:gi] , [ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	shores	of	Lake	Lucerne	itself	,	in	addition	to	the	Rigi	,	of	the
在	这	海岸	的	湖	卢塞恩	本身	,	在	添加	到	这	里吉	,	的	这

-

Burgenstock	,
-	,

除了卢塞恩湖畔的瑞吉山和布尔根施托克山之外，

[ænd; ənd][pɪ'lɑ:təs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Pilatus	,	and	the	Stanserhorn	;	and	elsewhere	in	Switzerland	of	the
和	皮拉图斯	,	和	这	-	;	和	别处	在	瑞士	的	这

[di:pə(r)] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ,

deeper	crime	of	the	Jungfrau	,
更深	犯罪	的	这	少女峰	,

还有皮拉图斯山和斯坦瑟峰；以及瑞士其他地方，少女峰的罪行更为严重。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'vɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] ?

and	in	Savoy	of	the	crowning	infamy	of	Mont	Blanc	?
和	在	萨沃伊	的	这	加冕	骂名	的	蒙特	布兰克	?

而萨瓦省的勃朗峰，则是臭名昭著的巅峰之作？

[ðə; ði]['ri:gi] , [ɪn][fækt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][pɪ'kju:liə(r)][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['strʌktʃə(r)] ,

The	Rigi	,	in	fact	,	owing	to	its	peculiar	configuration	and	structure	,
这	里吉	,	在	事实	,	欠款	到	它是	奇特	配置	和	结构	,

事实上，由于其独特的形状和结构，瑞吉山

[ɪz] [les] [hɜ:t] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['relˌwe] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði]

is	less	hurt	by	this	eruption	of	mountain	railways	than	any	other	mountain	in	the
是	较少的	伤害	经过	这	火山爆发	的	山	铁路	比	任何	其他	山	在	这

[ælps] .

Alps	.
阿尔卑斯山	.

与阿尔卑斯山脉的其他任何山峰相比，这座山峰受此次山区铁路建设的影响较小。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [həʊl] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪlz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:gi] [kʊlm] ([faɪv]

The	hill	is	really	a	whole	agglomeration	of	hills	—	of	which	the	Rigi	Kulm	(	5
这	爬坡道	是	真的	一个	所有的	团聚	的	丘陵	—	的	哪个	这	里吉	库尔姆	(	5

,

,
,

这座山实际上是由许多山丘组成的集合体——其中瑞吉库尔姆山（5,

- [fiːt]) [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['sʌmɪt] — [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ] ['veri] ['rʌfli] [ðə; ði]
905 feet) is merely the culminating summit — which occupy very roughly the
- 脚 ）是 仅仅 这 高潮 首脑 — 哪个 占据 非常 大致 这
[rek'tæŋgjələ(r)]['eəriə] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,
rectangular area that lies between the lakes of Lucerne ,
矩形的 区域 那 谎言 之间 这 湖泊 的 卢塞恩 ,

海拔 905 英尺）仅仅是最高点——它大致占据了卢塞恩湖之间的矩形区域。

[tsuːk] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] horizontal30
Zug , and Lowerz , and are formed largely of horizontal30
楚格 , 和 - , 和 是 形成 很大程度上 的 horizontal30

Zug 和 Lowerz 主要由水平30 组成

['leɪəz] [ɒv; əv] [red] [kən'glɒmərət] , [ɔː(r)] ['pʊdɪŋ] - [stəʊn] , [rɒk] .
layers of red conglomerate , or pudding - stone , rock .
层 的 红色的 集团 , 或者 布丁 - 石头 , 岩石 .

层层叠叠的红色砾岩，或称布丁石岩。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmpi] [taɪp] [ɒv; əv] ['maʊntən] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪts]
The hill is thus distinctly of the lumpy type of mountain , as opposed to its
这 爬坡道 是 因此 明显地 的 这 凹凸不平 类型 的 山 , 作为 反对 到 它是
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

因此，这座山丘明显属于丘陵型山峰，与它的竞争对手截然不同。

[pɪ'lɑːtəs] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [piːkt] ;
Pilatus , which belongs to the vertical , or peaked ;
皮拉图斯 , 哪个 属于 到 这 垂直的 , 或者 巅峰 ;

皮拉图斯山，属于垂直的，或尖顶的；

[ænd; ənd] [əʊz] [wɒt] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [tuː; tə][ɪts] [lɒŋ] [bændz][ɒv; əv] ['rʌdi] ['presəpɪs] ,
and owes what beauty it possesses to its long bands of ruddy precipice ,
和 欠款 什么 美丽 它 拥有 到 它是 长的 乐队 的 红润 悬崖 ,

它所拥有的美丽都归功于其绵延的红色悬崖。

[daʊn] [wɪtʃ] ['dæŋg(ə)l] [ʃɔːt] [spaʊts] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [eg'zɪgjuəs][kæ'skeɪd] ,
down which dangle short spouts of more or less exiguous cascade ,
向下 哪个 悬挂 短的 喷嘴 的 更多的 或者 较少的 稀少 级联 ,

从上面垂下短小的水柱，形成或大或小的瀑布，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [wʊd] [ðæt] [gɜːd][ɪts] ['mɪd(ə)l] [flæŋks] .
and to the solemn masses of dark wood that gird its middle flanks .
和 到 这 庄严 群众 的 黑暗的 木头 那 格栅 它是 中间 侧翼 .

还有环绕其中部两侧的庄严的深色木材。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krægz][ɒv; əv][pɪ'lɑːtəs] , [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [fleɪm] , [hæv; həv][hɪə(r)][nəʊ]
The towering crags of Pilatus , like tongues of shivering flame , have here no
这 参天 峭壁 的 皮拉图斯 , 喜欢 舌头 的 瑟瑟发抖 火焰 , 有 这里 不
['raɪv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [lɒŋ] ,
rival in these long ,
竞争对手 在 这些 长的 ,

皮拉图斯山高耸入云的峭壁，如同颤抖的火焰，在这漫长的岁月中，没有哪一处能与之媲美。

['pærəlel] [belts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [rɒk] , [ænd; ənd]['əʊpən] [lɔːn] ,
parallel belts of forest , rock , and open lawn ,
平行线 腰带 的 森林 , 岩石 , 和 打开 草地 ,

森林、岩石和开阔草坪平行分布，

[ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['steɪtli] [tɪə(r)] [ə'bʌv] [tɪə(r)] ,
that rise above the lake in stately tier above tier ,
那 上升 多于 这 湖 在 庄严 层级 多于 层级 ,

层层叠叠，巍峨耸立于湖面之上。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] ['wɪldə] [æt; ət][ðeə(r)] ['sʌmit] [ðæn; ðən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	are	hardly	wilder	at	their	summits	than	along	the	margin	of	the
和	是	几乎	更狂野	在	他们的	峰会	比	沿着	这	利润	的	这

[leɪk] :

lake	:
湖	:

它们的山顶并不比湖边更狂野：

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ræŋks] [ə'send]

"	And	as	the	ranks	ascend
"	和	作为	这	排名	上升

随着军衔的提升

[ʃeɪd] [ə'bʌv] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] ['wʊdi] ['θɪətə(r)]

Shade	above	shade	,	a	woody	theatre
阴影	多于	阴影	,	一个	木质的	剧院

层层叠叠的树荫，一座木质剧场

[ɒv; əv] ['steɪtlɪɪst] [vju:] .

Of	stateliest	view	.
的	最有地位的	看法	.

气派非凡。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ə'mʌŋ] [gleɪdz] [laɪk] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [wɜ:m]

"	It	is	not	difficult	among	glades	like	these	for	a	mountain	railway	to	worm
"	它	是	不是	难的	之中	林间空地	喜欢	这些	为了	一个	山	铁路	到	蠕虫

[ɪts] [weɪ] [əb'skjʊəli] ,

its	way	obscurely	,
它是	方式	晦涩地	,

“在这样的林间空地中，山地铁路很容易悄无声息地蜿蜒而过。”

[ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][ɪts] ['ʌgli] ['prez(ə)ns] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] [θɪk] [wʊdz] .

and	to	hide	its	ugly	presence	beneath	the	garment	of	thick	woods	.
和	到	隐藏	它是	丑陋的	在场	下面	这	服装	的	厚的	树林	.

并用茂密的树林掩盖它丑陋的真面目。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

LOOKING	ACROSS	THE	LAKE	.
寻找	穿过	这	湖	.

眺望湖对岸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['ri:gi] ,

It	is	the	fashion	to	spend	the	night	on	the	Rigi	,
它	是	这	时尚	到	花费	这	夜晚	在	这	里吉	,

在瑞吉山上过夜已经成为一种时尚。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [nekst] [deɪ] .

and	to	witness	the	sunrise	next	day	.
和	到	证人	这	日出	下一个	天	.

并欣赏第二天的日出。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:]

The	writer	has	done	it	once	,	but	the	experience	was	disappointing	:	it
这	作家	有	完毕	它	一次	,	但	这	经验	曾是	令人失望	:	它

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

was	already	broad	daylight	,
曾是	已经	广阔	日光	,

作者曾这样做过一次，但结果令人失望：当时已经是大白天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] coldly31

and	the	whole	landscape	was	already	coldly31
和	这	所有的	景观	曾是	已经	coldly31

整个景色已经冷得刺骨。

['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

可见的，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] ['penɪtənt] [wɒz; wəz] [m'ɑːʃəld] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə]
when **the** **little** **group** **of** **shivering** **penitents** **was** **marshalled** **on** **the** **summit** **to**
什么时候 这 小的 团体 的 瑟瑟发抖 忏悔者 曾是 集结 在 这 首脑 到
[wɒtʃ] [ðə; ði][ʌp] - [bɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [ɪt'self] [siːmd] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
watch **the** **up** **-** **burst** **of** **a** **sun** **that** **itself** **seemed** **cold** **and** **grey** **.**
手表 这 向上 - 爆裂 的 一个 太阳 那 本身 似乎 寒冷的 和 灰色的 .

当一小群瑟瑟发抖的忏悔者被聚集到山顶，观看冉冉升起的太阳，而太阳本身看起来又冷又灰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wʌn]['raɪzɪz][fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] ['deɪbreɪk] ,
It **may** **be** **better** **worth** **the** **trouble** **if** **one** **rises** **for** **actual** **daybreak** **,**
它 可能 是 更好的 值得 这 麻烦 如果 一 上升 为了 实际的 拂晓 ,

如果能早起迎接真正的黎明，或许更值得。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪʃuːz] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['rɔɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
or **when** **the** **sun** **issues** **forth** **more** **royally** **from** **his** **chamber** **in** **the** **east** **.**
或者 什么时候 这 太阳 问题 前进 更多的 皇家 从 他的 房间 在 这 东方 .

或者当太阳更加庄严地从东方的殿堂中升起时。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['riːgi][ɪn][ɪts] ['steriətaɪpt]
On **the** **whole** **,** **perhaps** **,** **it** **is** **better** **to** **avoid** **the** **Rigi** **in** **its** **stereotyped**
在 这 所有的 , 也许 , 它 是 更好的 到 避免 这 里吉 在 它是 刻板印象
[sen'seɪʃən(ə)l]['æspekts] ,
sensational **aspects** **,**
轰动一时 方面 ,

总的来说，或许最好还是避开瑞吉山那些老套的、耸人听闻的刻板印象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts]['siːkrət] — [fɔː(r); fə(r)]['siːkrət][tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
and **to** **investigate** **its** **secret** **—** **for** **secret** **to** **yield** **it** **assuredly**
和 到 调查 它是 秘密 — 为了 秘密 到 屈服 它 当然
[hæz; həz] — [ˌʌnkən'venʃənəli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
has **—** **unconventionally** **,** **and** **out** **of** **the** **season** **.**
有 — 非传统地 , 和 出去 的 这 季节 .

并探究它的秘密——因为秘密肯定会泄露——以一种非常规的方式，在不合时宜的情况下。

[ai][hæv; həv] [krɒst] [ɪts]['sæd(ə)l][frɒm; frəm] [tuː; tə] [wɛgɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːgi] -
I **have** **crossed** **its** **saddle** **from** **Goldau** **to** **Weggis** **,** **between** **the** **Rigi** **Rotstock**
我 有 交叉 它是 鞍 从 戈尔道 到 韦吉斯 , 之间 这 里吉 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪld] ,
and **the** **Schild** **,**
和 这 希尔德 ,

我从戈尔道（Goldau）到韦吉斯（Weggis）翻越了它的鞍部，位于里吉罗特施托克山（Rigi Rotstock）和希尔德山（Schild）之间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
during **the** **later** **days** **of** **March** **,**
期间 这 之后 天 的 行进 ,

三月下旬，

[wen] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] [wɒz; wəz] [stɪl] [waɪt] [wɪð] ['vɜːdʒɪn] [snəʊ] .
when **the** **track** **by** **which** **I** **climbed** **was** **still** **white** **with** **virgin** **snow** **.**
什么时候 这 追踪 经过 哪个 我 攀登 曾是 仍然 白色的 和 处女 雪 .

我攀登的那条小路当时还覆盖着一层洁白的积雪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
This **was** **,** **in** **fact** **,**
这 曾是 , 在 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][əʊld]['pɪlgrɪm] [pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [ˌdevə'tiː] [wʌns] [ə'sendɪd] — [meɪ] ['pɒsəbli] [stɪl] [ə'send] —

the	old	pilgrim	path	by	which	devotees	once	ascended	—	may	possibly	still	ascend	—
这	老的	朝圣	小路	经过	哪个	信徒	一次	上升	—	可能	可能	仍然	上升	—

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʌplənd]['tʃæp(ə)l] ([ˌriː'bɪlt] [ɪn] - – -) [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]

to	worship	at	the	little	upland	chapel	(	rebuilt	in	1715	–	21	)	of	Our	Lady	of
到	崇拜	在	这	小的	高地	教堂	(	重建	在	-	–	-	)	的	我们的	女士	的

[ðə; ði] [snəʊ] (" ['mærɪə][zʊm] [ʃniː] ") .

the	Snow	(	"	Maria	zum	Schnee	"	)	.
这	雪	(	"	玛丽亚	祖姆	施尼	"	)	.

信徒们曾经沿着古老的朝圣之路攀登——或许现在仍然会攀登——前往山顶小教堂（1715-21 年重建）朝拜雪地圣母（“Maria zum Schnee”）。

[ðɪs] [ʃraɪn] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] ,

This	shrine	is	the	centre	of	a	little	colony	,
这	神社	是	这	中心	的	一个	小的	殖民地	,

这座神社是一个小型聚落的中心，

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['kweɪntɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɒn][ðə; ði]['riːgi] ;

the	oldest	and	quaintest	of	all	that	have	developed	on	the	Rigi	;
这	最老	和	最古怪的	的	全部	那	有	发达	在	这	里吉	;

在瑞吉山上发展起来的所有建筑中，它是最古老、最古朴的；

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [piːks] , [ænd; ənd]

and	just	because	it	lies	in	a	hollow	of	the	summit	peaks	,	and
和	只是	因为	它	谎言	在	一个	空洞的	的	这	首脑	高峰	,	和

[kə'mændz] [nəʊ]['dɪstənt] [v'juːz] ,

commands	no	distant	views	,
命令	不	遥远	浏览	,

仅仅因为它位于山顶的凹陷处，而且看不到远处的景色，

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

has	escaped	the	bitter	ravages	of	modern	exploitation	.
有	逃脱	这	苦的	蹂躏	的	现代的	开发	.

逃脱了现代剥削的残酷蹂躏。

[ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [kɔːld] ['riːgi] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] little32

The	spot	is	called	Rigi	Klösterli	,	because	inhabited	all	the	year	round	by	a	little32
这	点	是	称为	里吉	-	,	因为	有人居住的	全部	这	年	圆形的	经过	一个	little32

这个地方叫做Rigi Klösterli，因为那里一年四季都有一只小32栖息着。

[gruːp] [ɒv; əv] ['kæpjʊtʃɪn] ['fraɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [ɑːrθ] ,

group	of	Capuchin	friars	from	the	community	at	Arth	,
团体	的	卷尾猴	修士们	从	这	社区	在	阿尔斯	,

来自阿尔特修道院的一群嘉布遣会修士

[huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɒspɪs] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

who	dwell	in	the	little	hospice	and	serve	the	little	chapel	.
WHO	住	在	这	小的	临终关怀	和	服务	这	小的	教堂	.

他们住在小小的临终关怀中心，为小教堂服务。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊt] - [weɪ] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

This	was	an	old	centre	for	goat	-	whey	cure	,	and	the	inns	are
这	曾是	一个	老的	中心	为了	山羊	-	乳清	治愈	,	和	这	旅馆	是

[dɪ'laɪtfəli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['æspekt] ;

delightfully	old	-	fashioned	of	aspect	;
令人愉悦	老的	-	造型	的	方面	;

这里曾是山羊乳清加工中心，旅馆的外观也充满了迷人的古朴气息；

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kærəktə(r)] ,

the	whole	appearance	of	the	spot	,	indeed	,	is	full	of	local	character	,
这	所有的	外貌	的	这	点	,	的确	,	是	满的	的	当地的	特点	,

整个地方的景象确实充满了地方特色。

[ˌweərˈæz] [məʊst]['ʌðə(r)] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði]['riːgi][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .

whereas	most	other	settlements	on	the	Rigi	are	cosmopolitan	and	commonplace	.
然而	最多	其他	定居点	在	这	里吉	是	国际化	和	平凡	.

而瑞吉山上其他大多数居民点则都比较国际化和普通。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪts]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [vjuː] :

The	salvation	of	the	place	is	its	utter	lack	of	view	:
这	救恩	的	这	地方	是	它是	说出	缺少	的	看法	:

这个地方唯一的优点就是它完全没有风景：

[juː; jʊ][mʌst; məst]['skræmb(ə)l][ʌp] [stiːp] [grɑːs] [sləʊps] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]

you	must	scramble	up	steep	grass	slopes	,	towards	the	south	,	to	the	summit
你	必须	争夺	向上	陡	草	连续下坡	,	向	这	南	,	到	这	首脑

[ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

of	the	saddle	,
的	这	鞍	,

你必须攀爬陡峭的草坡，向南到达鞍部的顶峰。

[tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [griːn] [hɪl] -

to	enlarge	your	horizon	in	a	few	steps	from	a	barrier	of	green	hill	-
到	放大	你的	地平线	在	一个	很少	步骤	从	一个	障碍	的	绿色的	爬坡道	-

[saɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒspekt][səʊ][vɑːst][ðæt] [juː; jʊ] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɔːl]

side	to	a	prospect	so	vast	that	you	seem	suddenly	to	have	before	you	all
边	到	一个	前景	所以	广阔的	那	你	似乎	突然	到	有	前	你	全部

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ˌðeərˈɒv] .

the	kingdoms	of	the	earth	and	the	glory	thereof	.
这	王国	的	这	地球	和	这	荣耀	其中	.

只需几步，你的视野就会从绿色的山坡屏障扩展到如此广阔的景象，仿佛突然间，地球上所有的王国和它们的荣耀都呈现在你眼前。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ,

I	do	not	know	,	indeed	,
我	做	不是	知道	,	的确	,

我确实不知道。

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][reɪndʒ][ɒv; əv] [vjuː] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [frɑːns] [frɒm; frəm]

that	the	actual	range	of	view	is	greater	than	that	commanded	in	France	from
那	这	实际的	范围	的	看法	是	更大的	比	那	命令	在	法国	从

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pwiː] - [diː] [doʊm] —

the	top	of	the	Puy	-	de	Dôme	—
这	顶部	的	这	普伊	-	德	穹顶	—

实际视野范围比从法国多姆山山顶看到的视野范围更大——

" [ˌes ˈaɪ] [doʊm] - [sɜːr] [doʊm]

"	Si	Dôme	était	sur	Dôme
"	硅	穹顶	-	苏尔	穹顶

"Si Dôme était sur Dôme

[ɒn] ['vɛrə] [lez] ['pɔːrtɪz] [diː] [rəʊm] " —

On	verra	les	portes	de	Rome	"	—
在	维拉	莱斯	门	德	罗马	"	—

在罗马门维拉"——

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][məˈdʒestɪk][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [rɪ'strɪktɪd] [v'juːz] [ɒv; əv]

and	certainly	it	is	not	so	majestic	as	many	more	restricted	views	of
和	当然	它	是	不是	所以	雄伟	作为	许多	更多的	受限制的	浏览	的

[pəˈtɪkjələ(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [ælps] ,

particular	groups	of	Alps	,
特别的	团体	的	阿尔卑斯山	,

当然，它远不如许多其他角度展现阿尔卑斯山脉特定山峰的景色那样雄伟壮丽。

[siːn] — [æz; əz] ['maʊntən] [vjuːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [siːn] [tuː; tə][best] [əd'vɑːntɪdʒ] —
seen — as mountain views are almost always seen to best advantage —
已见 — 作为 山 浏览 是 几乎 总是 已见 到 最好的 优势 —
[frɒm; frəm][ðə; ði][sləʊps] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmit] ,
from the slopes , or from the summits ,
从 这 连续下坡 , 或者 从 这 峰会 ,

欣赏山景的最佳角度几乎总是从山坡上或山顶上。

[ɒv; əv]['lesə(r)] [hɪlz] .
of lesser hills .
的 较少 丘陵 .

较小的山丘。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ruːfs] [ɒv; əv][mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] [ðeə(r)][ɪz] perhaps33
But except from the marble roofs of Milan Cathedral there is perhaps33
但 除了 从 这 大理石 屋顶 的 米兰 大教堂 那里 是 perhaps33

但除了米兰大教堂的大理石屋顶之外，或许还有33个

[nəʊ]['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəli]['rekəg'naɪzd][ænd; ənd] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
no other generally recognized and easily accessible point of view from which
不 其他 一般来说 认可 和 容易地 可访问 观点 的 看法 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
it is possible ,
它 是 可能的 ,

没有其他普遍认可且易于理解的观点可以得出这样的结论。

['mɪəli] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] ['ælpaɪn]
merely by turning the head , to command so long a line of crowding Alpine
仅仅 经过 转弯 这 头 , 到 命令 所以 长的 一个 线 的 拥挤 高山
['sʌmit] ,
summits ,
峰会 ,

仅仅转过头，就能俯瞰绵延不绝、熙熙攘攘的阿尔卑斯山峰。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːst] , [tuː; tə][pɪ'lɑːtəs][ɪn][ðə; ði][west] ,
extending from the Sentis - , in the extreme east , to Pilatus in the west ,
扩展 从 这 - , 在 这 极端 东方 , 到 皮拉图斯 在 这 西方 ,

从最东端的森提斯山延伸到最西端的皮拉图斯山，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['rʌfli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] —
for a distance of roughly one hundred and twenty miles —
为了 一个 距离 的 大致 一 百 和 二十 英里 —

大约一百二十英里的距离——

" [hɪl] [pɪəz] ['or] [hɪl] , [ænd; ənd] [ælps] ['or] [ælps] [ə'raɪz] .
" Hill peers o'er hill , and Alps o'er Alps arise .
" 爬坡道 同龄人 超过 爬坡道 , 和 阿尔卑斯山 超过 阿尔卑斯山 出现 .

山峦耸立，群山环抱。

" [jet] [hɪə(r)] ,
" Yet here ,
" 然而 这里 ,

然而在这里，

[wen] [wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði][krest][ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sɒlətjuːd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when we stand on the crest in unaccustomed solitude in the first stirrings of the
什么时候 我们 站立 在 这 波峰 在 不习惯 孤独 在 这 第一的 搅拌 的 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

当我们站在山脊上，享受着春天最初的悸动，一种不寻常的孤独感袭来时

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][həʊ'telz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['məʊstli] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['empti] ,

when	the	giant	hotels	are	still	mostly	shut	and	empty	,
什么时候	这	巨大的	酒店	是	仍然	大多	关闭	和	空的	,

当那些大型酒店仍然大多关闭且空置时

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haɪ] - ['lev(ə)l] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪˌdɛg] [ɪz]

and	when	the	high	-	level	railway	between	the	Kaltbad	and	the	Scheidegg	is
和	什么时候	这	高的	-	等级	铁路	之间	这	-	和	这	谢德格	是

['hæpɪli] [əb'skjuəd] [bɪ'ni:θ] ['aɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['snəʊdrɪft] ,

happily	obscured	beneath	icicle	and	snowdrift	,
快乐地	模糊不清	下面	冰柱	和	雪堆	,

当卡尔特巴德和谢德格之间的高架铁路被冰柱和积雪覆盖时，真是美极了。

[ðeə(r)][ɪz] [jet] [nəʊ] ['ɪntɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['ɪnwəd] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['ælpaɪn] ['si:nəri] :

there	is	yet	no	intimate	revelation	of	the	true	inward	spirit	of	Alpine	scenery	:
那里	是	然而	不	亲密的	启示	的	这	真的	向内	精神	的	高山	风景	:

目前，我们还没有真正领略到阿尔卑斯山景内在精神的精髓:

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪst] ['maʊntənz] [tɒp] ,

"	The	difficult	air	of	the	iced	mountain's	top	,
"	这	难的	空气	的	这	冰镇	山的	顶部	,

冰雪覆盖的山顶空气污浊不堪，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [deə(r)] [nɒt] [bɪld] [nɔ:(r)] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋ]

Where	the	birds	dare	not	build	nor	insect's	wing
在哪里	这	鸟类	敢	不是	建造	也不	昆虫的	翼

鸟儿不敢筑巢，昆虫也不敢展翅飞翔。

[flɪt] ['or] [ðə; ði] ['hɜ:blɪs] ['grænɪt] .

Flit	o'er	the	herbless	granite	.
掠过	超过	这	无草本植物	花岗岩	.

掠过光秃秃的花岗岩。

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [laɪz][feə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Land	of	Promise	lies	fair	before	us	;	but	here	,	on	the	saddle	of	the
"	这	土地	的	承诺	谎言	公平的	前	我们	;	但	这里	,	在	这	鞍	的	这

['ri:gi] ,

Rigi	,
里吉	,

“应许之地就在我们眼前；但在这里，在瑞吉山的山脊上，

[wi:; wi] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ðəʊ] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] [kʌm] , [paɪn] -

we	still	linger	on	the	threshold	,	though	the	biting	morning	breeze	come	,	pine	-
我们	仍然	萦绕	在	这	临界点	,	尽管	这	咬	早晨	微风	来	,	松树	-

['sentɪd] ,

scented	,
香味	,

我们仍然徘徊在门槛边，尽管凛冽的晨风带着松树的香气袭来。

[θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [kaʊ] - [belz] ['tɪŋk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn]

through	the	forest	,	and	though	the	musical	cow	-	bells	tinkle	for	ever	on
通过	这	森林	,	和	尽管	这	音乐	奶牛	-	铃铛	小便	为了	曾经	在

[ðə; ði] " [haɪ] ['maʊntən] ['pɑ:stʃəz] ,

the	"	high	mountain	pastures	,
这	"	高的	山	牧场	,

穿过森林，尽管高山牧场上牛铃声叮当作响，

[weə(r)] [deɪ] [fɜ:st] [ə'pɪəz] . " -

where	day	first	appears	.	"	34
在哪里	天	第一的	出现	.	"	-

白昼最初出现的地方。”34

[viː]
V
V

∨

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['praɪməri] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd][wʌn][ɪz]
Of **the** **five** **great** **primary** **divisions** **of** **the** **Vierwaldstättersee** **—** **and** **one** **is**
的 这 五 伟大的 基本的 部门 的 这 - — 和 一 是
['drɪvn] ,
driven **,**
驱动 ,

维尔瓦尔德施泰特湖分为五大主要区域——其中一个区域受到驱使，

[haʊ'evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]
however **anxious** **to** **preserve** **the** **configuration** **of** **the** **cross** **,** **to** **recognize** **a**
然而 焦虑的 到 保存 这 配置 的 这 叉 , 到 认出 一个
[fɪfθ] ,
fifth **,**
第五 ,

然而，尽管急于保留十字架的形状，却又承认第五个十字架，

[ænd; ənd] ['seprət] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ɔː(r)] [leɪk] ,
and **separate** **,** **division** **in** **the** **Bay** **,** **or** **Lake** **,**
和 分离 , 分配 在 这 湾 , 或者 湖 ,

并且分离，在海湾或湖泊中分裂，

[ɒv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,
of **Uri** **—** **of** **the** **five** **great** **divisions** **of** **the** **Lake** **of** **Lucerne** **,**
的 乌里 — 的 这 五 伟大的 部门 的 这 湖 的 卢塞恩 ,

乌里——卢塞恩湖五大组成部分之一，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði][məʊst]['plæsɪd][ænd; ənd]
that **which** **extends** **to** **the** **quays** **of** **Lucerne** **itself** **is** **the** **most** **placid** **and**
那 哪个 扩展 到 这 码头 的 卢塞恩 本身 是 这 最多 平静 和
[də'mestɪk] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ʃɔː(r)] - [laɪn] .
domestic **in** **respect** **of** **actual** **shore** **-** **line** **.**
国内的 在 尊重 的 实际的 支撑 - 线 .

从实际海岸线来看，一直延伸到卢塞恩码头的海岸线最为平静祥和，也最适宜居住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卢塞恩湖(The Lake of Lucerne)
第2/3页

[truː] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['lɒfti] ['maʊntən] ,
True , there is always a background of lofty mountain ,
真的 , 那里 是 总是 一个 背景 的 高远 山 ,

没错，背景总是巍峨的高山。

[sə'fɪʃntli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði]
sufficiently magnificent and sufficiently near at hand to impress itself on the
足够 壮丽 和 足够 靠近 在 手 到 令人印象深刻 本身 在 这
['lændskeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt] ,
landscape as a component ,
景观 作为 一个 成分 ,

它足够壮观，又足够近，可以作为景观的一部分而令人印象深刻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɒmɪnənt] , ['fiːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɪtərəl] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
and even dominant , feature ; but the actual littoral in this compartment of
和 甚至 主导的 , 特征 ; 但 这 实际的 沿岸 在 这 隔间 的
[ðə; ði] [leɪk] — [ænd; ənd] [luː'sɜːn] ,
the lake — and Lucerne ,
这 湖 — 和 卢塞恩 ,

而且还是主要特征；但湖泊这一区域的实际沿岸地区——以及卢塞恩，

[ˌʌn'laɪk] ['zʊərɪk] [ɔː(r)][dʒɪ'niːvə] , [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [laɪk] ['kəʊməʊ] ,
unlike Zurich or Geneva , but to some extent like Como ,
与此不同 苏黎世 或者 日内瓦 , 但 到 一些 程度 喜欢 科莫 ,

与苏黎世或日内瓦不同，但在某种程度上与科莫相似，

[ɪz] ['lɪtərəli] [pɑːr'tɪʃnd] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] — [ɪz] ['sɒftli] [ɑː'keɪdiən][ɪn]['kærəktə(r)] , [wɪð] [ləʊ] ,
is literally partitioned into compartments — is softly arcadian in character , with low ,
是 字面上地 分区 进入 隔间 — 是 轻轻 阿卡迪亚 在 特点 , 和 低的 ,
['dʒentli] ['swelɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] [slaɪt] ,
gently swelling hills of slight ,
轻轻地 肿胀 丘陵 的 轻微 ,

它被划分成一个个小隔间——具有柔和的田园风光，有低矮、缓缓隆起的丘陵，

[ˌɪnkən'kluːsɪv] ['kɒntʊə(r)] , [niː] - [diːp] [wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [diːp] [wɪð]
inconclusive contour , knee - deep with hay and flowers , and shoulder - deep with
结论不明 轮廓 , 膝盖 - 深的 和 干草 和 花朵 , 和 肩膀 - 深的 和
['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] .
apple - blossom and orchard .
苹果 - 开花 和 果园 .

轮廓模糊不清，膝盖处满是干草和鲜花，肩膀处满是苹果花和果园。

[nekst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɪz][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - ,
Next , I think , in ascending scale is the Bay of Küsnacht ,
下一个 , 我 思考 , 在 上升 规模 是 这 湾 的 - ,

接下来，我认为按规模升序排列的是屈斯纳赫特湾。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [hed] .
so called from the big village at its head .
所以 称为 从 这 大的 村庄 在 它是 头 .

因其源头的大村庄而得名。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'gen] [ɒv; əv]['maɪldli]['pɑːstərəl]['kærəktə(r)] ; -
The north - west shore of this is again of mildly pastoral character ; 35
这 北 - 西方 支撑 的 这 是 再次 的 轻微地 牧灵 特点 ; -

此地的西北岸再次呈现出淡淡的田园风光；35

[bʌt; bət] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ɪts] [saʊθ] - [iːst] ['mɑːdʒɪn] [raɪz] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] [wʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but directly from its south - east margin rise the deep , dark woods of the
但 直接地 从 它是 南 - 东方 利润 上升 这 深的 , 黑暗的 树林 的 这
['riːgi] ,
Rigi ,
里吉 ,

但从其东南边缘直接延伸出瑞吉山幽暗的森林。

[sə'plaɪɪŋ] [ðæt] [hɪnt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ælpaɪn] [sə'blɪmətɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['mɪəlɪ] [ə; eɪ] [hɪnt] — [ðæt] [ɪz]
supplying that hint of real Alpine sublimity — it is still merely a hint — that is
供应 那 暗示 的 真实的 高山 崇高 — 它 是 仍然 仅仅 一个 暗示 — 那 是
['həʊlli] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'miːdɪət] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['strɪktli] [səʊ] -
wholly absent from the immediate shores of the little Lucernersee strictly so -
完全 缺席的 从 这 即时 海岸 的 这 小的 - 严格 所以 -
[kɔːld] .
called .
称为 .

它增添了一丝真正的阿尔卑斯山的崇高之美——尽管它仍然只是一丝——而这种美在严格意义上被称为卢塞恩湖的小湖岸边却完全不存在。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] [tuː; tə] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [skɜːrts] [ðɪs] [beɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɪg] ,
The road from Lucerne to Küsnacht , where it skirts this bay beyond the big ,
这 路 从 卢塞恩 到 - , 在哪里 它 裙子 这 湾 超过 这 大的 ,

从卢塞恩到屈斯纳赫特的公路，绕过这个大海湾，

['skræmblɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɛgən] ,
scrambling village of Meggen ,
争抢 村庄 的 梅根 ,

梅根村

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [vjuː] - [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] [wens] [tuː; tə]
is one of the pleasantest view - points within easy touch of Lucerne whence to
是 一 的 这 最令人愉悦的 看法 - 积分 之内 简单的 触碰 的 卢塞恩 何处 到
[ɪn'dʒɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['maʊntən] ['bækgraʊnd] [ðæt] [skriːnz] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)]
enjoy across the water the noble mountain background that screens the south shore
享受 穿过 这 水 这 高贵 山 背景 那 屏幕 这 南 支撑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [leɪk] .
of the main lake .
的 这 主要的 湖 .

从这里可以轻松前往卢塞恩，欣赏到湖对岸雄伟的山脉背景，俯瞰主湖的南岸，是欣赏美景的绝佳地点之一。

[ɒn] [ə; eɪ] [maɪld] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðɪs] ['splendɪd] ['lændskeɪp] [ɪz] [æn; ən] - ['stʌdi] [ɪn]
On a mild spring evening , when this splendid landscape is an ætherialized study in
在 一个 温和的 春天 晚上 , 什么时候 这 灿烂 景观 是 一个 - 学习 在
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
black and white ;
黑色的 和 白色的 ;

在一个温暖的春日傍晚，这片壮丽的景色在黑白照片中呈现出一种空灵缥缈的美感；

[wen] [ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [θruː] [ðə; ði]
when the snowflakes and cowslips are pushing up in thousands through the
什么时候 这 雪花 和 报春花 是 推动 向上 在 数千 通过 这
['kwɪkli] ['grəʊɪŋ] [grɑːs] ;
quickly growing grass ;
迅速地 生长 草 ;

当成千上万的雪花和报春花从迅速生长的草丛中涌出时；

[wen] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['mɑːdʒənt] ['rʌʃɪz] ['skeəsli] ['kwivə] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ;
when the host of margent rushes scarcely quivers in the stillness ;
什么时候 这 主持人 的 边缘 冲刺 几乎 箭筒 在 这 寂静 ;

当成群的芦苇在寂静中几乎纹丝不动时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːm]

and	when	the	opposite	mountains	are	reflected	without	a	ripple	in	the	calm
和	什么时候	这	对面的	山脉	是	反映	没有	一个	波纹	在	这	冷静的

[ænd; ənd]['saɪlənt] [leɪk] ,

and	silent	lake	,
和	沉默的	湖	,

当对面的群山平静无波地倒映在湖面上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [siːm] [səʊ] [ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd]

it	is	hard	to	believe	that	all	this	exquisite	beauty	,	which	seems	so	unearthly	and
它	是	难的	到	相信	那	全部	这	精美的	美丽	,	哪个	似乎	所以	超凡脱俗的	和

[ˌʌnɪk'splɔːd] ,

unexplored	,
未探索的	,

很难相信这一切美妙绝伦的美景，如此超凡脱俗、仿佛未被探索过的景象，

[ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['bəʊstɪd] , [mʌtʃ] ['ædvətaɪzd] ,

is	really	the	much	boasted	,	much	advertised	,
是	真的	这	很多	吹嘘	,	很多	广告	,

确实是名副其实、宣传铺天盖地的.....

[mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] " ['lʌvli] [luː'sɜːn] " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

much	visited	"	Lovely	Lucerne	"	—	it	is	difficult	to	realize	that	the	paddle	of	a
很多	到访	"	迷人的	卢塞恩	"	—	它	是	难的	到	意识到	那	这	桨	的	一个

['stiːmə(r)] ['evə(r)] [tʃɜːrnz] [ðɪs] [ʌn'rʌfld] ['mɪrə(r)] ,

steamer	ever	churns	this	unruffled	mirror	,
汽船	曾经	搅拌	这	镇定自若	镜子	,

备受游客青睐的"美丽的琉森"——很难想象，轮船的桨叶竟会搅动这面平静如镜的湖面。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv]['evə(r)] [weiks] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒn]

or	that	the	harsh	whistle	of	the	ascending	locomotive	ever	wakes	the	echoes	on
或者	那	这	残酷的	哨	的	这	上升	机车	曾经	醒来	这	回声	在

['stedfɑːst] ['riːgi] .

steadfast	Rigi	.
坚定不移	里吉	.

或者说，火车隆隆驶上山顶时刺耳的汽笛声，总会在巍峨的瑞吉山上回荡。

Those36

Those36
Those36

那36

[huː] ['vɪzɪt] [luː'sɜːn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz(ə)n] ,

who	visit	Lucerne	only	in	the	deadly	oppression	of	the	high	season	,
WHO	访问	卢塞恩	仅有的	在	这	致命	压迫	的	这	高的	季节	,

他们只在旅游旺季人潮拥挤、人满为患的时候才会去卢塞恩。

[wen] ['evri] [leɪk] - [saɪd] [kiː] [swɔːrmz] [laɪk][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [rɪŋz] [laɪk]

when	every	lake	-	side	quay	swarms	like	an	ant	-	hill	,	and	every	village	rings	like
什么时候	每一个	湖	-	边	码头	蜂群	喜欢	一个	蚂蚁	-	爬坡道	,	和	每一个	村庄	戒指	喜欢

['beɪbl] ,

Babel	,
巴别塔	,

当每个湖边码头都像蚁穴一样拥挤，每个村庄都像巴别塔一样喧嚣时，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɪl] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪm'peəd] [leɪk] .

are	apt	to	carry	away	wrong	impressions	of	this	still	absolutely	unimpaired	lake	.
是	易于	到	携带	离开	错误的	印象	的	这	仍然	绝对地	未受损	湖	.

人们很容易对这个仍然完全未受破坏的湖泊产生错误的印象。

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [æt; ət] ['siːz(ə)nz] [ɪz] ['densli] [pækt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nəʊ]
The playground at seasons is densely packed , but the place has received no
这 操场 在 季节 是 密集地 包装 , 但 这 地方 有 已收到 不
['pɜːmənənt] [rɒŋ] ;
permanent wrong ;
永恒的 错误的 ;

四季游乐场人很多，但这个地方没有遭受永久性损坏；

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn]
those who can reconcile Nature and a crowd will be happy here even in
那些 WHO 能 调和 自然 和 一个 人群 将要 是 快乐的 这里 甚至 在
['ɔːgəst] , [wen]
August , when
八月 , 什么时候

那些能够调和自然与人群的人，即使在八月，也会在这里感到快乐，因为那时……

" [ɔːl] ['bedləm] [ɔː(r)] [pɑː'næsəs] [ɪz] [let] [aʊt] ;
" All Bedlam or Parnassus is let out ;
" 全部 疯人院 或者 帕纳索斯山 是 让 出去 ;

"所有疯人院或帕纳索斯山都已开放；

" [ðəʊz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [huː] [siːk] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði]
" those , on the other hand , who seek the mountains , not exactly perhaps in the
" 那些 , 在 这 其他 手 , WHO 寻找 这 山脉 , 不是 确切地 也许 在 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mænfred] ,
spirit of Manfred ,
精神 的 曼弗雷德 ,

"另一方面，那些去登山的人，或许并不完全是出于曼弗雷德的精神，

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['mænfrɛdz] ['hæpɪə] [muːd] —
but at any rate in Manfred's happier mood —
但 在 任何 速度 在 曼弗雷德的 更快乐 情绪 —

但无论如何，在曼弗雷德心情比较好的时候——

" [nəʊ] [aɪz]
" No eyes
" 不 眼睛

没有眼睛

[bʌt; bət] [maɪn] [naʊ] [drɪŋk] [ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ;
But mine now drink this sight of loveliness ;
但 矿 现在 喝 这 视线 的 可爱 ;

但我此刻却沉醉于这美景之中；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['splətjuːd] " —
I should be sole in this sweet solitude " —
我 应该 是 唯一 在 这 甜的 孤独 " —

我应该独自享受这甜蜜的孤独。

[wɪl] ['iːzəli] [faɪnd] ['spləs] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ɔː(r)] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
will easily find solace here in early spring , or late autumn ,
将要 容易地 寻找 慰藉 这里 在 早期的 春天 , 或者 晚的 秋天 ,

在早春或晚秋，人们很容易在这里找到慰藉。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezət] .
when the place is like a desert .
什么时候 这 地方 是 喜欢 一个 沙漠 .

当这个地方像沙漠一样荒凉时。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [rɒŋ] .
No one has done the place a permanent wrong .
不 一 有 完毕 这 地方 一个 永恒的 错误的 .

没有人对这个地方造成永久性的伤害。

[huː] [kæn; kən] [kleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒli] [stiːp] [ɒv; əv] ['wɪndəmɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

Who	can	claim	as	much	for	the	holly	steeps	of	Windermere	—	for
WHO	能	宣称	作为	很多	为了	这	冬青	陡峭	的	温德米尔	—	为了

[ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [klæ'rɛnz] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [dʒɪ'niːvə] ?

the	distorted	Clarens	shore	of	Lake	Geneva	?
这	扭曲	克拉伦斯	支撑	的	湖	日内瓦	?

谁能像温德米尔湖畔的冬青树般陡峭的山坡，以及日内瓦湖克拉伦斯扭曲的湖岸那样，发出同样的赞誉呢?

- [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['tɪpɪkli] [swɪs] , ['vɪlɪdʒ] ,

Küssnacht	itself	is	a	large	,	typically	Swiss	,	village	,
-	本身	是	一个	大的	,	通常	瑞士	,	村庄	,

屈斯纳赫特本身是一个典型的瑞士大村庄，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [pɑːs] — [jet] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

at	the	foot	of	the	low	pass	—	yet	altogether	too	low	to	be	dignified	by	the
在	这	脚	的	这	低的	经过	—	然而	共	也	低的	到	是	凝重	经过	这

[neɪm] of37

name	of37
姓名	of37

在低矮山口的脚下——然而，它实在太低了，不配被称为37号山口。

[pɑːs] — [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['besn] [ɒv; əv] [tsuːk] [ænd; ənd] [luː'sɜːn] .

pass	—	that	at	this	point	intervenes	between	the	basins	of	Zug	and	Lucerne	.
经过	—	那	在	这	观点	介入	之间	这	盆地	的	楚格	和	卢塞恩	.

通道——此处位于楚格盆地和卢塞恩盆地之间。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðæt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [æz; əz] [wiː; wi]

The	place	has	this	significance	,	that	here	for	the	first	time	,	as	we
这	地方	有	这	意义	,	那	这里	为了	这	第一的	时间	,	作为	我们

[pə'ræmbjuleɪt] [ðə; ði] [leɪk] ,

perambulate	the	lake	,
漫步	这	湖	,

这个地方有这样的意义，因为我们第一次来到这里，沿着湖边漫步时，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [spɒts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] .

we	encounter	spots	associated	with	the	legend	of	William	Tell	.
我们	遇到	地点	联系	和	这	传奇	的	威廉	告诉	.

我们遇到了与威廉·泰尔传说相关的地点。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [mʌst; məst] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [kən'siːd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['haɪə(r)] ['krɪtɪks] ,

I	suppose	one	must	call	it	legend	,	and	concede	so	much	to	the	"	higher	critics	,
我	认为	一	必须	称呼	它	传奇	,	和	承认	所以	很多	到	这	"	更高	评论家	,

我想我们必须称之为传奇，并向"高级评论家"们做出很多让步。

" [ðəʊ] ['rʌskɪnz] ['klærɪən] ['æŋgə(r)] [rɪŋz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

"	though	Ruskin's	clarion	anger	rings	loud	and	clear	.
"	尽管	拉斯金的	号角	愤怒	戒指	大声	和	清除	.

尽管罗斯金的愤怒之声响亮而清晰。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ʃriːk] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wɪslz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

"	A	sort	of	triumphant	shriek	,	like	all	the	railway	whistles	going	off	at	once	at	Clapham	Junction	,
"	一个	种类	的	凯	尖叫	,	喜欢	全部	这	铁路	哨声	去	离开	在	一次	在	克拉珀姆	交汇处	,

"一种胜利的尖叫声，就像克拉珀姆枢纽站所有火车汽笛同时鸣响一样。"

[hæz; həz] [gɒn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fuːldəm] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

has	gone	up	from	the	Fooldom	of	Europe	at	the	destruction	of	the
有	已消失	向上	从	这	愚人	的	欧洲	在	这	破坏	的	这

[mɪθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] .

myth	of	William	Tell	.
神话	的	威廉	告诉	.

随着威廉·泰尔神话的破灭，欧洲的愚国崛起。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [bʌt; bət] [ˊmiθikəli] ['luːmɪnəs] [wɪð] [mɔː(r)]

To	us	,	every	word	of	it	was	true	—	but	mythically	luminous	with	more
到	我们	,	每一个	单词	的	它	曾是	真的	—	但	神话般的	发光的	和	更多的

[ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [truːθ] . . . .

than	mortal	truth	.	.	.	.
比	凡人	真相	.	.	.	.

对我们而言，字字句句都是真理——但又带着神话般的光辉，蕴含着超越凡人真理的内涵……

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fə'suːθ] ?

The	myth	of	William	Tell	is	destroyed	forsooth	?
这	神话	的	威廉	告诉	是	损毁	真的	?

威廉·泰尔的神话真的被摧毁了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tˈʌnəld] ["gɑːθɑːrd][ænd; ənd] [fɪld] , ['meɪbi] ,

and	you	have	tunnelled	Gothard	and	filled	,	maybe	,
和	你	有	隧道	戈萨德	和	已填	,	或许	,

你可能已经挖通了戈萨德隧道并填满了……

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [seɪk]

the	Bay	of	Uri	—	and	it	was	all	for	you	and	your	sake
这	湾	的	乌里	—	和	它	曾是	全部	为了	你	和	你的	清酒

[ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [drɒpt] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪkəb] ,

that	the	grapes	dropped	blood	from	the	press	of	St	.	Jacob	,
那	这	葡萄	掉落	血	从	这	按	的	英石	.	雅各布	,

乌里湾——这一切都是为了你，为了你，圣雅各布的榨汁机里的葡萄才会滴下鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [klʌb] [strʌk] [daʊn] [hɔːs] [ænd; ənd][helm][ɪn] - [glen] ?

and	the	pine	-	club	struck	down	horse	and	helm	in	Morgarten	glen	?
和	这	松树	-	俱乐部	击	向下	马	和	舵	在	-	格伦	?

松木棒击倒了莫加滕峡谷的马和头盔?

" [ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ɪt'self][ɪz] [ʌnɔː'θentɪk] ,

"	If	the	history	of	William	Tell	itself	is	unauthentic	,
"	如果	这	历史	的	威廉	告诉	本身	是	不真实的	,

"如果威廉·泰尔的历史本身就是不真实的，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][dɪ'mɑːnd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['vɪzəb(ə)l][məm'ɔːɹɪəlz][ænd; ənd][saɪts] .

we	must	not	demand	authenticity	for	its	visible	memorials	and	sites	.
我们	必须	不是	要求	真实性	为了	它是	可见的	纪念碑	和	网站	.

我们不应该要求那些可见的纪念碑和遗址具有真实性。

- ['kɑːs(ə)l] [ə'bʌv] - — [ɔː(r)][ðə; ði]['frægmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['sɜːt(ə)nli]

Gesler's	Castle	above	Küssnacht	—	or	the	fragments	that	remain	of	it	—	certainly
-	城堡	多于	-	—	或者	这	片段	那	保持	的	它	—	当然

['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ;

never	belonged	to	Gesler	;
绝不	属于	到	格斯勒	;

库斯纳赫特上方的盖斯勒城堡——或者说它剩下的残垣断壁——肯定从来都不属于盖斯勒;

[waɪlst] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊəl] ['gæs] , [ɔː(r)] ['hɒləʊ] [wei] , -

whilst	the	chapel	at	the	head	of	the	Hohle	Gasse	,	or	Hollow	Way	,	38
而	这	教堂	在	这	头	的	这	霍勒	气体	,	或者	空洞的	方式	,	-

而位于霍勒巷（Hohle Gasse，或称空心路）尽头的教堂，38

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌri:'bɪlt] [ɪn] - ,

was	certainly	rebuilt	in	1644	,
曾是	当然	重建	在	-	,

肯定是在1644年重建的。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

and	did	not	exist	at	all	at	the	end	of	the	fifteenth	century	.
和	做过	不是	存在	在	全部	在	这	结尾	的	这	第十五	世纪	.

十五世纪末期根本不存在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [tel] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt][æt; ət][ðə; ði]

This	is	the	traditional	spot	where	Tell	,	after	escaping	from	the	boat	at	the
这	是	这	传统的	点	在哪里	告诉	,	后	逃脱	从	这	船	在	这
-	,													

Tellsplatte	,
-	,

这是特尔从特尔斯普拉特河上的船上逃脱后，传统上发生的地方。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ʃvi:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:gi] ,

and	running	by	way	of	Schwyz	and	the	back	of	the	Rigi	,
和	跑步	经过	方式	的	施维茨	和	这	后退	的	这	里吉	,

途经施维茨和里吉山后方，

['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['ɑ:ltdɔ:f] ,

waited	for	Gesler	on	his	return	from	Altdorf	,
等待	为了	格斯勒	在	他的	返回	从	阿尔特多夫	,

在格斯勒从阿尔特多夫返回时等候他。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]

and	shot	him	dead	with	his	terrible	cross	-	bow	before	he	could	reach	his
和	射击	他	死的	和	他的	糟糕的	叉	-	弓	前	他	可以	抵达	他的

['kɑ:s(ə)l] - [geɪt] [æt; ət] - .

castle	-	gate	at	Küssnacht	.
城堡	-	门	在	-	.

在库斯纳赫特，他还没来得及到达城堡大门，就被用那可怕的弩射死了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trævələrz] [waɪl] [tu:; tə] [pres] [ɒn][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

It	is	worth	the	traveller's	while	to	press	on	a	mile	or	two	further	in	the
它	是	值得	这	旅行者的	尽管	到	按	在	一个	英里	或者	二	更远	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑ:rθ] ,

direction	of	Arth	,
方向	的	阿尔斯	,

对于旅行者来说，继续向阿尔斯方向走一两英里是值得的。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [lu:'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

though	this	is	to	exchange	the	basin	of	the	lake	of	Lucerne	for	that
尽管	这	是	到	交换	这	盆地	的	这	湖	的	卢塞恩	为了	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][tsu:k] .

of	the	lake	of	Zug	.
的	这	湖	的	楚格	.

但这样做是为了将卢塞恩湖的湖盆换成楚格湖的湖盆。

[ðə; ði] - [laɪz]['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

The	Zugersee	lies	almost	at	once	beneath	us	,
这	-	谎言	几乎	在	一次	下面	我们	,

楚格湖几乎就在我们脚下，

[æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ləʊə(r)]['lev(ə)l] (['rʌfli] ['sɪksti] [fi:t]) [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,

at	a	slightly	lower	level	(	roughly	sixty	feet	)	than	the	Vierwaldstättersee	,
在	一个	轻微地	降低	等级	(	大致	六十	脚	)	比	这	-	,

水位比维尔瓦尔德施泰特湖略低（大约 60 英尺），

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['plæsɪd][ænd; ənd] [sˈɒftɐ] ['kærəktə(r)] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	altogether	of	more	placid	and	softer	character	—	a	pleasant	thing	to
和	共	的	更多的	平静	和	更柔和	特点	—	一个	令人愉快的	事物	到

[lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

look	at	in	the	tender	evening	light	,
看	在	在	这	投标	晚上	光	,

整体而言，它的性情更加宁静柔和——在柔和的夕阳下，看起来十分赏心悦目。

[wɪð] [ɪts] [ʃɔː(r)] [laɪn] [ɪmˈbaʊəd] [əˈmɪdst] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [diːp] [rɪtʃ] [medəuz] ,

with	its	shore	line	embowered	amidst	orchards	and	deep	rich	meadows	,
和	它是	支撑	线	弓形	在……之中	果园	和	深的	富有的	草地	,

海岸线被果园和肥沃的草地环绕，

[ænd; ənd] ['dɒtɪd] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] [wɪð] ['piːsf(ə)l] [fɑːrmz] , [bʌt; bət] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['maʊntən]

and	dotted	in	every	direction	with	peaceful	farms	,	but	destitute	of	mountain
和	虚线	在	每一个	方向	和	和平	农场	,	但	贫困	的	山

['grændʒə(r)] ,

grandeur	,
宏伟	,

四周点缀着宁静的农田，却缺乏巍峨壮丽的山景。

[seɪv] [ɪˈmiːdiətli] [təˈwɔːdz] [ɪts] [hed] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['riːgi] ,

save	immediately	towards	its	head	,	where	the	dark	forests	of	the	Rigi	,
节省	立即地	向	它是	头	,	在哪里	这	黑暗的	森林	的	这	里吉	,

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] ,

towards	the	west	,
向	这	西方	,

立即向其头部方向逃生，那里是里吉山的黑暗森林，朝西而去。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔsbɝg] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , ['əʊpən][ə; eɪ] ['gluːmi] " [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	the	Rossberg	,	towards	the	east	,	open	a	gloomy	"	Gate	of	the
和	的	这	罗斯伯格	,	向	这	东方	,	打开	一个	阴沉	"	门	的	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

罗斯贝格山向东延伸，打开了一扇阴森的“山丘之门”。

" [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['riːəli] [əˈbʌv] [ʃviːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv] - ,

"	beyond	which	,	though	really	above	Schwyz	and	the	little	lake	of	Lowerz	,
"	超过	哪个	,	尽管	真的	多于	施维茨	和	这	小的	湖	的	-	,

“除此之外，虽然实际上是在施维茨和洛厄尔茨小湖的上方，

[ðə; ði][tɔːl] , [beə(r)] [rɒk] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['maɪtə(r)] (Gross39

the	tall	,	bare	rock	pyramids	of	the	Great	and	Little	Mitre	(	Gross39
这	高的	,	裸	岩石	金字塔	的	这	伟大的	和	小的	主教冠	(	Gross39

大主教冠和小主教冠高耸而光秃秃的岩石金字塔（Gross39）

[ænd; ənd]['klaɪnə] ['mɪˌθɛn]) ['taʊə(r)][ʌp][ɪn][kleft] [mæg'nɪfɪsns] [əˈbʌv] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [swɪs]

and	Kleine	Mythen	)	tower	up	in	cleft	magnificence	above	the	cradle	of	Swiss
和	克莱因	米亨	)	塔	向上	在	裂	壮丽	多于	这	摇篮	的	瑞士

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

（和 Kleine Mythen）巍峨耸立，气势磅礴，俯瞰着瑞士自由的摇篮。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] , [ðɪs] , [əˈlæs] !

As	to	the	story	of	William	Tell	,	this	,	alas	!
作为	到	这	故事	的	威廉	告诉	,	这	,	唉	!

至于威廉·泰尔的故事，唉！

[hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['rɒbɪn] [hʊd] ([huːm] ['mɪstə(r)] .

has	gone	the	way	of	our	own	tales	of	Robin	Hood	(	whom	Mr	.
有	已消失	这	方式	的	我们的	自己的	故事	的	罗宾	兜帽	(	谁	先生	.

['sɪdnɪ] [liː] [dɪs'mɪs] [æz; əz][ə; eɪ] " ['mɪθɪkl] ['fɒrɪst] [elf] ") [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men][ɒv; əv]

Sydney	Lee	dismisses	as	a	"	mythical	forest	elf	"	)	and	his	Merry	Men	of
悉尼	李	解雇	作为	一个	"	神话	森林	精灵	"	)	和	他的	欢乐	男人	的

['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] .

Sherwood	Forest	.
舍伍德	森林	.

它已经像我们自己的罗宾汉（悉尼·李先生将其贬为“神话中的森林精灵”）和他在舍伍德森林的快乐伙伴们的故事一样，走向了衰落。

[ðə; ði]['ledʒənd][fɜːst] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] " [waɪsɪz] [bʊk] , " [səʊ] - [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts]

The	legend	first	appears	in	the	manuscript	"	Weisses	Buch	,	"	so	-	called	from	its
这	传奇	第一的	出现	在	这	手稿	"	魏斯	布赫	,	"	所以	-	称为	从	它是

[waɪt] ['baɪndɪŋ] ,

white	binding	,
白色的	结合	,

该传说最早出现在名为《Weisses Buch》的手稿中，之所以这样称呼它，是因为它的封面是白色的。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət]['sɑːrnən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

that	is	still	preserved	at	Sarnen	,	and	which	was	written	between	1467	and
那	是	仍然	保存完好	在	萨南	,	和	哪个	曾是	书面	之间	-	和
-	;												
1476	;												
-	;												

现仍保存在萨尔南，写于 1467 年至 1476 年间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [kɔːld] [ðə; ði] " - , " [wɪtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm][ə'baʊt] - .

and	in	the	poem	called	the	"	Tellenlied	,	"	which	dates	from	about	1474	.
和	在	这	诗	称为	这	"	-	,	"	哪个	日期	从	关于	-	.

以及创作于约 1474 年的诗歌《Tellenlied》。

[tel] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt]

Tell	,	however	,	is	supposed	to	have	lived	at	about	the	commencement
告诉	,	然而	,	是	据称	到	有	居住地	在	关于	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	fourteenth	century	.
的	这	第十四	世纪	.

然而，泰尔据称生活在十四世纪初。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [sə'dʒest] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

There	are	certainly	some	scraps	of	evidence	that	suggest	in	combination	that
那里	是	当然	一些	碎屑	的	证据	那	建议	在	组合	那

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [tel] [mɪθ] ([æz; əz] ,

the	later	Tell	myth	(	as	,
这	之后	告诉	神话	(	作为	,

确实有一些零星的证据表明，后来的泰勒神话（如，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːməbli] [məʊst] [mɪθs]) [ɪz] [beɪst] [ɒn][sʌm; səm] ['sʌbstrɑːtəm]

for	that	matter	,	are	presumably	most	myths	)	is	based	on	some	substratum
为了	那	事情	,	是	想必	最多	神话	)	是	基于	在	一些	基质

[ɒv; əv]['sɒlɪd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .

of	solid	historical	fact	.
的	坚硬的	历史	事实	.

就此而言，（大概大多数神话都是如此）都是基于一些可靠的历史事实。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz]

there	is	said	to	be	evidence	that	a	religious	observance	of	some	kind	was
那里	是	说	到	是	证据	那	一个	宗教	观察	的	一些	种类	曾是

['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [tel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ;

instituted	in	connection	with	Tell	in	the	place	where	he	lived	in	1387	;
已设立	在	联系	和	告诉	在	这	地方	在哪里	他	居住地	在	-	;

据说有证据表明，在 1387 年，泰尔居住的地方，人们为了纪念他而设立了某种宗教仪式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - , [ðæt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]

and	it	is	stated	,	though	not	earlier	than	1504	,	that	a	chapel	was	erected
和	它	是	声明	,	尽管	不是	早些时候	比	-	,	那	一个	教堂	曾是	竖立

[ɒn][ðə; ði] - ,

on	the	Tellsplatte	,
在	这	-	,

有记载称，虽然不早于 1504 年，但在 Tellsplatte 上建造了一座小教堂。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeə(r)][ɒv; əv]

as	the	country	people	believed	in	commemoration	of	the	landing	there	of
作为	这	国家	人们	相信	在	纪念	的	这	降落	那里	的

['wɪljəm] [tel] , [ɪn] - .

William	Tell	,	in	1388	.
威廉	告诉	,	在	-	.

当地人民相信，这是为了纪念威廉·泰尔于 1388 年在此登陆。

[ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [naʊ] ['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] — [ðæt] Tell40

The	story	as	now	commonly	reported	—	that	Tell40
这	故事	作为	现在	通常	据报道	—	那	Tell40

目前普遍报道的故事是——Tell40

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] [ɑːtʃ] - [duːks] [kæp][æt; ət] ['ɑːltdɔːf] ;

refused	to	do	obeisance	to	the	Austrian	Arch	-	duke's	cap	at	Altdorf	;
拒绝	到	做	服从	到	这	奥地利	拱	-	公爵的	帽	在	阿尔特多夫	;

在阿尔特多夫，他拒绝向奥地利大公的帽子行礼；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn]

that	he	shot	the	apple	off	his	son's	head	at	the	brutal	bidding	of	Gesler	in
那	他	射击	这	苹果	离开	他的	儿子的	头	在	这	野蛮	投标	的	格斯勒	在

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ;

the	market	-	place	of	the	same	town	;
这	市场	-	地方	的	这	相同的	镇	;

他在同一个城镇的集市上，奉盖斯勒的残暴命令，射掉了儿子头上的苹果；

[ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['ɒstriən] ['kʌstədi] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt]

that	he	afterwards	escaped	from	Austrian	custody	by	springing	from	the	boat
那	他	然后	逃脱	从	奥地利	保管	经过	弹簧	从	这	船

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ;

to	the	shore	at	the	Tellsplatte	during	the	onset	of	a	sudden	squall	;
到	这	支撑	在	这	-	期间	这	发病	的	一个	突然	暴风雨	;

后来，他趁着突然刮起暴风雨，从船上跳到特尔斯普拉特河岸边，逃脱了奥地利人的监禁；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði]['taɪrənt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [nɪə] [hɪz; ɪz]

and	that	he	shot	the	tyrant	through	the	heart	as	the	latter	neared	his
和	那	他	射击	这	暴君	通过	这	心	作为	这	后者	接近	他的

['kɑːs(ə)l][hɔːl][æt; ət] - — [fɜːst] [ə'sjuːmd] [ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] ,

castle	hall	at	Küssnacht	—	first	assumed	its	present	form	,
城堡	大厅	在	-	—	第一的	假定	它是	展示	形式	,

他还说，当暴君接近他在屈斯纳赫特的城堡大厅时，他一枪射穿了暴君的心脏——屈斯纳赫特城堡大厅最初就是以现在的形式出现的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dræmətaɪzd][baɪ] ['ʃɪlə] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃuːdiː] [ɒv; əv]

in	which	it	has	been	dramatized	by	Schiller	,	at	the	hands	of	Tschudi	of
在	哪个	它	有	到过	戏剧化的	经过	席勒	,	在	这	双手	的	tschudi	的

['glɑːrus] ,

Glarus	,
格拉鲁斯	,

其中，席勒在格拉鲁斯的楚迪手中将其戏剧化了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	first	half	of	the	sixteenth	century	.
在	这	第一的	一半	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪上半叶。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɜːli] , [haʊ'evə(r)] ,

Even	as	early	,	however	,
甚至	作为	早期的	,	然而	,

然而，即使在早期，

[æz; əz][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] [hæd; həd]

as	the	close	of	this	same	century	the	very	existence	of	William	Tell	had
作为	这	关闭	的	这	相同的	世纪	这	非常	存在	的	威廉	告诉	有

[biːn] ['kwestʃənd] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][diː] ['riːbəs] - .

been	questioned	by	Guilmann	in	his	De	Rebus	Helveticis	.
到过	被质问	经过	-	在	他的	德	谜语	-	.

在本世纪末，吉尔曼在他的《瑞士史》中对威廉·泰尔的存在提出了质疑。

[vɒl'teə] [wɒz; wəz]['djuːli]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] (

Voltaire	was	duly	sceptical	as	to	the	story	of	the	boy	and	the	apple	(
伏尔泰	曾是	正式地	怀疑论者	作为	到	这	故事	的	这	男生	和	这	苹果	(

" [lɪstwɑːr] [diː][lɑː] [pɑːm] [ˌiː es 'tiː] [bjɛ] [səspɛkt] ") ;

"	l'histoire	de	la	pomme	est	bien	suspecte	"	)	;
"	故事	德	拉	苹果	est	好	嫌疑人	"	)	;

伏尔泰对男孩和苹果的故事持适当的怀疑态度（"l'histoire de la pomme est bien Shouldere"）;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [feɪθ] [ɒv; əv]['kæntɒn][ˌjuː ɑːr 'aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	the	patriotic	faith	of	Canton	Uri	was	still	sufficiently	strong	at	the
但	这	爱国	信仰	的	广州	乌里	曾是	仍然	足够	强的	在	这

[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [kən'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

close	of	the	eighteenth	century	to	consign	to	the	flames	at	the	hand	of
关闭	的	这	第十八	世纪	到	交付	到	这	火焰	在	这	手	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['hæŋmən] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] " [ˌgiː'jəʊm] [tel] ;

the	public	hangman	the	sceptical	"	Guillaume	Tell	;
这	民众	刽子手	这	怀疑论者	"	纪尧姆	告诉	;

但到了十八世纪末，乌里州的爱国情怀依然十分强烈，以至于将持怀疑态度的"威廉·泰尔"送上了公开刽子手的火刑柱;

['feɪb(ə)l] [dɑnɔɪs] .

fable	danoise	.
寓言	丹麦人	.

丹麦寓言。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪk'sprest] ['kɜːtli] [ɪn] ['mɜːriz] ['hændbʊk] ,

"	The	result	,	however	,	as	expressed	curtly	in	Murray's	handbook	,
"	这	结果	,	然而	,	作为	表达	简短地	在	默里的	手册	,

然而，正如默里手册中简洁明了地表达的那样，结果是:

[ɪz] [ðæt] [tel] [hæz; həz] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	that	Tell	has	been	banished	from	authentic	history	.
是	那	告诉	有	到过	被放逐	从	真正的	历史	.

特尔已被从真实的历史中抹去。

[ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)]['ledʒəndz][ɔ:(r)]['sɑ:gəz][ɒv; əv][ðə; ði] tenth41

Exactly	**similar**	**legends**	**or**	**sagas**	**of**	**the**	**tenth41**
确切地	相似的	传说	或者	传奇故事	的	这	tenth41

第十世纪的传说或传奇故事与此完全相同41

['sentʃəri] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['nɔ:weɪ] , ['denmɑ:k] , ['aɪslənd] , ['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

century	**are**	**found**	**in**	**Norway**	**,**	**Denmark**	**,**	**Iceland**	**,**	**Holstein**	**,**	**and**	**on**	**the**
世纪	是	成立	在	挪威	,	丹麦	,	冰岛	,	荷斯坦	,	和	在	这

[raɪn] ;

Rhine	**;**
莱茵河	;

世纪的物种分布在挪威、丹麦、冰岛、荷尔斯泰因和莱茵河沿岸;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [klɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌf] [ʃu:ts] [æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] —

and	**our**	**Clym**	**of**	**the**	**Clough**	**shoots**	**at**	**an**	**apple**	**on**	**his**	**son's**	**head**	**—**
和	我们的	克莱姆	的	这	克拉夫	芽	在	一个	苹果	在	他的	儿子的	头	—

我们克拉夫的克莱姆正朝他儿子头上的苹果开枪——

" [bʌt; bət] - [kleft] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [tu:] ,

"	**But**	**Cloudesle**	**cleft**	**the**	**apple**	**in**	**two**	**,**
"	但	-	裂	这	苹果	在	二	,

但克劳德斯勒把苹果劈成了两半,

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [neɪ] - .

His	**son**	**he**	**did**	**not**	**nee**	**'**	**.**
他的	儿子	他	做过	不是	需要	-	.

他不需要他的儿子。

" [ðʌs] ['wɪljəm] [tel] , [laɪk] ['ɑ:nəld] [vɒn] ['wɪŋkəlri:d] , [ri'si:dz] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ['bɔ:dəlænd] [ɒv; əv]

"	**Thus**	**William**	**Tell**	**,**	**like**	**Arnold**	**von**	**Winkelried**	**,**	**recedes**	**into**	**the**	**dim**	**borderland**	**of**
"	因此	威廉	告诉	,	喜欢	阿诺德	冯	温克尔里德	,	消退	进入	这	暗淡	边疆	的

['ledʒənd][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

legend	**and**	**history**	**.**
传奇	和	历史	.

因此，威廉·泰尔就像阿诺德·冯·温克尔里德一样，逐渐消失在传说和历史的模糊边界地带。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] .

After	**all**	**,**	**it**	**is**	**no**	**irreparable**	**loss**	**.**
后	全部	,	它	是	不	无法弥补的	损失	.

毕竟，这并非不可挽回的损失。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑ:nəld] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tel] , [wɜ:(r); wə(r)]['ju:nɪts] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	**individual**	**Arnold**	**,**	**the**	**individual**	**Tell**	**,**	**were**	**units**	**merely**	**of**	**the**	**great**
这	个人	阿诺德	,	这	个人	告诉	,	是	单位	仅仅	的	这	伟大的

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɔ:'θentɪk] ,

company	**of**	**authentic**	**,**
公司	的	真正的	,

个人的阿诺德，个人的特尔，都只是庞大而真实的群体中的一个个个体。

[ˌʌn'neɪmd] ['hɪərəʊz] [hu:] [smәʊt] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['taɪrənt][æt; ət] ['sɛmpɑ:k] [ænd; ənd] - ,

unnamed	**heroes**	**who**	**smote**	**the**	**Austrian**	**tyrant**	**at**	**Sempach**	**and**	**Morgarten**	**,**
无名氏	英雄	WHO	猛击	这	奥地利	暴君	在	森帕赫	和	-	,

在森帕赫和莫尔加滕击败奥地利暴君的无名英雄们

[hu:] ['traɪʌmft] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜ:'gʌndiən] [æt; ət] ['grænsʌn] , ['mɔ:rət] , [ænd; ənd] ['nænsi] .

who	**triumphed**	**against**	**the**	**Burgundian**	**at**	**Grandson**	**,**	**Morat**	**,**	**and**	**Nancy**	**.**
WHO	胜利	反对	这	勃艮第	在	孙子	,	莫拉特	,	和	南希	.

他们在格兰松、莫拉和南锡战胜了勃艮第人。

[ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [stɪl] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['grændʒə(r)] ,

The	**third**	**division**	**,**	**in**	**still**	**ascending**	**scale**	**of**	**mountain**	**grandeur**	**,**
这	第三	分配	,	在	仍然	上升	规模	的	山	宏伟	,

第三级，按山峰雄伟程度递增的顺序，

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['fɒrɪst] ['kæntɒn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [saʊθ] - ['westwəd]

of	the	Lake	of	the	Four	Forest	Cantons	is	that	which	extends	south	-	westward
的	这	湖	的	这	四	森林	州	是	那	哪个	扩展	南	-	向西

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

from	the	intersection	of	the	cross	,
从	这	路口	的	这	叉	,

四森林州湖的一部分是从十字路口向西南延伸的部分，

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] — ['sɜ:t(ə)nli] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [ɪk'streməti] ,

and	is	known	—	certainly	towards	its	extremity	,
和	是	已知	—	当然	向	它是	末端	,

而且众所周知——尤其是在其极端情况下，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [θru:'aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [hed]

and	perhaps	throughout	its	length	—	from	the	little	village	at	its	head
和	也许	自始至终	它是	长度	—	从	这	小的	村庄	在	它是	头

[æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - .

as	the	Lake	of	Alpnach	.
作为	这	湖	的	-	.

或许从源头的小村庄到阿尔普纳赫湖，贯穿整个湖面。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz][mɔ:(r)] ['defɪnətli] ['maʊntənəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Here	the	general	effect	is	more	definitely	mountainous	than	that	which	has
这里	这	一般的	影响	是	更多的	确实	多山	比	那	哪个	有

[ə'weɪtɪd] [ˌju: 'es][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['pri:viəs] [kəm'pɑ:tmənts] :

awaited	us	in	sailing	the	two	previous	compartments	:
等待中	我们	在	帆船	这	二	以前的	隔间	:

这里的总体效果比我们在前两个舱段航行时所感受到的更加壮观：

['ri:gi][ɪz] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][pɪ'lɑ:təs][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['dɒmɪnənt]

Rigi	is	now	exchanged	for	Pilatus	as	the	presiding	genius	and	dominant
里吉	是	现在	交换	为了	皮拉图斯	作为	这	主持	天才	和	主导的

['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ;

monarch	of	the	scene	;
君主	的	这	场景	;

里吉现在被彼拉多取代，成为该领域的主导天才和统治者；

[waɪlst] [ðə; ði] [ælps] [ɒv; əv] [ˌʊntər'valdən] , [ænd; ənd] , beyond42

whilst	the	Alps	of	Unterwalden	,	and	,	beyond42
而	这	阿尔卑斯山	的	下瓦尔登	,	和	,	beyond42

而下瓦尔登省的阿尔卑斯山脉，以及更远的地方42

[ðə; ði] [ləʊ] [pɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ælps] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:rnər]['oʊbərˌlænd] —

the	low	pass	of	the	Brünig	,	the	greater	Alps	of	the	Berner	Oberland	—
这	低的	经过	的	这	-	,	这	更大的	阿尔卑斯山	的	这	伯尔尼	奥伯兰	—

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['meɪdn] ,

the	triple	Maiden	,
这	三倍	少女	,

布吕尼格低山口，伯尔尼高地的大阿尔卑斯山脉——三重少女峰

[mʌŋk] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt] — [ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] ,

Monk	,	and	Giant	—	the	Peak	of	Storms	,
僧	,	和	巨大的	—	这	顶峰	的	暴风雨	,

僧侣，以及巨人——风暴之巅

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] — [æt; ət][lɑːst] [sə'plaɪ] [ðæt] ['maʊntən] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ]
and the Peak of Shrieking — at last supply that mountain background which
和 这 顶峰 的 尖叫 — 在 最后的 供应 那 山 背景 哪个
['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [wen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] - [ɔː(r)]
everyone must have missed when looking up the water towards Küssnacht or
每个人 必须 有 错过 什么时候 寻找 向上 这 水 向 - 或者
[luː'sɜːn] .
Lucerne .
卢塞恩 .

还有尖叫峰——终于提供了每个人在抬头望向屈斯纳赫特或卢塞恩时都一定错过的山景背景。

[ðə; ði]['oʊbərˌlænd]['dʒaɪənts] , [ˌaɪ 'tiːɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)][set][æt; ət] [tuː] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ɪm'pres]
The Oberland giants , it is true , are set at too great distance to impress
这 奥伯兰 巨人 , 它 是 真的 , 是 放 在 也 伟大的 距离 到 令人印象深刻
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

的确，奥伯兰巨石距离太远，难以给人留下深刻的印象。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
however much they may affect the imagination ,
然而 很多 他们 可能 影响 这 想像力 ,

然而，无论它们对想象力产生多大的影响，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['maʊntən] ['mædʒəsti][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [beɪ]
with the same sense of impending mountain majesty as we find in the Bay
和 这 相同的 感觉 的 即将到来的 山 威严 作为 我们 寻找 在 这 湾
[ɒv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] ;
of Uri ;
的 乌里 ;

与乌里湾一样，这里也充满了巍峨壮丽的山峦气息；

[bʌt; bət][pɪ'lɑːtəs][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['splendɪd]['ɒbdʒɪkts] ;
but Pilatus and the Stanserhorn - are both immediate and splendid objects ;
但 皮拉图斯 和 这 - 是 两个都 即时 和 灿烂 对象 ;
[waɪlst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɑːk] ,
whilst even the dark ,
而 甚至 这 黑暗的 ,

但皮拉图斯山和斯坦瑟峰都是触手可及且壮丽的景物；即使是黑暗，

[paɪn] - [klæd][krægz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəli] , [laɪk] [kə'tʌləs] - - ,
pine - clad crags of the little Bürgenstock , which is literally , like Catullus ' Sermio ,
松树 - 覆膜 峭壁 的 这 小的 - , 哪个 是 字面上地 , 喜欢 卡图卢斯 - - ,

布根斯托克小山上覆盖着松树的峭壁，正如卡图卢斯的《塞尔米奥》一样，

" [ɔːl] - [bʌt; bət] - ['aɪlənd] " — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['veri]
" all - but - island " — for it needs but the raising of the lake a very
" 全部 - 但 - 岛 " — 为了 它 需求 但 这 提高 的 这 湖 一个 非常
[fjuː] [fiːt] ,
few feet ,
很少 脚 ,

"几乎就是一座岛屿"——因为它只需要将湖面抬高几英尺即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['flʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['ɪsməs] [bɪ'twiːn] [ʃtɑːns][ænd; ənd] - ,
and the consequent flooding of the low isthmus between Stans and Buochs ,
和 这 后果 洪水 的 这 低的 地峡 之间 斯坦斯 和 - ,

以及由此导致的斯坦斯和布奥赫斯之间低洼地峡的洪水泛滥。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] — [pʊʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɜːtɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

to	complete	its	insulation	—	push	out	into	the	lake	with	an	assertive	individuality
到	完全的	它是	绝缘	—	推	出去	进入	这	湖	和	一个	自信	个性

[ðæt] [ɪz] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [haɪt] (['æktʃuəli] [les]

that	is	wholly	out	of	keeping	with	their	relatively	insignificant	height	(	actually	less
那	是	完全	出去	的	保持	和	他们的	相对地	微不足道	高度	(	实际上	较少的

[ðæn; ðən][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]) .

than	four	thousand	feet	)	.
比	四	千	脚	)	.

为了完成隔热——它们以一种与其相对微不足道的高度（实际上不到四千英尺）完全不相称的鲜明个性，向湖中推进。

['rʌfli] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] ,

Roughly	half	-	way	up	,
大致	一半	-	方式	向上	,

大约爬到一半的时候，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['nærəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][baɪ]

at	a	point	where	the	lake	is	narrowed	to	the	dimensions	of	a	river	by
在	一个	观点	在哪里	这	湖	是	范围缩小	到	这	方面	的	一个	河	经过

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

the	sudden	,
这	突然	,

在湖泊因突然的侵蚀而收窄到河流大小的地方，

[ʃɑːp] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [blæk] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ɒv; əv]

sharp	intrusion	of	the	tall	black	cliffs	of	the	Lopperberg	(	a	footstool	of
锋利的	入侵	的	这	高的	黑色的	悬崖	的	这	-	(	一个	脚凳	的

[pɪ'lɑːtəs]) ,

Pilatus	)	,
皮拉图斯	)	,

洛珀贝格山（皮拉图斯山的脚凳）高耸的黑色悬崖的尖锐侵入，

[ðə; ði] [streɪt] [ðʌs] strangely43

the	strait	thus	strangely43
这	海峡	因此	strangely43

海峡就这样奇怪地43

[kri'eɪtɪd] [ɪz] [spænd] [ə'krɒs] [tuː; tə] - [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['aɪən] [brɪdʒ] .

created	is	spanned	across	to	Stanstad	by	an	ugly	iron	bridge	.
创建	是	跨越	穿过	到	-	经过	一个	丑陋的	铁	桥	.

一座丑陋的铁桥横跨在斯坦斯塔德。

[ðə; ði] [kræs] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [mɑːz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['həʊlli] [dɪs'fɪgə(r)] ,

The	crass	utilitarianism	,	in	fact	,	that	mars	,	though	it	cannot	wholly	disfigure	,
这	粗俗	功利主义	,	在	事实	,	那	火星	,	尽管	它	不能	完全	变丑	,

事实上，粗鄙的功利主义虽然不能完全破坏，但却损害了.....

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

so	much	that	is	beautiful	in	Switzerland	,
所以	很多	那	是	美丽的	在	瑞士	,

瑞士有很多美丽的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'trɪbjuːts] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['swɪtsər] ([haʊ'evə(r)]

and	that	contributes	so	little	to	the	honour	of	the	modern	Switzer	(	however
和	那	贡献	所以	小的	到	这	荣誉	的	这	现代的	斯威策	(	然而

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːs]) ,

well	it	may	fill	his	purse	)	,
出色地	它	可能	充满	他的	钱包	)	,

而这对于现代瑞士人的荣誉贡献甚微（尽管它可能让他腰缠万贯）。

[ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈpeɪnfəli] [tuː] [ˈevɪdənt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

is	altogether	painfully	too	evident	along	the	shores	of	this	division	of	the	Lake
是	共	痛苦地	也	明显	沿着	这	海岸	的	这	分配	的	这	湖

[ɒv; əv] [luːˈsɜːn] .

of	Lucerne	.
的	卢塞恩	.

在卢塞恩湖这一区域的岸边，这种情况实在太明显了，令人痛心。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪərz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

The	hideous	lines	of	electric	wires	along	the	margin	of	the	lake	are	only
这	可怕	线条	的	电的	电线	沿着	这	利润	的	这	湖	是	仅有的

[les] [dɪˈtestəbl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [dɪˈgreɪd] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [ˌɬænˈbɛrɪs] ;

less	detestable	than	those	that	degrade	the	Pass	of	Llanberis	;
较少的	可恨	比	那些	那	降级	这	经过	的	兰贝里斯	;

湖边那些丑陋的电线，与破坏兰贝里斯山口的电线相比，也只是稍逊一筹而已；

[ðɪs] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈnærəʊz] [ɪz][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

this	bridge	across	the	narrows	is	as	ugly	as	may	be	;
这	桥	穿过	这	变窄	是	作为	丑陋的	作为	可能	是	;

这座横跨海峡的桥梁丑陋不堪；

[waɪlst] [ˈbeɪdɪkə(r)] ([wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈbɪznəslaɪk] [læk] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪsɪzəm]) ['djuːli] ['krɒnɪklz] [ɪn]

whilst	Baedeker	(	with	his	usual	businesslike	lack	of	romanticism	)	duly	chronicles	in
而	贝德克尔	(	和	他的	通常	商业化	缺少	的	浪漫主义	)	正式地	编年史	在

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [breθ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] " [ˈwɔːtə(r)] - [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈpɔːtlənd] [sɪˈment] ['fæktriz] "

a	single	breath	the	presence	of	"	water	-	falls	and	Portland	cement	factories	"
一个	单身的	气息	这	在场	的	"	水	-	瀑布	和	波特兰	水泥	工厂	"

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [glen][ɒv; əv][ðə; ði] - .

in	the	neighbouring	glen	of	the	Rotzloch	.
在	这	邻接	格伦	的	这	-	.

而贝德克尔（一如既往地以务实的态度，缺乏浪漫主义色彩）则一口气记录了邻近的罗茨洛赫峡谷中"瀑布和波特兰水泥厂"的存在。

[pɪˈlɑːtəs] [frɒm; frəm] - .

PILATUS	FROM	STANSTAD	.
皮拉图斯	从	-	.

来自斯坦斯塔德的皮拉图斯。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ɪz] [naʊ] ['feəli] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʊntərˈvaldən] ,

The	visitor	is	now	fairly	landed	in	the	state	of	Unterwalden	,
这	游客	是	现在	相当	登陆	在	这	状态	的	下瓦尔登	,

这位访客现在已基本抵达下瓦尔登州。

[ðə; ði]['sekənd][məʊst] ['maʊntənəs] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɒrɪst] ['kæntɒn] .

the	second	most	mountainous	and	romantic	of	the	Four	Forest	Cantons	.
这	第二	最多	多山	和	浪漫的	的	这	四	森林	州	.

四大森林州中第二多山且最具浪漫气息的州。

[ðə; ði] [swɪs] [hæv; həv] [spɪvd] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] :

The	Swiss	have	solved	to	perfection	the	problem	of	Home	Rule	:
这	瑞士	有	已解决	到	完美	这	问题	的	家	规则	:

瑞士人完美地解决了自治问题：

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terətri] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] ,

here	is	a	little	territory	of	less	than	two	hundred	square	miles	,
这里	是	一个	小的	领土	的	较少的	比	二	百	正方形	英里	,

这里是一小块面积不到两百平方英里的土地，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ([les]

and	with	a	population	in	1900	of	less	than	thirty	thousand	people	(	less
和	和	一个	人口	在	-	的	较少的	比	三十	千	人们	(	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə]) ,

than	that	of	Peterborough	)	,
比	那	的	彼得伯勒	)	,

1900 年人口不足三万人（比彼得伯勒的人口还少），

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [də'mestɪk] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [æn; ən] independent44

which	is	yet	,	for	all	domestic	intents	and	purposes	,	an	independent44
哪个	是	然而	,	为了	全部	国内的	意图	和	目的	,	一个	independent44

然而，就所有国内意图和目的而言，它仍然是一个独立的44

['sɒvrɪn] [steɪt] .

sovereign	state	.
主权	状态	.

主权国家。

[neɪ] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , [sɪns] [ðiːz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒd] ['piːp(ə)l] ,

Nay	,	not	content	with	this	,	since	these	thirty	thousand	odd	people	,
不	,	不是	内容	和	这	,	自从	这些	三十	千	奇怪的	人们	,

不，还不满足于此，因为这三万多人，

[ɒn][ðeə(r)] [ɒd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['maʊntən] - [lænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - ['kɒntent][tuː; tə]

on	their	odd	two	hundred	miles	of	mountain	-	land	,	were	ill	-	content	to
在	他们的	奇怪的	二	百	英里	的	山	-	土地	,	是	患病的	-	内容	到

[dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn]['æməti] ,

dwell	together	in	amity	,
住	一起	在	和睦	,

在他们那两百英里长的奇特山地上，人们并不满足于和睦相处。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['æktʃuəli] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] , [laɪk] [bɑːl] [ænd; ənd] ['æpən,zel] , ['ɪntuː] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt]

the	state	is	actually	sub	-	divided	,	like	Bâle	and	Appenzell	,	into	two	independent
这	状态	是	实际上	子	-	分割	,	喜欢	包	和	阿彭策尔	,	进入	二	独立的

[hɑːvz] .

halves	.
一半	.

该州实际上像巴伐利亚州和阿彭策尔州一样，被细分为两个独立的部分。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [kən'faɪnd] ['məʊstli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] ['væli] , [wɪð] [ɪts] ['trɪbjəˌteri] ;

Each	of	these	is	confined	mostly	to	a	single	big	valley	,	with	its	tributaries	;
每个	的	这些	是	受限	大多	到	一个	单身的	大的	谷	,	和	它是	支流	;

这些湖泊大多集中在一个大山谷及其支流中；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [pɑːs] ['mʌstə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['dɪstrɪkts]

and	each	has	a	capital	that	would	hardly	pass	muster	in	the	mill	districts
和	每个	有	一个	首都	那	会	几乎	经过	鼓起	在	这	磨	地区

[ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] .

of	Lancashire	and	Yorkshire	for	a	fair	-	sized	village	.
的	兰开夏郡	和	约克郡	为了	一个	公平的	-	尺寸	村庄	.

而对于一个规模适中的村庄来说，它们各自的资本在兰开夏郡和约克郡的工厂区都难以达到标准。

[ðə; ði][hɑːf] - ['kæntɒn][ɒv; əv] ['ɔːpvɑːldən] [ɪz] [ðʌs] ['rʌfli] [kən'tɜːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	half	-	canton	of	Obwalden	is	thus	roughly	conterminous	with	the	valley	of	the
这	一半	-	广州	的	奥布瓦尔登	是	因此	大致	毗邻的	和	这	谷	的	这

['ɔːpvɑːldən] [ˌeɪ 'eɪ] ,

Obwalden	Aa	,
奥布瓦尔登	Aa	,

因此，奥布瓦尔登半州大致与奥布瓦尔登河谷相接。

[ænd; ənd][hæz; həz]['sɑːrnən] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'rəʊd] [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] [tuː; tə] [maɪrɪŋən] [ə'krɒs]

and	has	Sarnen	,	on	the	great	highroad	from	Lucerne	to	Meiringen	across
和	有	萨南	,	在	这	伟大的	大路	从	卢塞恩	到	迈林根	穿过

[ðə; ði] - ,

the	Brünig	,
这	-	,

萨尔嫩位于从卢塞恩到迈林根的大路上，横跨布吕尼格河。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['rʌstɪk] [mə'trɒpəlɪs] , [waɪlst] [nɪdwɔldən] [kəm'praiz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

for	its	rustic	metropolis	,	whilst	Nidwalden	comprises	most	of	the	valley	of
为了	它是	乡村	都会	,	而	尼德瓦尔登	包括	最多	的	这	谷	的

[ðə; ði] [nɪdwɔldən] [ˌeɪ 'eɪ] ,

the	Nidwalden	Aa	,
这	尼德瓦尔登	Aa	,

尼德瓦尔登以其质朴的大都市而闻名，而尼德瓦尔登则包括尼德瓦尔登河谷的大部分地区。

[ænd; ənd][faindz][ɪts] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ʃtɑːns] .

and	finds	its	seat	of	government	at	Stans	.
和	发现	它是	座位	的	政府	在	斯坦斯	.

其政府所在地位于斯坦斯。

[bəuθ] [ðiːz] ['væliz] ,

Both	these	valleys	,
两个都	这些	山谷	,

这两个山谷，

[ðəʊ] ['lɑːdʒli] [sʌb] - ['ælpaɪn] ([ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪdwɔldən] [ˌeɪ 'eɪ][ə'ləʊn] [piəs] [diːp] ['ɪntuː]

though	largely	sub	-	Alpine	(	the	head	of	the	Nidwalden	Aa	alone	pierces	deep	into
尽管	很大程度上	子	-	高山	(	这	头	的	这	尼德瓦尔登	Aa	独自的	穿孔	深的	进入

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [hɪlz] ,

the	heart	of	the	greater	hills	,
这	心	的	这	更大的	丘陵	,

虽然大部分地区属于亚高山地区（仅尼德瓦尔登山脉的源头就深入到更高山脉的腹地），

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['ɛŋgəlbɜːrg]) , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['siːnəri] ,

in	the	neighbourhood	of	Engelberg	)	,	are	full	of	lovely	scenery	,
在	这	邻里	的	恩格尔贝格	)	,	是	满的	的	迷人的	风景	,

恩格尔贝格附近）风景优美，

[ðəʊ] [pə'hæps] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['tʊərɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs]

though	perhaps	apt	to	be	neglected	by	the	too	impatient	tourist	in	his	eagerness
尽管	也许	易于	到	是	被忽视的	经过	这	也	不耐烦	游客	在	他的	渴望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['glɔːriz] [ɒv; əv][juː ɑːr 'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːniːz] ['haɪləndz] .

for	the	greater	glories	of	Uri	and	the	Bernese	Highlands	.
为了	这	更大的	荣耀	的	乌里	和	这	伯尔尼	高地	.

不过，一些急于游览乌里和伯尔尼高地的游客可能会忽略这里，因为他们太过急躁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)]

It	is	pleasant	,	again	,	after	so	much	destructive	historical	criticism	,	to	encounter
它	是	令人愉快的	,	再次	,	后	所以	很多	破坏性的	历史	批评	,	到	遇到

['treɪsɪs][ɪn] these45

traces	in	these45
痕迹	在	these45

在经历了如此多的破坏性历史批判之后，再次在这些45中发现痕迹，令人感到欣慰。

['væliz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['waɪdli] ['rekəg'naɪzd] [swɪs] ['hɪərəʊ] , [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

valleys	of	a	less	widely	recognized	Swiss	hero	,	whose	services	to	his	country	,
山谷	的	一个	较少的	广泛	认可	瑞士	英雄	,	谁	服务	到	他的	国家	,

山谷中隐藏着一位鲜为人知的瑞士英雄，他为国家做出了贡献。

[ɪf] [les] [drə'mætɪk][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tel] [ænd; ənd][vɒn] ['wɪŋkəlri:d] , [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt]
if less dramatic than those of Tell and von Winkelried , are at any rate
如果较少的 戏剧性 比 那些 的 告诉 和 冯 温克尔里德 , 是 在 任何 速度
[mɔ:(r)] [ɔ:'θentɪk] ,
more authentic ,
更多的 真正的 ,

虽然不如特尔和冯·温克尔里德的作品那样引人注目，但至少更加真实。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv]['waɪdə(r)] ['ɪmpɔ:t] .
and perhaps of wider import .
和 也许 的 更广泛 进口 .

或许还具有更广泛的意义。

['nɪkələs] [vɒn][dɜ:r] - [hæz; həz] [faʊnd] [nəʊ] [ni:ʃ] [ɪn]['pɒpjələ(r)] [skʊ:l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
Nicolas von der Flüe has found no niche in popular school histories ,
尼古拉斯 冯 德尔 - 有 成立 不 小众市场 在 受欢迎的 学校 历史 ,

尼古拉斯·冯·德·弗吕 (Nicolas von der Flue) 在流行的学校历史中找不到一席之地，

[hæz; həz] [i'vəukt] [nəʊ] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , " [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][nəʊ] [greɪt]
has evoked no " Battle of the Books , " and has inspired no great
有 唤起 不 " 战斗 的 这 图书 , " 和 有 灵感 不 伟大的
['næʃ(ə)nəl]['drɑ:mə] .
national drama .
国家的 戏剧 .

没有引发“书籍之战”，也没有激发任何重大的国家戏剧。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz][maɪld] [ˌpɜ:sə'næləti] [ə'pɪəz] [wɪð] [haɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['tremjələsli]
None the less his mild personality appears with high significance at a tremulously
没有任何 这 较少的 他的 温和的 性格 出现 和 高的 意义 在 一个 颤抖地
['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [swɪs] ['ju:nəti][ænd; ənd] [swɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] .
critical period in the evolution of Swiss unity and Swiss independence .
批判的 时期 在 这 进化 的 瑞士 统一 和 瑞士 独立 .

然而，在瑞士统一和瑞士独立发展历程中的一个极其关键的时期，他温和的性格显得具有重要意义。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][wi:; wi][ək'sept][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ,
Whether or not we accept the story of the famous meeting on the Rütli ,
无论 或者 不是 我们 接受 这 故事 的 这 著名的 会议 在 这 - ,

无论我们是否接受吕特利河上那次著名会面的故事，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fri:] ['swɪtsələnd] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
it is certain that the foundations of free Switzerland were laid in August ,
它 是 肯定 那 这 基础 的 自由的 瑞士 是 铺设 在 八月 ,

可以肯定的是，自由瑞士的基石是在八月奠定的。

- , [baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ə'laɪəns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [raɪts]
1291 , by the perpetual alliance , for the maintenance of their ancient rights
- , 经过 这 永久 联盟 , 为了 这 维护 的 他们的 古老的 权利
[ænd; ənd] ['libətiz] ,
and liberties ,
和 自由 ,

1291年，通过永久联盟，为了维护他们古老的权利和自由，

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kæntɒn] [ɒv; əv][ˌju: ɑ:r 'aɪ] , [ˌʊntər'valdən] , [ænd; ənd] [ʃvi:ts] .
of the three Cantons of Uri , Unterwalden , and Schwyz .
的 这 三 州 的 乌里 , 下瓦尔登 , 和 施维茨 .

乌里州、下瓦尔登州和施维茨州三个州。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [frɒm; frəm] - .
LOOKING UP THE LAKE , FROM BECKENRIED .
寻找 向上 这 湖 , 从 - .

从贝肯里德眺望湖泊。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɒk] [wens] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] - [tu:]
This **is** **the** **stock** **whence** **has** **sprung** **the** **present** **Confederation** **of** **twenty** **-** **two**
这 是 这 库存 何处 有 弹簧 这 展示 联盟 的 二十 - 二
[fri:] [steɪts] ;
free **states** **;**
自由的 各州 ;

这就是现在由二十二个自由州组成的邦联的起源;

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɒk] ['nɪəli] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:m] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [ɪn]
but **the** **stock** **nearly** **perished** **at** **the** **root** **from** **a** **little** **worm** **of** **discord** **in**
但 这 库存 几乎 遇难 在 这 根 从 一个 小的 蠕虫 的 Discord 在
- ,
1481 **,**
- ,

但1481年，一场小小的纷争几乎让这家公司从根子上彻底消亡。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['kwɒrəld] [æt; ət] [ʃtɑ:ns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] (
when **the** **Confederates** **quarrelled** **at** **Stans** **over** **the** **admission** **to** **the** **Union** **(**
什么时候 这 南方邦联 争吵 在 斯坦斯 超过 这 入学 到 这 联盟 (
[wɪtʃ] [ðen] [ɔ:l'redi] ['nʌmbəd] [eɪt] ['membəz]) [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [fri:'bu:] [ænd; ənd]
which **then** **already** **numbered** **eight** **members** **)** **of** **the** **towns** **of** **Fribourg** **and**
哪个 然后 已经 编号 八 成员) 的 这 城镇 的 弗里堡 和
[ˌnɜ:ʃæ'tɛl] ,
Neuchâtel **,**
纳沙泰尔 ,

当南方邦联成员在斯坦斯就弗里堡和纳沙泰尔两座城镇加入联邦（当时联邦已有八个成员）的问题发生争执时

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [rʌŋ]
and **perhaps** **also** **over** **the** **division** **of** **the** **spoil** **that** **they** **had** **lately** **wrung**
和 也许 还 超过 这 分配 的 这 剧透 那 他们 有 最近 拧干
[frɒm; frəm] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][bəʊld] . -
from **Charles** **the** **Bold** **.** **46**
从 查尔斯 这 大胆的 . -

或许也与他们最近从查理一世（大胆查理）那里掠夺来的战利品的分配有关。[46]

[ðə; ði]['daɪət][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'beɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,
The **Diet** **had** **already** **debated** **for** **three** **days** **,**
这 饮食 有 已经 辩论 为了 三 天 ,

国会已经就此议题进行了三天的辩论。

[ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [wɪð] [wɒt] [si:md] ['lɪt(ə)l]
and **had** **broken** **up** **on** **the** **evening** **of** **the** **third** **with** **what** **seemed** **little**
和 有 破碎的 向上 在 这 晚上 的 这 第三 和 什么 似乎 小的
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [pi:s] :
chance **of** **peace** **:**
机会 的 和平 :

两人于3日晚分手，似乎没有和平的希望:

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['θret(ə)nd] [sɪ'seʃn] , [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
the **morrow** **threatened** **secession** **,** **and** **most** **likely** **civil** **war** **.**
这 明天 威胁 分裂 , 和 最多 可能 民用 战争 .

明天可能会出现分裂，甚至很可能爆发内战。

['nɪkələs] [vɒn][dɜ:r] - (['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ə'fekʃənətli] ['bru:dər] [klaʊs] ;
Nicolas **von** **der** **Flüe** **(** **often** **called** **affectionately** **Bruder** **Klaus** **;**
尼古拉斯 冯 德尔 - (经常 称为 亲切地 布鲁德 克劳斯 ;

尼古拉斯·冯·德·弗吕（Nicolas von der Flüe）（通常被亲切地称为布鲁德·克劳斯;

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] -) [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] - , [weə(r)] [ðə; ði] [mɛltʃ] [θɑ:l]
his real name was Löwenbrugger) was born at Flühli , where the Melch Thal
他的 真实的 姓名 曾是 -) 曾是 出生 在 - , 在哪里 这 梅尔奇 塔尔
[dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌeɪ 'eɪ] ['væli] ,
joins the Aa valley ,
加入 这 Aa 谷 ,

他的真名是勒文布鲁格（Löwenbrugger），出生于弗吕利（Flühli），梅尔赫塔尔河（Melch Thal）在此汇入阿河谷（Aa valley）。

[ɪn] - ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
in 1417 ; and after many years of active life , including some experience of
在 - ; 和 后 许多 年 的 积极的 生活 , 包括 一些 经验 的
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

1417年；在经历了多年的活跃生活，包括一些战争经历之后，

[rɪ'taɪəd] , [ɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] ,
retired , in about his fiftieth year ,
退休 , 在 关于 他的 第五十 年 ,

退休时大约五十岁。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] ['dɪstənt]
to a hermitage in the gorge of the river a few minutes ' walk distant
到 一个 隐居处 在 这 峡谷 的 这 河 一个 很少 分钟 - 走 遥远
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
from his native village ,
从 他的 本国的 村庄 ,

他隐居在离家乡步行几分钟路程的河谷中的一处住所。

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [səb'sist] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['weɪfə(r)] ,
where he is said to have subsisted solely on the Sacramental Wafer ,
在哪里 他 是 说 到 有 生存 仅 在 这 圣礼 晶圆 ,

据说他完全依靠圣餐饼维持生计。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:'tʊk] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
of which he partook once a month .
的 哪个 他 参与 一次 一个 月 .

他每月参加一次。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [bi (:) 'ætifai] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
He died in 1487 , and was afterwards beatified , and in the course of
他 死亡 在 - , 和 曾是 然后 已受祝福 , 和 在 这 课程 的
[lɑ:st] ['sentʃəri] , ['seɪntɪd] .
last century , sainted .
最后的 世纪 , 圣徒 .

他于 1487 年去世，后来被册封为真福，并在上个世纪被封为圣人。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] [ɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] ['pærɪʃ] [pri:st] [ɒv; əv] [ʃtɑ:ns]
It so happened that his Confessor in 1481 was the head parish priest of Stans
它 所以 发生 那 他的 忏悔者 在 - 曾是 这 头 教区 牧师 的 斯坦斯
,
,
,

恰巧他在 1481 年的忏悔神父是斯坦斯教区的首席神父。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['haɪni] - ; [hu:] ,
a certain Heini Ingrund ; who ,
一个 肯定 海尼 - ; WHO ,

一位名叫海尼·英格伦德的人；她，

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,

early	in	the	morning	of	the	day	succeeding	the	break	-	up	of	the	Diet	,
早期的	在	这	早晨	的	这	天	成功	这	休息	-	向上	的	这	饮食	,

在议会解散后的第二天清晨，

[sɔ:t] [aʊt] ['nɪkələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ,

sought	out	Nicolas	in	his	hermitage	,
寻求	出去	尼古拉斯	在	他的	隐居处	,

他前往尼古拉斯的隐居处寻找他，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['depjutiz] [ɜ:dʒɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

and	obtained	from	him	a	message	to	the	deputies	urging	reconciliation
和	获得	从	他	一个	信息	到	这	副手们	敦促	和解

[ænd; ənd] [pi:s] .

and	peace	.
和	和平	.

并从他那里得到了一份致代表们的信，敦促他们实现和解与和平。

[ɑ:md] [wɪð] [ðɪs] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [hi:; hi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][ʃtɑ:ns] , [weə(r)] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,

Armed	with	this	exhortation	he	then	hastened	back	to	Stans	,	where	he	arrived	,
武装	和	这	讲道	他	然后	加快	后退	到	斯坦斯	,	在哪里	他	到达的	,

带着这份鼓舞，他匆匆赶回斯坦斯，并抵达了那里。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ɔ:l] [wet] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,

as	we	are	told	,	all	wet	with	perspiration	,
作为	我们	是	讲述	,	全部	湿的	和	汗	,

据我们所知，他们浑身湿透，汗流浃背。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['depjutiz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]

and	hurriedly	made	the	round	of	the	inns	where	the	deputies	were	still
和	匆匆	制成	这	圆形的	的	这	旅馆	在哪里	这	副手们	是	仍然

[lɒdʒd] , and47

lodged	,	and47
已提交	,	and47

然后匆匆巡视了代表们仍然下榻的客栈，47

[prɪ'veɪld] [ɒn][ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪn'trɪ:tɪ] ,

prevailed	on	them	,	by	his	tears	and	entreaties	,
最终获胜	在	他们	,	经过	他的	眼泪	和	恳求	,

他用眼泪和恳求打动了他们。

[tu:; tə] [mi:t] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['si:krət] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['brʌðə(r)]

to	meet	yet	once	again	in	consultation	to	hear	the	secret	message	of	Brother
到	见面	然而	一次	再次	在	咨询	到	听到	这	秘密	信息	的	兄弟

[klaʊs] .

Klaus	.
克劳斯	.

再次会面商议，听取克劳斯兄弟的秘密信息。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'pɔ:tɪd] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]

The	words	of	this	are	not	reported	,	but	its	effect	was	immediate	and
这	字	的	这	是	不是	据报道	,	但	它是	影响	曾是	即时	和

['stɑ:tlɪŋ] ;

startling	;
令人震惊	;

这段话的具体内容没有记载，但其效果立竿见影，令人震惊；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

in	less	than	an	hour	the	irreconcilables	were	reconciled	;	and	the
在	较少的	比	一个	小时	这	不可调和的	是	和解	;	和	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不到一个小时，原本水火不容的双方就和解了；第二天早上，

[wɪtʃ] [rəʊz][səʊ] ['gluːmɪli] [wɪð] ['presɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] , ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

which	rose	so	gloomily	with	presage	of	disaster	and	dissolution	,	finally	resulted	in
哪个	玫瑰	所以	阴郁地	和	预示	的	灾难	和	溶解	,	最后	结果	在

['greɪtə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['juːniən] ,

greater	strength	and	union	,
更大的	力量	和	联盟	,

它最初阴郁地兴起，预示着灾难和瓦解，最终却带来了更大的力量和团结。

[æz; əz]['rætɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʃtɑːns] .

as	ratified	in	the	Convention	of	Stans	.
作为	已批准	在	这	习俗	的	斯坦斯	.

经《斯坦国公约》批准。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nɪdwɔldən] ,

A	picture	was	painted	by	command	of	the	government	of	Nidwalden	,
一个	图片	曾是	绘	经过	命令	的	这	政府	的	尼德瓦尔登	,

这幅画是奉尼德瓦尔登政府之命绘制的。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ʃtɑːns] .

and	may	still	be	seen	in	a	passage	in	the	Rathhaus	at	Stans	.
和	可能	仍然	是	已见	在	一个	通道	在	这	-	在	斯坦斯	.

在斯坦斯市政厅的某个通道中仍然可以看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəsli] [ˌʌnhɪs'tɒrɪkl] [ɪn]['kærəktə(r)] ,

It	is	curiously	unhistorical	in	character	,
它	是	奇怪的是	非历史性的	在	特点	,

它的性质与历史事实出奇地不符。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪkələs] [ɪz][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['daɪət][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

for	Nicolas	is	here	represented	as	appearing	before	the	Diet	in	person	,
为了	尼古拉斯	是	这里	代表	作为	出现	前	这	饮食	在	人	,

这里描绘的是尼古拉斯亲自出席了议会。

[ˌweər'æz] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['betə(r)] [ə'testɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv]

whereas	nothing	is	better	attested	than	that	he	merely	sent	a	messenger	of
然而	没有什么	是	更好的	已证实	比	那	他	仅仅	发送	一个	信使	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

然而，最能证明他只是派遣了和平使者的证据莫过于此。

[ʃtɑːns] [ɪt'self][hæz; həz]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

Stans	itself	has	other	points	of	interest	;
斯坦斯	本身	有	其他	积分	的	兴趣	;

斯坦斯本身还有其他一些值得关注的地方；

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] [vɒn] ['wɪŋkəlriːd] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ;

the	house	of	Arnold	von	Winkelried	has	been	already	alluded	to	;
这	房子	的	阿诺德	冯	温克尔里德	有	到过	已经	暗示	到	;

阿诺德·冯·温克尔里德的故居之前已经提到过；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

and	there	is	a	statue	of	the	hero	in	the	middle	of	the	market	-	place	,
和	那里	是	一个	雕像	的	这	英雄	在	这	中间	的	这	市场	-	地方	,

市场中央矗立着这位英雄的雕像。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	another	,	with	a	fountain	,	near	the	church	.
和	其他	,	和	一个	喷泉	,	靠近	这	教会	.

还有一座，靠近教堂，里面有喷泉。

[laɪk] [məʊst]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] — [laɪk]['sɑ:rnən] , [ɑ:rθ] ,

Like	most	little	towns	in	this	part	of	Switzerland	—	like	Sarnen	,	Arth	,
喜欢	最多	小的	城镇	在	这	部分	的	瑞士	—	喜欢	萨南	,	阿尔斯	,

像瑞士这一地区的大多数小镇一样——比如萨尔嫩、阿尔特，

[ænd; ənd] ['ɑ:ltdɔ:f] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [wɪð] [ɪts]['ɒf(ə)n]

and	Altdorf	—	the	place	is	delightfully	quaint	and	old	-	fashioned	,	with	its	often
和	阿尔特多夫	—	这	地方	是	令人愉悦	古雅	和	老的	-	造型	,	和	它是	经常

['peɪntɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪts][waɪd] - [prə'dʒektɪŋ] [i:vz] .

painted	houses	,	and	its	wide	-	projecting	eaves	.
绘	房屋	,	和	它是	宽的	-	投影	檐	.

还有阿尔特多夫——这个地方古色古香，充满怀旧气息，房屋常常被涂上颜色，屋檐宽阔突出。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['taʊəz] [ðə; ði] - , [wɪð] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [bʌlk] [ðæn; ðən] [ʃeɪp] ; -

Above	it	towers	the	Stanserhorn	,	with	perhaps	more	bulk	than	shape	;	48
多于	它	塔楼	这	-	,	和	也许	更多的	大部分	比	形状	;	-

在它上方耸立着斯坦瑟峰，其体量或许比形状更显庞大；48

[waɪlst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

whilst	a	mile	or	two	down	the	valley	,	on	the	opposite	shore	of	the	lake	,
而	一个	英里	或者	二	向下	这	谷	,	在	这	对面的	支撑	的	这	湖	,

而在山谷下游一两英里处，湖的另一岸，

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [pi:ks] [ɒv; əv][pɪ'lɑ:təs] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [nəʊt][ɒv; əv]['kɒntrɑ:st] .

the	graceful	peaks	of	Pilatus	give	a	welcome	note	of	contrast	.
这	优美	高峰	的	皮拉图斯	给	一个	欢迎	笔记	的	对比	.

皮拉图斯山优美的山峰带来了令人愉悦的对比。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌrəʊmə'nesk] ['təʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɒdi] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

The	church	has	a	Romanesque	tower	;	but	the	body	,	like	most	of	those	in
这	教会	有	一个	罗马式	塔	;	但	这	身体	,	喜欢	最多	的	那些	在

[ðə; ði] [ælps] ,

the	Alps	,
这	阿尔卑斯山	,

这座教堂有一座罗马式塔楼；但教堂主体部分，就像阿尔卑斯山的大多数教堂一样，

[ɪz]['klæsɪk(ə)l] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

is	Classical	rebuilding	.
是	古典	重建	.

这是古典式重建。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] , [haʊ'evə(r)] , [stændz][ðə; ði][ˌmedi'i:v(ə)l][bəʊn] - [haʊs] , [wɪtʃ] , [laɪk]['ʌðə(r)z][ɪn]

In	the	graveyard	,	however	,	stands	the	medieval	bone	-	house	,	which	,	like	others	in
在	这	墓地	,	然而	,	站立	这	中世纪	骨	-	房子	,	哪个	,	喜欢	其他的	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

然而，在墓地里，矗立着一座中世纪的骨屋，它和附近其他的骨屋一样，

[ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] .

is	a	separate	and	complete	little	church	.
是	一个	分离	和	完全的	小的	教会	.

这是一个独立完整的小教堂。

[ðə; ði] [bəʊnz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['di:sntli] [ɪn'tɜ:d] ;

The	bones	have	been	removed	,	and	perhaps	decently	interred	;
这	骨头	有	到过	已移除	,	和	也许	体面地	埋葬	;

骸骨已被移走，或许也得到了体面的安葬；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tæblət][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [stɪl] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['slɔ:tə(r)] [hɪə(r)][ɒv; əv]

but	a	tablet	on	the	exterior	still	testifies	to	the	appalling	slaughter	here	of
但	一个	药片	在	这	外部的	仍然	作证	到	这	令人震惊	屠宰	这里	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [nɪdwɔldən] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the	people	of	Nidwalden	—	women	and	children	,
这	人们	的	尼德瓦尔登	—	女性	和	孩子们	,

但外面的一块石碑仍然见证着尼德瓦尔登人民——妇女和儿童——在这里遭受的可怕屠杀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men] — [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ,

as	well	as	men	—	to	the	number	of	more	than	four	hundred	,
作为	出色地	作为	男人	—	到	这	数字	的	更多的	比	四	百	,

以及男性——人数超过四百人，

[baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪn] - .

by	the	savage	French	Republicans	in	1798	.
经过	这	野蛮的	法语	共和党人	在	-	.

1798年被残暴的法国共和党人所杀。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['mæsəkə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bru:t(ə)l]['səʊldʒəri] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ] [lɒŋ]

This	frightful	massacre	at	the	hands	of	a	brutal	soldiery	,	infuriated	by	long
这	可怕	屠杀	在	这	双手	的	一个	野蛮	士兵	,	愤怒的	经过	长的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

这是由残暴的士兵犯下的骇人听闻的大屠杀，他们因长期的抵抗而怒不可遏。

[lækt] [nəʊ] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] —

lacked	no	circumstance	of	horror	—
缺乏	不	环境	的	恐怖	—

处处充满恐怖——

" ['weɪstɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['daɪɪŋ] [grəʊn] ,

"	Wasting	fire	and	dying	groan	,
"	浪费	火	和	垂死	呻吟	,

"浪费的火焰和垂死的呻吟，

[ænd; ənd] [pri:sts] [sleɪn][ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [stəʊn] " —

And	priests	slain	on	the	altar	-	stone	"	—
和	神父	被杀	在	这	坛	-	石头	"	—

祭司们被杀在祭坛石上——

[ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] , [meɪ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['traɪʌmfs] [ɪn]

that	,	after	the	lapse	of	another	century	,	may	rival	the	German	triumphs	in
那	,	后	这	失效	的	其他	世纪	,	可能	竞争对手	这	德语	胜利	在

['beldʒəm] .

Belgium	.
比利时	.

再过一个世纪，这或许能与德国在比利时取得的胜利相媲美。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [rɪ'peɪd] [baɪ][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

The	visitor	will	find	himself	repaid	by	prolonging	his	adventure	up	the	valley	of
这	游客	将要	寻找	他自己	已偿还	经过	延长	他的	冒险	向上	这	谷	的

[ðə; ði] [nɪdwɔldən] [ˌeɪ 'eɪ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌpləɪnd] [veɪl] [ɒv; əv]['ɛŋgəlbɜ:rg] ,

the	Nidwalden	Aa	to	the	upland	vale	of	Engelberg	,
这	尼德瓦尔登	Aa	到	这	高地	谷	的	恩格尔贝格	,

游客会发现，沿着尼德瓦尔登河谷一路向上，到达恩格尔贝格高地山谷的探险之旅，将会获得丰厚的回报。

[weə(r)] [stɪl] [stændz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɒnəst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['sɜ:kə] - ,

where	still	stands	the	famous	Benedictine	monastery	that	was	founded	circa	1120	,
在哪里	仍然	站立	这	著名的	本笃会	修道院	那	曾是	创立	大约	-	,

著名的本笃会修道院至今仍屹立于此，该修道院始建于公元1120年左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'si:vd] [ɪts]['prez(ə)nt] name49
and **that** **received** **its** **present** **name49**
和 那 已收到 它是 展示 name49

并因此得名49

(" [mɒnz][ˌændʒə'lɔ:rəm] , " [ɔ:(r)] [hɪl] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]) [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][pəʊp] [kə'lɪkstəs]
(" Mons Angelorum , " or Hill of Angels) at the hands of Pope Calixtus
(" 蒙斯 天使 , " 或者 爬坡道 的 天使) 在 这 双手 的 教皇 卡利克斯图斯
[ˌaɪ 'aɪ] . ,
II . ,
二 . ,

（"天使山"）由教皇卡利克斯图斯二世下令修建。

[frɒm; frəm][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['wɜ:rdzwərθ] [ɪn][sʌm; səm]['fi:b(ə)l][laɪnz][ɪn] - ,
from the tradition , celebrated by Wordsworth in some feeble lines in 1820 ,
从 这 传统 , 著名 经过 华兹华斯 在 一些 微弱 线条 在 - ,

这一传统，华兹华斯在1820年用几行略显苍白的诗句加以颂扬。

[ðæt] [ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['eɪndʒl] [sɔ:ŋz] .
that the site was pointed out by angel songs .
那 这 地点 曾是 尖 出去 经过 天使 歌曲 .

据说，这个地方是由天使的歌声指引的。

['rʌfli] [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
Roughly half - way up the valley is the village of Wolfenschiessen ,
大致 一半 - 方式 向上 这 谷 是 这 村庄 的 - ,

沃尔芬施森村大约位于山谷中段。

[hɑ:d][baɪ] [hu:z] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] , [ɔ:(r)] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ,
hard by whose parish church is the little wooden house , or hermitage ,
难的 经过 谁 教区 教会 是 这 小的 木制的 房子 , 或者 隐居处 ,

在教区教堂附近有一座小木屋，或者说是隐修所。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , ['kɒnræd] [ʃɔɪbɝ] (- – -) , [ə; eɪ] ['grænsʌn]
that was inhabited by the hermit , Conrad Scheuber (1480 – 1559) , a grandson
那 曾是 有人居住的 经过 这 隐士 , 康拉德 舒伯 (- – -) , 一个 孙子
[ɒv; əv] ['nɪkələs] [vɒn][dɜ:r] - .
of Nicolas von der Flüe .
的 尼古拉斯 冯 德尔 - .

那里曾是隐士康拉德·舍伯（1480–1559 年）的住所，他是尼古拉斯·冯·德·弗吕的孙子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑ:stʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [haɪ] [ə'bʌv]
This was built on the mountain pastures of the Bettelirüt , high above
这 曾是 建造 在 这 山 牧场 的 这 - , 高的 多于
- ,
Wolfenschiessen ,
- ,

它建在贝特利吕特山的牧场上，高高地耸立在沃尔芬施森之上。

[ɪn] - ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][tɹænspl'æntɪd][tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt][ɪn] - .
in 1547 ; and was transplanted to its present site in 1867 .
在 - ; 和 曾是 移植 到 它是 展示 地点 在 - .

始建于 1547 年；并于 1867 年移植到现址。

[ɒn][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] , [ɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] — [ai] ['fu:lɪʃli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ][nəʊt][ɒn][ðə; ði]
On the hermitage , or church — I foolishly seem to have made no note on the
在 这 隐居处 , 或者 教会 — 我 愚蠢地 似乎 到 有 制成 不 笔记 在 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

关于隐修所或教堂——我当时似乎愚蠢地没有做任何记录。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪsti] — [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][naɪ'iːv] ['peɪntɪŋz] ,

and	my	recollection	is	misty	—	is	a	series	of	naïve	paintings	,
和	我的	回忆	是	蒙蒙	—	是	一个	系列	的	幼稚的	绘画	,

我的记忆有些模糊——那是一系列稚拙的绘画作品，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] ,

representing	scenes	from	the	life	of	the	hermit	,
代表	场景	从	这	生活	的	这	隐士	,

描绘隐士生活场景，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] ([ən'les] [aɪ] [mɪs'teɪk]) [ɪn][ðə; ðɪ][kən'dʒiːniəl][ˌmedi'iːv(ə)l] ['hɜːmɪt] -

and	showing	him	engaged	(	unless	I	mistake	)	in	the	congenial	medieval	hermit	-
和	显示	他	已订婚的	(	除非	我	错误	)	在	这	相投	中世纪	隐士	-

[tɑːsk][ɒv; əv] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] ,

task	of	outwitting	,
任务	的	智胜	,

画面显示他（除非我弄错了）正从事着中世纪隐士们乐于从事的智胜他人的任务，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'kʌmfətɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl]['dev(ə)l] , [ɔː(r)][d'ɛvəlz] .

or	otherwise	discomforting	,	a	very	material	devil	,	or	devils	.
或者	否则	令人不适	,	一个	非常	材料	魔鬼	,	或者	魔鬼	.

或者其他令人不安的，非常物质化的魔鬼，或者魔鬼们。

- .

BECKENRIED	.
-	.

贝肯里德。

['sɑːrnən] , [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːpvɑːldən] ,

Sarnen	,	the	capital	of	Obwalden	,
萨南	,	这	首都	的	奥布瓦尔登	,

萨尔嫩（Sarnen），上瓦尔登州首府，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ɪts] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] ,

is	situated	at	the	north	end	of	its	lake	of	the	same	name	,
是	位于	在	这	北	结尾	的	它是	湖	的	这	相同的	姓名	,

位于同名湖泊的北端，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz][ɪts]['raɪv(ə)l][ʃtɑːns] ;

and	is	as	interesting	in	its	way	as	its	rival	Stans	;
和	是	作为	有趣的	在	它是	方式	作为	它是	竞争对手	斯坦斯	;

它以自己的方式与竞争对手斯坦斯一样有趣；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [griːn] ['pɑːstərəl] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːpvɑːldən] [ˌeɪ 'eɪ] , [ðəʊ] ['evriweə(r)] ['bɔːdəd]

but	the	green	pastoral	valley	of	the	Obwalden	Aa	,	though	everywhere	bordered
但	这	绿色的	牧灵	谷	的	这	奥布瓦尔登	Aa	,	尽管	到处	带边框

[baɪ] ['lɒfti] [hɪlz] ,

by	lofty	hills	,
经过	高远	丘陵	,

但是，尽管四周都被高耸的山丘环绕，奥布瓦尔登河谷依然是一片绿意盎然的田园风光。

[ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][mɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [les] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] its50

is	altogether	more	open	and	less	rugged	than	its50
是	共	更多的	打开	和	较少的	崎岖	比	its50

与它的50相比，它整体上更加开放，也更加平坦。

[nɪdwɔldən] ['neɪmseɪk] , [ænd; ənd] ['təːmineit] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][pɑːs] [ɒv; əv]

Nidwalden	namesake	,	and	terminates	,	unlike	the	latter	,	in	the	gentle	pass	of
尼德瓦尔登	同名者	,	和	终止	,	与此不同	这	后者	,	在	这	温和的	经过	的

[ðə; ðɪ] - ,

the	Brünig	,
这	-	,

与尼德瓦尔登州同名，与后者不同的是，它终止于布吕尼格河的平缓山口。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] , [snəʊ] - [klæd] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['tɪtlɪs] .

instead	of	the	lofty	,	snow	-	clad	summits	of	the	Spannörter	and	Titlis	.
反而	的	这	高远	,	雪	-	覆膜	峰会	的	这	-	和	标题	.

而不是斯潘诺特山和铁力士山高耸入云、白雪皑皑的山顶。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [taʊn] , [ɒn][ə; eɪ] [griːn] ['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] [hɪl] , [ɪz][ðə; ði] ['steɪtli] ,

High	above	the	little	mountain	town	,	on	a	green	pedestal	of	hill	,	is	the	stately	,
高的	多于	这	小的	山	镇	,	在	一个	绿色的	座	的	爬坡道	,	是	这	庄严	,

在小山城上方高高的山坡上，一座绿意盎然的山丘上，矗立着一座庄严的.....

['klæsɪk(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [kə'mɑːndɪŋ] ['swiːpɪŋ] [v'juːz] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [sʌb] - ['ælpaɪn] [veɪl] .

Classical	parish	church	,	commanding	sweeping	views	across	the	wide	sub	-	Alpine	vale	.
古典	教区	教会	,	指挥	扫荡	浏览	穿过	这	宽的	子	-	高山	谷	.

古典风格的教区教堂，可俯瞰广阔的亚高山山谷。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['beriəl] - [graʊnd] ,

Here	,	in	the	crowded	burial	-	ground	,
这里	,	在	这	挤	葬礼	-	地面	,

这里，在这片拥挤的墓地里，

[aɪ] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mʌnθs] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv]['eni][eɪdʒ] —

I	searched	in	vain	in	the	early	months	of	1914	for	memorials	of	any	age	—
我	搜索	在	徒劳	在	这	早期的	几个月	的	-	为了	纪念碑	的	任何	年龄	—

['ɔːlməʊst] ['evri] [krɒs] [ɔː(r)][stəʊn][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][lɑːst] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðɪs]

almost	every	cross	or	stone	had	been	erected	since	I	had	last	passed	along	this
几乎	每一个	叉	或者	石头	有	到过	竖立	自从	我	有	最后的	通过了	沿着	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

1914年初的几个月里，我徒劳地寻找任何年代的纪念碑——几乎所有的十字架或石头都是在我上次经过这个山谷之后竖立的。

[ɪn]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][frɒm; frəm] [maɪrɪŋən] [tuː; tə] [luː'sɜːn] , [nɒt][kwaɪt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

in	driving	in	the	diligence	from	Meiringen	to	Lucerne	,	not	quite	a	quarter	of
在	驾驶	在	这	勤勉	从	迈林根	到	卢塞恩	,	不是	相当	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] .

a	century	earlier	.
一个	世纪	早些时候	.

大约四分之一世纪前，他曾驾车从迈林根前往卢塞恩，一路勤恳。

[ðə; ði][əʊld][bəʊn] - ['haʊzɪz] [stænd] ['naʊədeɪz] ['məʊstli] ['empti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] [ded] , [aɪ]

The	old	bone	-	houses	stand	nowadays	mostly	empty	;	but	the	Swiss	dead	,	I
这	老的	骨	-	房屋	站立	如今	大多	空的	;	但	这	瑞士	死的	,	我

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

如今那些古老的骸骨屋大多空置；但我怀疑，瑞士的亡灵们.....

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['friːkwəntli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [greɪvz] [ðæt] [həʊld][ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn] ['temprəri] ['tenənsi] .

are	still	frequently	deposited	in	graves	that	hold	them	only	in	temporary	tenancy	.
是	仍然	频繁地	已存	在	坟墓	那	抓住	他们	仅有的	在	暂时的	租约	.

尸体仍然经常被埋葬在只能暂时安葬它们的坟墓中。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

Here	,	as	elsewhere	in	Switzerland	,
这里	,	作为	别处	在	瑞士	,

这里，就像瑞士其他地方一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['ɒf(ə)n] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst]

you	will	note	the	local	custom	of	often	letting	a	photograph	of	the	deceased
你	将要	笔记	这	当地的	风俗	的	经常	出租	一个	照片	的	这	死者

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] - [stəʊn] ,

into	his	head	-	stone	,
进入	他的	头	-	石头	,

你会注意到当地的习俗，常常会将逝者的照片放入墓碑中。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] .

beneath	a	protecting	sheet	of	glass	.
下面	一个	保护	床单	的	玻璃	.

在一层保护性的玻璃板下面。

[ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]['sɑːrnən] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plæsɪd]

A	mile	or	two	to	the	south	-	west	of	Sarnen	,	by	the	shore	of	the	placid
一个	英里	或者	二	到	这	南	-	西方	的	萨南	,	经过	这	支撑	的	这	平静

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

在萨尔嫩西南方向一两英里处，在平静的湖岸边，

[ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

is	the	little	village	of	Sachseln	,
是	这	小的	村庄	的	-	,

是萨克塞尔恩这个小村庄，

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] (['klæsɪk(ə)l] [ə'gen]) [ɪz] ['lʌki] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv]

the	church	of	which	(	Classical	again	)	is	lucky	in	its	possession	of	the	bones	of
这	教会	的	哪个	(	古典	再次	)	是	幸运的	在	它是	拥有	的	这	骨头	的

['bruːdər] [klaʊs] .

Bruder	Klaus	.
布鲁德	克劳斯	.

这座教堂（又是古典风格）很幸运地拥有克劳斯兄弟的遗骨。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ɪn] - , [ɒn][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][draɪv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , -

I	remember	in	1887	,	on	the	occasion	of	the	drive	already	mentioned	,	51
我	记住	在	-	,	在	这	场合	的	这	驾驶	已经	提及	,	-

我记得在1887年，在前面提到的那次驾车活动中，51

['pɑːsɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] ,

passing	somewhere	in	this	neighbourhood	a	long	procession	of	pilgrims	,
通过	某处	在	这	邻里	一个	长的	游行	的	朝圣者	,

在这附近某处，可以看到一长串朝圣者队伍。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pætrɪət] - [seɪnt] .

who	were	doubtless	making	their	way	to	the	shrine	of	the	patriot	-	saint	.
WHO	是	毫无疑问	制作	他们的	方式	到	这	神社	的	这	爱国者	-	圣	.

他们无疑是前往这位爱国圣人的圣地朝圣。

" [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , " [sez] ['mʌri] , " [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,

"	His	bones	,	"	says	Murray	,	"	lie	in	a	glass	case	above	the	high	altar	,
"	他的	骨头	,	"	说道	默里	,	"	说谎	在	一个	玻璃	案件	多于	这	高的	坛	,

"他的遗骨，"默里说，"放在主祭坛上方的一个玻璃柜里。"

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

the	shutters	of	which	are	opened	for	travellers	,	and	are	also
这	百叶窗	的	哪个	是	打开	为了	旅行者	,	和	是	还

[wɪð'drɔːn] [æt; ət]['steɪtɪd] ['siːz(ə)nz] ,

withdrawn	at	stated	seasons	,
撤回	在	声明	季节	,

百叶窗会为旅客打开，并在特定季节关闭。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ]['relɪks][tuː; tə] [kraʊdz] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] . . . .

in	order	to	exhibit	the	relics	to	crowds	of	pilgrims	.	.	.	.
在	命令	到	展览	这	遗物	到	人群	的	朝圣者	.	.	.	.

为了向大批朝圣者展示这些文物.....

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['trænsept] , [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪnts] ['verɪtəb(ə)l] [rəʊbz] .

There	is	a	wooden	figure	in	the	transept	,	clothed	with	the	saint's	veritable	robes	.
那里	是	一个	木制的	数字	在	这	横隔	,	穿着衣服	和	这	圣徒	真正的	长袍	.

教堂的耳堂里有一尊木制人像，身穿圣人的真迹长袍。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['eərɪəl] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seplkə(r)] [wen] [aɪ] [ɪk'splɔːrd] [ðɪs]

"	I	could	not	,	however	,	discover	this	aerial	place	of	sepulchre	when	I	explored	this
"	我	可以	不是	,	然而	,	发现	这	天线	地方	的	坟墓	什么时候	我	探索	这

[tʃɜːtʃ] [ɪn] - ,

church	in	1914	,
教会	在	-	,

"然而，我在1914年探索这座教堂时，却未能发现这处空中墓地。"

[nɔː(r)][duː; də][aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [faʊnd] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][seɪnt] ,

nor	do	I	remember	the	wooden	figure	,	though	I	found	statues	of	the	saint	,
也不	做	我	记住	这	木制的	数字	,	尽管	我	成立	雕像	的	这	圣	,

我不记得那个木制人像了，虽然我找到了这位圣人的雕像。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['kɒnræd] [ʃɔɪbɝ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ʃtɑːns] .

and	of	his	grandson	,	Conrad	Scheuber	,	in	the	parish	church	of	Stans	.
和	的	他的	孙子	,	康拉德	舒伯	,	在	这	教区	教会	的	斯坦斯	.

他的孙子康拉德·舒伯在斯坦斯教区教堂去世。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː] ['steɪtmənts] [ə'pɪə(r)] [səb'stænʃəli] [ɪn][æn; ən][əʊld][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

The	same	two	statements	appear	substantially	in	an	old	edition	in	my	possession
这	相同的	二	声明	出现	实质性	在	一个	老的	版	在	我的	拥有

[ɒv; əv] - ,

of	1872	,
的	-	,

在我所拥有的1872年旧版本中，也基本出现了同样的两句话。

[ænd; ənd][hæv; həv][pə'hæps] [ɪ'skeɪpt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [maɪ] [əʊn] ['meməri] [ænd; ənd]

and	have	perhaps	escaped	revision	;	or	perhaps	my	own	memory	and
和	有	也许	逃脱	修订	;	或者	也许	我的	自己的	记忆	和

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fɔːlt] .

observation	are	at	fault	.
观察	是	在	过错	.

或许已经过时了；又或许是我的记忆和观察出了问题。

[aɪ] [tɜːn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'griːdʒiəs] ['beɪdɪkə(r)] (-) ,

I	turn	with	little	hope	to	the	last	edition	of	the	egregious	Baedeker	(	1913	)	,
我	转动	和	小的	希望	到	这	最后的	版	的	这	极其恶劣	贝德克尔	(	-	)	,

我几乎不抱任何希望地翻阅了糟糕透顶的贝德克尔旅游指南最后一版（1913年），

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnt] [æt; ət] - [ɪz][ðeə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːd] .

and	find	that	the	burial	of	the	saint	at	Sachseln	is	there	entirely	ignored	.
和	寻找	那	这	葬礼	的	这	圣	在	-	是	那里	完全	忽略	.

结果发现，萨克塞尔恩圣人的葬礼完全被忽略了。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	find	,	however	,	as	I	expected	,	the	number	of	bedrooms	,	and	the
我	寻找	,	然而	,	作为	我	预期的	,	这	数字	的	卧室	,	和	这

[reɪt] [ɒv; əv]['penʃ(ə)n] ,

rate	of	pension	,
速度	的	养老金	,

然而，正如我所料，我发现卧室数量和养老金水平，

[æt; ət][ðə; ði] [krɔɪts] , [ðə; ði] ['ɛŋgəl] , [ðə; ði] [løːvə] ,

at	the	Kreuz	,	the	Engel	,	the	Löwe	,
在	这	十字	,	这	恩格尔	,	这	狮子	,

在十字路口、天使路口、狮子路口

[ænd; ənd][ðə; ði] - — [æt; ət] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['daʊtləs] ['eksələnt] [həʊ'telz][ai][hæv; həv]['evə(r)]

and	the	Rössli	—	at	none	of	which	doubtless	excellent	hotels	I	have	ever
和	这	-	—	在	没有任何	的	哪个	毫无疑问	出色的	酒店	我	有	曾经

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

还有罗斯利酒店——毫无疑问，这些都是非常棒的酒店，但我从未在它们任何一家住过。

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ! -

or	am	ever	likely	to	want	to	stay	!	52
或者	是	曾经	可能	到	想	到	停留	!	-

或者说，他们很可能永远都不想留下来！52

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[ðə; ði][bɪg] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,

The	big	central	division	of	the	Lake	of	Lucerne	,
这	大的	中央	分配	的	这	湖	的	卢塞恩	,

卢塞恩湖的中心大区域，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ([ˌaɪ 'tiː]

extending	from	the	intersection	of	the	cross	to	the	great	right	angle	(	it
扩展	从	这	路口	的	这	叉	到	这	伟大的	正确的	角度	(	它

[ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]) [æt; ət] ['brʊnən] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	practically	a	right	angle	)	at	Brunnen	that	marks	the	commencement	of	the
是	几乎	一个	正确的	角度	)	在	布鲁嫩	那	标记	这	开始	的	这

['ɜːrnər] [siː] ,

Urner	See	,
厄纳	看	,

从十字交叉点延伸到布鲁嫩的大直角（实际上是一个直角），该直角标志着乌尔纳湖的起点。

[ɔː(r)] [beɪ] [ɒv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts]

or	Bay	of	Uri	,	is	considerably	the	largest	,	and	probably	in	some	respects
或者	湾	的	乌里	,	是	相当	这	最大	,	和	大概	在	一些	尊重

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	most	beautiful	,
这	最多	美丽的	,

乌里湾是其中面积最大的海湾，而且在某些方面可能也是最美丽的。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] [faɪv] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

but	otherwise	perhaps	the	least	interesting	,	of	all	five	reaches	of	the	lake	.
但	否则	也许	这	至少	有趣的	,	的	全部	五	到达	的	这	湖	.

但除此之外，它或许是湖泊五个河段中最不引人注目的一个。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [wɪtʃ]

It	lacks	,	indeed	,	the	superlative	grandeur	of	the	Bay	of	Uri	,	which
它	缺乏	,	的确	,	这	最高级	宏伟	的	这	湾	的	乌里	,	哪个

[ˌkɔːri'spɔnd] ,

corresponds	,
对应	,

它确实缺乏乌里湾那种无与伦比的壮丽景色，而乌里湾则与之相对应。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪkländ] , [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['ʌlzwɔːtə(r)] , [ɔː(r)]['weɪstˌwɔːtər] — ['kjʊəriəsli] [səʊ] ,

in	English	Lakeland	,	to	the	head	of	Ullswater	,	or	Wastwater	—	curiously	so	,
在	英语	莱克兰	,	到	这	头	的	乌尔斯沃特	,	或者	废水	—	奇怪的是	所以	,

在英格兰湖区，到乌尔斯沃特湖（或称沃斯特沃特湖）的源头——这很奇怪。

[sɪns] [ɪn][ɔːl] [θriː] [keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] , [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sævɪdʒ] [stə'rɪləti] ,

since	in	all	three	cases	we	have	,	not	merely	a	climax	of	severe	and	even	savage	sterility	,
自从	在	全部	三	案例	我们	有	,	不是	仅仅	一个	高潮	的	严重	和	甚至	野蛮的	无菌	,

因为在这三个案例中，我们看到的不仅仅是严重甚至残酷的绝育的顶峰，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vɪstə][ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][kləʊzd] ['tʃiːfli] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

but	in	all	the	vista	up	the	water	is	closed	chiefly	by	a	single	,
但	在	全部	这	景色	向上	这	水	是	关闭	主要	经过	一个	单身的	,

但是，从远处眺望水面，大部分视野都被一个单一的障碍物遮挡住了。

[greɪt] , ['pɪrəmɪdl] [hɪl] : [æt; ət]['weɪstˌwɔːtər][baɪ] [greɪt] ['geɪbl] , [æt; ət]['ʌlzwɔːtə(r)][baɪ] - [mɔː(r)] ,

great	,	pyramidal	hill	:	at	Wastwater	by	Great	Gable	,	at	Ullswater	by	Caudale	Moor	,
伟大的	,	金字塔形	爬坡道	:	在	废水	经过	伟大的	山墙	,	在	乌尔斯沃特	经过	-	泊	,

巨大的金字塔形山丘：在沃斯特湖畔的大盖博山，在乌尔斯沃特湖畔的考代尔荒原，

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][juː ɑːr 'aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	here	,	at	the	Bay	of	Uri	,	by	the	dark	outline	of	the	Bristenstock	.	:	.
和	这里	,	在	这	湾	的	乌里	,	经过	这	黑暗的	大纲	的	这	-			

而在这里，在乌里湾，在布里斯滕斯托克山的黑色轮廓旁。

[ðə; ði]['ɜːrnər] [siː] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [laɪts] [gl'uːmɪəst] ,

The	Urner	See	,	then	,	is	the	grandest	and	most	imposing	,	and	in	some	lights	gloomiest	,
这	厄纳	看	,	然后	,	是	这	最宏伟	和	最多	气势磅礴	,	和	在	一些	灯	最阴郁的	,

因此，乌尔纳湖是最宏伟、最壮观的，在某些光线下也显得最为阴郁。

[leɪk] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ðəʊ] [ðə; ði] - , [ɪn]['glɑːrus][ænd; ənd]['gælən] ,

lake	in	Switzerland	,	though	the	Walenstadtsee	,	in	Glarus	and	Gallen	,
湖	在	瑞士	,	尽管	这	-	,	在	格拉鲁斯	和	加伦	,

瑞士的湖泊，尽管瓦伦施塔特湖位于格拉鲁斯州和加仑州，

[wɪl] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] [baɪ][sʌm; səm][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɪd] - ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,

will	in	these	respects	by	some	be	thought	a	rival	;	but	the	mid	-	reaches	of	Lucerne	,
将要	在	这些	尊重	经过	一些	是	想法	一个	竞争对手	;	但	这	中	-	到达	的	卢塞恩	,

在某些方面，它会被一些人视为竞争对手；但卢塞恩中部地区，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [klɪfs] [ænd; ənd] [dɑːk] [wʊdz] of53

to	the	south	of	the	red	cliffs	and	dark	woods	of53
到	这	南	的	这	红色的	悬崖	和	黑暗的	树林	of53

在53号红色悬崖和幽暗森林的南面

['riːgi] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [baɪ][pɪ'lɑːtəs] ,

Rigi	,	and	contained	towards	the	west	by	Pilatus	,
里吉	,	和	包含	向	这	西方	经过	皮拉图斯	,

里吉山，西侧以皮拉图斯山为界。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði][twɪn] ['mɪˌθɛn] — [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['nəʊbli] [pi:kt] — [ɪk'sel] ,
and **towards** **the** **east** **by** **the** **twin** **Mythen** **—** **the** **last** **three** **nobly** **peaked** **—** **excel** **,**
和 向 这 东方 经过 这 双 米亨 — 这 最后的 三 高贵地 巅峰 — Excel ,
[ai] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

向东走，双子峰迈森山——最后三座山峰巍峨耸立——我认为，它们都非常出色。

[ɪn]['əʊpən] ['sʌni] ['bju:ti] .
in **open** **sunny** **beauty** **.**
在 打开 阳光明媚 美丽 .

在阳光明媚的开阔美景中。

[kən'treəriwaɪz] , [ði:z] ['ri:tʃɪz] [hæv; həv][bʌt; bət][smɔ:l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
Contrariwise **,** **these** **reaches** **have** **but** **small** **historical** **interest** **,** **with** **the** **single**
相反地 , 这些 到达 有 但 小的 历史 兴趣 , 和 这 单身的
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
exception **of** **Gersau** **,**
例外 的 - ,

相反，除了格尔绍河段之外，这些河段几乎没有什么历史价值。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] ['membəz] : [ðə; ði] [tel] [trə'dɪʃnz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
as **compared** **with** **the** **other** **four** **members** **:** **the** **Tell** **traditions** **,** **as** **we** **have**
作为 比较的 和 这 其他 四 成员 : 这 告诉 传统 , 作为 我们 有
[si:n] ,
seen **,**
已见 ,

与其他四个成员相比：正如我们所看到的，特尔传统

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [si:] ['prez(ə)ntli] , [ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][tu:; tə]
or **shall** **see** **presently** **,** **are** **confined** **to** **the** **Bay** **of** **Küssnacht** **and** **to**
或者 将 看 目前 , 是 受限 到 这 湾 的 - 和 到
[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˌju: ɑ:r 'aɪ] ;
the **lake** **of** **Uri** **;**
这 湖 的 乌里 ;

或者很快就会看到，它们仅限于屈斯纳赫特湾和乌里湖；

['ɑ:nəld] [vɒn] ['wɪŋkəlri:d] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [vɒn][dɜ:r] - [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ʃtɑ:ns] , [ænd; ənd][ʃtɑ:ns] ,
Arnold **von** **Winkelried** **and** **Nicolas** **von** **der** **Flüe** **belong** **to** **Stans** **,** **and** **Stans** **,**
阿诺德 冯 温克尔里德 和 尼古拉斯 冯 德尔 - 属于 到 斯坦斯 , 和 斯坦斯 ,

阿诺德·冯·温克尔里德和尼古拉斯·冯·德·弗吕属于斯坦斯，而斯坦斯，

[ðəʊ] ['æktʃuəli] [set] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
though **actually** **set** **back** **a** **couple** **of** **miles** **or** **so** **from** **the** **margin** **of** **the**
尽管 实际上 放 后退 一个 夫妻 的 英里 或者 所以 从 这 利润 的 这
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

虽然实际上它位于距离湖边几英里远的地方，

[ɪ'senʃəli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - ; [waɪlst] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,
essentially **belongs** **to** **the** **Bay** **of** **Alpnach** **;** **whilst** **even** **the** **little** **Lucernersee** **,**
本质上 属于 到 这 湾 的 - ; 而 甚至 这 小的 - ,

基本上属于阿尔普纳赫湾；而即使是小小的卢塞恩湖，

[ðəʊ] [səʊ]['hʌmb(ə)l][ɪn] ['si:nɪk] ['splendə(r)] , [li:dz] [æt; ət]['eni] [reɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv]
though **so** **humble** **in** **scenic** **splendour** **,** **leads** **at** **any** **rate** **to** **the** **quays** **of**
尽管 所以 谦逊的 在 风景优美 辉煌 , 线索 在 任何 速度 到 这 码头 的
[lu:'sɜ:n] [ɪt'self] ,
Lucerne **itself** **,**
卢塞恩 本身 ,

虽然景色并不起眼，但至少可以通往卢塞恩的码头。

[wɪð] [ɪts] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] ,
with its girdle of towers and ancient bridges ,
和 它是 腰带 的 塔楼 和 古老的 桥梁 ,

环绕着它的塔楼和古老的桥梁，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bænəz] [ɪn][ɪts] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒstriən]
and with the banners in its Rathhaus that were wrested from the Austrian
和 和 这 横幅 在 它是 - 那 是 夺取 从 这 奥地利
[ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['sɛmpɑːk] ,
on the field of Sempach ,
在 这 场地 的 森帕赫 ,

市政厅里挂着从森帕赫战场上奥地利人手中夺取的旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ðeə(r)] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [djuːk] ['liːəˌpoʊld] .
and the armour there stripped from the dead body of Duke Leopold .
和 这 盔甲 那里 脱衣舞 从 这 死的 身体 的 公爵 利奥波德 .

那里的盔甲是从利奥波德公爵的尸体上剥下来的。

[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['sentrəl] [riːtʃ] ,
Of most of the villages on this central reach ,
的 最多 的 这 村庄 在 这 中央 抵达 ,

在这条中部河段的大多数村庄中，

[ɔː(r)] ['riːtʃɪz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
or reaches (for the division is sub - divided by the narrow strait between the
或者 到达 (为了 这 分配 是 子 - 分割 经过 这 狭窄的 海峡 之间 这
['nɑːzən]) — ['weðə(r)] [wɛgɪs] ,
Nasen) — whether Weggis ,
纳森) — 无论 韦吉斯 ,

或延伸至（因为该区域被纳森河之间的狭窄海峡进一步分割）——无论是韦吉斯，

, - , [ɔː(r)] - — [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [seɪv] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
Vitznau , Buochs , or Beckenried — there is little to be said , save that all are
维茨瑙 , - , 或者 - — 那里 是 小的 到 是 说 , 节省 那 全部 是
[kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
quaint and characteristic ,
古雅 和 特征 ,

维茨瑙、布奥赫斯或贝肯里德——除了它们都古朴雅致、各具特色之外，没什么好说的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] are54
and that all are54
和 那 全部 are54

而且它们都是54

[dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
delightfully situated on the margin of the lake .
令人愉悦 位于 在 这 利润 的 这 湖 .

地理位置优越，坐落在湖边。

[iːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][peɪdʒ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Each , of course , is not without its page in history — Buochs , for example ,
每个 , 的 课程 , 是 不是 没有 它是 页 在 历史 — - , 为了 例子 ,

当然，每家公司都有其自身的历史篇章——例如布奥赫斯公司。

[wɒz; wəz] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - ;
was burnt by the French in 1798 ;
曾是 烧焦的 经过 这 法语 在 - ;

1798年被法国人烧毁；

[waɪlst] [wɛgɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['faɪnəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [luː'sɜːn] , ['ɑːftə(r)]

whilst	Weggis	was	only	finally	incorporated	into	the	Canton	of	Lucerne	,	after
而	韦吉斯	曾是	仅有的	最后	公司	进入	这	广州	的	卢塞恩	,	后

[j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

years	of	struggling	independence	,
年	的	挣扎	独立	,

而韦吉斯在经历了多年的独立斗争后，最终才并入卢塞恩州。

[ɪn] - .

in	1535	.
在	-	.

1535年。

- , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] ['setlmənts] ,

Gersau	,	however	,	of	all	this	group	of	littoral	settlements	,
-	,	然而	,	的	全部	这	团体	的	沿岸	定居点	,

然而，在这一组沿海定居点中，格尔绍……

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] .

is	in	some	respects	by	far	the	most	significant	.
是	在	一些	尊重	经过	远的	这	最多	重要的	.

在某些方面，它无疑是最重要的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

This	is	a	mere	village	,
这	是	一个	仅仅	村庄	,

这只是个小村庄，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] - — [ðə; ði][lɑːst][bɪg] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv]

at	the	foot	of	the	wooded	Hochfluh	—	the	last	big	point	to	the	cast	of
在	这	脚	的	这	树木繁茂的	-	—	这	最后的	大的	观点	到	这	投掷	的

[ðə; ði] ['streɪndʒli] ['aɪsəleɪtɪd]['riːgi][mæ'siːf] ,

the	strangely	isolated	Rigi	massif	,
这	奇怪的	孤立	里吉	山脉	,

在树木繁茂的霍赫弗卢山脚下——这是与世隔绝的里吉山脉上最后一个重要的地标，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ([faɪv] , - [fiːt]) , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːgi] [kʊlm] .

and	apparently	the	loftiest	(	5	,	574	feet	)	,	with	the	exception	of	Rigi	Kulm	.
和	显然	这	最高	(	5	,	-	脚	)	,	和	这	例外	的	里吉	库尔姆	.

而且显然是最高的（5,574 英尺），除了瑞吉库尔姆山之外。

['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['brʊnən] ,

Hardly	bigger	than	Küssnacht	,	and	decidedly	smaller	than	Brunnen	,
几乎	大	比	-	,	和	绝对地	较小的	比	布鲁嫩	,

比库斯纳赫特大不了多少，而且比布鲁嫩小得多。

[ðɪs] [taʊn] — [ɪf] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [səʊlz] ,

this	town	—	if	town	it	may	be	called	—	of	less	than	fifteen	hundred	souls	,
这	镇	—	如果	镇	它	可能	是	称为	—	的	较少的	比	十五	百	灵魂	,

这个小镇——如果可以称之为小镇的话——人口不足一千五百人，

[wɪð] [ɪts] ['neɪbərɪŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [leɪk] - [saɪd] ['terətri] ,

with	its	neighbouring	strip	of	lake	-	side	territory	,
和	它是	邻接	条	的	湖	-	边	领土	,

及其邻近的湖畔地带，

[meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ɪts]['steɪtəs][æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst]

maintained	for	more	than	four	long	centuries	its	status	as	the	smallest
维持	为了	更多的	比	四	长的	几个世纪	它是	地位	作为	这	最小

[ˌɪndɪ'pendənt] ['sɒvrɪn] [steɪt] [ɪn] ['jʊərəp] .

independent	sovereign	state	in	Europe	.
独立的	主权	状态	在	欧洲	.

在长达四个多世纪的时间里，它一直保持着欧洲最小的独立主权国家的地位。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] - , [hu:] " ['levid] ['dju:tiz] [ɒn] [læmz]

The	place	once	belonged	to	the	Dukes	of	Hapsburgh	,	who	"	levied	duties	on	lambs
这	地方	一次	属于	到	这	公爵	的	-	,	WHO	"	征收	职责	在	羔羊

,

,

,

这个地方曾经属于哈布斯堡公爵，他们"对羔羊征收税款"，

['gəutskin] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [greɪ] [klɒθ] , " [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:gidʒ] [tu:; tə]

goatskins	,	fish	,	and	grey	cloth	,	"	and	by	them	it	was	mortgaged	to
山羊皮	,	鱼	,	和	灰色的	布	,	"	和	经过	他们	它	曾是	抵押贷款	到

[ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv]['ræmstaɪn] ,

the	barons	of	Ramstein	,
这	男爵们	的	拉姆施泰因	,

"山羊皮、鱼和灰色布料，"他们用这些钱将财产抵押给了拉姆施泰因的男爵们。

[hu:] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][vɒn] [mu:z] , [ɒv; əv] [lu:'sɜ:n] .

who	parted	with	its	possession	to	the	house	of	Von	Moos	,	of	Lucerne	.
WHO	分手了	和	它是	拥有	到	这	房子	的	冯	哞	,	的	卢塞恩	.

他将这处房产转让给了卢塞恩的冯·莫斯家族。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] - [bɔ:t] [ɪts] ['fri:dəm] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] -

From	the	latter	Gersau	bought	its	freedom	in	1390	for	the	sum	of	690
从	这	后者	-	买	它是	自由	在	-	为了	这	和	的	-

['pfenig] ,

pfennigs	,
芬尼	,

1390年，格尔绍以690芬尼的价格从后者手中赎回了自由。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] had55

which	it	had55
哪个	它	had55

它有55

['peɪnfəli] " [skreɪpt] [tə'geðə(r)]['ɑ:ftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑ:d] [tɔɪl] . "

painfully	"	scraped	together	after	ten	years	of	hard	toil	.	"
痛苦地	"	刮擦	一起	后	十	年	的	难的	辛劳	.	"

"历经十年辛勤劳作，才艰难地拼凑起来。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] , ['θɜ:ti] - [wʌn] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [kən'klu:dɪd] [ə; eɪ] [li:g] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)]

"	They	had	already	,	thirty	-	one	years	before	,	concluded	a	league	with	the	Four
"	他们	有	已经	,	三十	-	一	年	前	,	结束	一个	联盟	和	这	四

['fɒrɪst] ['kæntɒn] ,

Forest	Cantons	,
森林	州	,

"早在31年前，他们就与四森林州达成了一项联盟协议，

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['rendəd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

and	had	even	rendered	assistance	to	the	Confederates	in	the	battle	of
和	有	甚至	渲染	协助	到	这	南方邦联	在	这	战斗	的

['sɛmpɑ:k] ;

Sempach	;
森帕赫	;

甚至在森帕赫战役中向南方邦联提供了援助；

[weə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['həʊənˌzɒlən] [ænd; ənd]

where	a	native	of	the	town	captured	the	banner	of	Hohenzollern	and
在哪里	一个	本国的	的	这	镇	捕获	这	横幅	的	霍亨索伦	和

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][həʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] - ,

brought	it	home	and	placed	it	in	the	church	of	Gersau	,
带来	它	家	和	放置	它	在	这	教会	的	-	,

当地一名居民缴获了霍亨索伦王朝的旗帜，并将其带回家乡，安放在格尔绍教堂内。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] [beəz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terətri] .

which	even	in	its	present	form	bears	witness	to	the	pride	of	the	little	territory	.
哪个	甚至	在	它是	展示	形式	熊	证人	到	这	自豪	的	这	小的	领土	.

即使是现在这样，也足以证明这片小领土的骄傲。

" [ðʌs] - [fri:d] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

"	Thus	Gersau	freed	herself	in	the	Middle	Ages	from	the	house	of	Hapsburgh	,
"	因此	-	自由	她自己	在	这	中间	年龄	从	这	房子	的	-	,

“就这样，格尔绍在中世纪摆脱了哈布斯堡家族的统治。”

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊən,zɒlən] , [dʒʌst][æz; əz]['sɪvəlaɪzd] ['jʊərəp] ,

and	triumphed	against	the	house	of	Hohenzollern	,	just	as	civilized	Europe	,
和	胜利	反对	这	房子	的	霍亨索伦	,	只是	作为	文明	欧洲	,

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

more	than	five	hundred	years	later	,
更多的	比	五	百	年	之后	,

并战胜了霍亨索伦家族，就像五百多年后的文明欧洲一样。

['ægə,naɪzd][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['əʊnli] ['jestədeɪ] :

agonised	and	struggled	only	yesterday	:
痛苦的	和	挣扎	仅有的	昨天	:

昨天我还在痛苦挣扎：

" [hɔ:d] ['æ.lɪ.tə] - - - [twɔrəm]

"	Haud	aliter	puppesque	tuæ	pubesque	tuorum
"	豪德	一升	-	-	-	图鲁姆

“Haud aliter puppesque tuæ pubesque tuorum

['ɔ:t] - ['tenɪt] ['ɔ:t] ['pli:noʊ][su:bɪt]['ɒstɪə]['vi:loʊ] ,

Aut	portum	tenet	aut	pleno	subit	ostia	velo	,
自动	-	信条	自动	普莱诺	提交	孔	自行车	,

Aut portum tenet aut pleno subit ostia velo，

[pɜ:dʒ] ['moʊdoʊ] , [et] , [kweɪ; kwɑ:][ti:] - ['vaɪə] , [dɪ'ri:ʒeɪ] - .

Perge	modo	,	et	,	qua	te	ducit	via	,	dirige	gressum	.
佩尔格	模式	,	等	,	qua	te	-	通过	,	指导	-	.

Perge modo, et, qua te ducit via, dirige gressum。

" [leɪk] [ˌju: ɑ:r 'aɪ][frɒm; frəm] ['brʊnən] .

"	LAKE	URI	FROM	BRUNNEN	.
"	湖	URI	从	布伦嫩	.

“从布伦嫩眺望乌里湖。

[ðɪs] ['sentrəl] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kləʊzd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd]

This	central	compartment	of	the	lake	is	closed	towards	the	east	,	as	already	stated
这	中央	隔间	的	这	湖	是	关闭	向	这	东方	,	作为	已经	声明

,

,

,

如前所述，湖泊的这个中心区域朝东封闭。

[baɪ][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɪˌθɛn] .

by	the	bare	rock	peaks	of	the	Great	and	Little	Mythen	.
经过	这	裸	岩石	高峰	的	这	伟大的	和	小的	米亨	.

在大米森山和小米森山光秃秃的岩石山峰旁。

[ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'peəd] , [ən'les] [aɪ] [mɪs'teɪk] , [tu:; tə][ðə; ði][twɪn] ['læŋˌdeɪl] [paɪks] , [ɪn]

These	have	been	compared	,	unless	I	mistake	,	to	the	twin	Langdale	Pikes	,	in
这些	有	到过	比较的	,	除非	我	错误	,	到	这	双	朗代尔	派克斯	,	在

['wɛst'mɔ:rlənd] ,

Westmoreland	,
韦斯特摩兰	,

如果我没记错的话，它们可以与威斯特摩兰郡的双子峰兰代尔山相媲美。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['wɪndəmɪə(r)] ;

as	seen	from	the	head	of	Windermere	;
作为	已见	从	这	头	的	温德米尔	;

从温德米尔湖源头看到的景色；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [və'lɪdəti] [æz; əz] [kəm'pærəsnz]

and	probably	the	comparison	has	just	as	much	validity	as	comparisons
和	大概	这	比较	有	只是	作为	很多	有效性	作为	比较

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] .

of	the	sort	are	ever	capable	of	asserting	.
的	这	种类	是	曾经	有能力的	的	断言	.

而且，这种比较可能也仅具有此类比较所能达到的有效性。

['neɪtʃə(r)] , [huː] [ɪz] studious56

Nature	,	who	is	studious56
自然	,	WHO	是	studious56

自然，勤奋好学的56

['nevə(r)][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [hɜː'self] [wɪð] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] ['ækjərəsi] ,

never	to	reproduce	herself	with	complete	and	meticulous	accuracy	,
绝不	到	复制	她自己	和	完全的	和	细致	准确性	,

她永远无法完全、一丝不苟地复制自己，

[ɪz][fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] ,

is	fond	enough	of	teasing	us	with	suggestion	and	reminiscence	,
是	喜爱	足够的	的	戏弄	我们	和	建议	和	怀旧	,

他很喜欢用暗示和回忆来逗弄我们，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [faindz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['məʊldɪŋ] " [tuː] ['lʌvli] ['beriz] " [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stem]

and	often	enough	finds	pleasure	in	moulding	"	two	lovely	berries	"	on	a	single	stem
和	经常	足够的	发现	乐趣	在	成型	"	二	迷人的	浆果	"	在	一个	单身的	干

.

:

.

而且常常乐于将"两颗可爱的浆果"塑造成一根茎。

[ðə; ði] ['mɪˌθɛn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] , [ə'gen] [laɪk] ['wɜrdzˌwɜrθs] " ['lʌsti] [twɪnz] ,

The	Mythen	are	removed	,	again	like	Wordsworth's	"	lusty	twins	,
这	米亨	是	已移除	,	再次	喜欢	华兹华斯的	"	好色的	双胞胎	,

神话被移除，就像华兹华斯的"好色双胞胎"一样。

" [tuː; tə][ə; eɪ][kwaɪt] [ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət][hɪə(r)]

"	to	a	quite	appreciable	distance	from	the	margin	of	the	lake	;	but	here
"	到	一个	相当	值得赞赏	距离	从	这	利润	的	这	湖	;	但	这里

,

,

,

"距离湖边相当远；但在这里，

[ˌweər'æz] [ɪn] ['wɛstˈmɔːrlənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [kən'fjuːʒn] [ɪ'mædʒɪnəbl]

whereas	in	Westmoreland	the	intervening	country	is	the	sweetest	confusion	imaginable
然而	在	韦斯特摩兰	这	介入	国家	是	这	最甜美的	困惑	可以想象的

[ɒv; əv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['paːstʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒpɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

of	undulating	pasture	and	coppice	along	the	broken	course	of	the	Brathay	,
的	起伏的	牧场	和	矮林	沿着	这	破碎的	课程	的	这	-	,

而在威斯特摩兰郡，中间地带则是一片美妙绝伦的杂乱景象，沿着布雷瑟河蜿蜒的河道，绵延起伏的牧场和矮树林交错分布。

[ðə; ði] [brɔːd] [plɪnθ] [ðæt] ['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [sləʊ] [bʌt; bət] [pə'sɪstənt] ['greɪdiənt] [frɒm; frəm] ['brʊnən] [tuː; tə]

the	broad	plinth	that	rises	up	in	slow	but	persistent	gradient	from	Brunnen	to
这	广阔	基座	那	上升	向上	在	慢的	但	执着的	坡度	从	布鲁嫩	到

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪˌθɛn] [ɪz] ,

the	foot	of	the	Mythen	is	,
这	脚	的	这	米亨	是	,

从布鲁嫩到米滕山脚，宽阔的基座以缓慢但持续的坡度向上延伸，那就是：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtərz] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [nəʊ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm]

to	the	writer's	way	of	thinking	(	and	he	knows	of	no	support	from
到	这	作家的	方式	的	思维	(	和	他	知道	的	不	支持	从

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['krɪtɪks]) ,

the	judgment	of	other	critics	)	,
这	判断	的	其他	评论家	)	,

按照作者的思路（而且他认为其他评论家的评价也不支持这种观点），

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,

the	weakest	bit	of	composition	along	the	whole	basin	of	Lucerne	,
这	最弱	少量	的	作品	沿着	这	所有的	盆地	的	卢塞恩	,

卢塞恩盆地沿线最薄弱的环节

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌkɪli] ['veri] [smɔːl] — [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['prɒfɪtləs]

and	a	tract	of	country	—	it	is	luckily	very	small	—	as	dull	and	profitless
和	一个	通道	的	国家	—	它	是	幸运的是	非常	小的	—	作为	乏味的	和	无利可图

[æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .

as	any	to	be	found	among	the	Alps	.
作为	任何	到	是	成立	之中	这	阿尔卑斯山	.

还有一片土地——幸运的是，它非常小——和阿尔卑斯山脉中的任何土地一样，既乏味又毫无价值。

[jet] [ðɪs] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn] [ɒv; əv] [ʃviːts] ,

Yet	this	,	in	fact	,	as	part	and	parcel	of	the	Canton	of	Schwyz	,
然而	这	,	在	事实	,	作为	部分	和	包裹	的	这	广州	的	施维茨	,

然而，事实上，这正是施维茨州不可分割的一部分。

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,

is	in	a	sense	the	very	heart	and	core	of	Switzerland	,
是	在	一个	感觉	这	非常	心	和	核	的	瑞士	,

从某种意义上说，它是瑞士的心脏和核心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['həʊli] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [swɪs] ['friːdəm] .

and	the	veritable	holy	cradle	of	Swiss	freedom	.
和	这	真正的	圣	摇篮	的	瑞士	自由	.

以及名副其实的瑞士自由圣地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

It	has	given	its	name	to	the	whole	Confederation	,	and	the	little	town
它	有	给定	它是	姓名	到	这	所有的	联盟	,	和	这	小的	镇

[ɒv; əv] [ʃviːts] [ɪt'self] ,

of	Schwyz	itself	,
的	施维茨	本身	,

它不仅为整个联邦命名，也为施维茨小镇本身命名。

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['ɒbviəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [sləʊps] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

which	is	visible	rather	too	obviously	as	the	land	slopes	up	in	the	distance	,
哪个	是	可见的	相当	也	明显地	作为	这	土地	连续下坡	向上	在	这	距离	,

远处地势向上倾斜，这一点显而易见。

[ðəʊ] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] eight57

though	with	less	than	eight57
尽管	和	较少的	比	eight57

虽然少于 857

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,
thousand **inhabitants** **,**
千 居民 ,

一千居民，

[mait] ['veri] ['dʒʌstli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [bə:n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæz; həz] [ju:'zə:p] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['dɪgnəti]
might **very** **justly** **complain** **of** **Berne** **that** **the** **latter** **has** **usurped** **its** **proper** **dignity**
可能 非常 公正地 抱怨 的 伯尔尼 那 这 后者 有 篡夺 它是 恰当的 尊严
[ɪn] [ə'træktɪŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [swɪs] [si:t] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] .
in **attracting** **to** **itself** **the** **Swiss** **seat** **of** **federal** **government** **.**
在 吸引 到 本身 这 瑞士 座位 的 联邦 政府 .

伯尔尼完全有理由抱怨说，它抢占了瑞士联邦政府所在地，玷污了自己应有的尊严。

['brʊnən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ʃvi:ts] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪstənt]
Brunnen **,** **which** **is** **called** **the** **port** **of** **Schwyz** **,** **and** **from** **which** **it** **is** **distant**
布鲁嫩 , 哪个 是 称为 这 港口 的 施维茨 , 和 从 哪个 它 是 遥远
[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ,
about **three** **miles** **,**
关于 三 英里 ,

布鲁嫩被称为施维茨港，距离这里大约三英里。

[ɪz] ['sɪŋgjələli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'telz] [ɒn] [ðə; ði] -
is **singularly** **crushed** **and** **over** **-** **weighted** **by** **the** **great** **hotels** **on** **the** **Seelisberg** -
是 单独地 碎 和 超过 - 加权 经过 这 伟大的 酒店 在 这 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
and **the** **Axenfels** **,**
和 这 - ,

塞利斯贝格山和阿克森费尔斯山上的大型酒店给这里带来了巨大的压力和负担。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['sʌfəd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [sɪ'vɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts]
and **has** **suffered** **perhaps** **more** **severely** **by** **the** **exploitation** **of** **its**
和 有 遭受 也许 更多的 严重 经过 这 开发 的 它是
['neɪbəhʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
neighbourhood **than** **any** **other** **single** **station** **on** **the** **lake** **.**
邻里 比 任何 其他 单身的 车站 在 这 湖 .

与其他任何湖畔车站相比，该车站可能因周边地区的开发而遭受更严重的损失。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌju: ɑ:r 'aɪ] ,
The **attraction** **here** **,** **of** **course** **,** **is** **the** **majestic** **Bay** **of** **Uri** **,**
这 景点 这里 , 的 课程 , 是 这 雄伟 湾 的 乌里 ,

当然，这里最吸引人的是壮丽的乌里湾。

[wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɪntu:] [vju:] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which **comes** **into** **view** **with** **startling** **suddenness** **,** **in** **a** **few** **revolutions** **of** **the**
哪个 来 进入 看法 和 令人震惊 突然 , 在 一个 很少 革命 的 这
['pæd(ə)lz] ,
paddles **,**
桨 ,

桨叶转动几圈后，它便突然映入眼帘，令人猝不及防。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət] ['brʊnən] ; [ænd; ənd] [hu:z] ['splendə(r)] ,
as **the** **steamer** **approaches** **the** **quay** **at** **Brunnen** **;** **and** **whose** **splendour** **,**
作为 这 汽船 方法 这 码头 在 布鲁嫩 ; 和 谁 辉煌 ,
['lʌkɪli] , ['naɪðə(r)] ['mɒnstə(r)] [həʊ'tel] ,
luckily **,** **neither** **monster** **hotel** **,**
幸运的是 , 两者都不 怪物 酒店 ,

当汽船驶近布鲁嫩码头时；而幸运的是，它的辉煌之处，既没有被那家巨型酒店所掩盖，

[nɔ:(r)] ['mɒnstə(r)] [kraʊd] ,
nor **monster** **crowd** **,**
也不 怪物 人群 ,

也不是怪物群，

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . ["gɑ:θɑ:rd] ['reɪlweɪ] ([hɪə(r)][fɜ:st] [ɪn'sɪstəntli] [ə'pærənt]

nor	the	presence	of	the	great	St	.	Gothard	railway	(	here	first	insistently	apparent
也不	这	在场	的	这	伟大的	英石	.	戈萨德	铁路	(	这里	第一的	坚持不懈	明显

[ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]) ,

on	the	margin	of	the	lake	)	,
在	这	利润	的	这	湖	)	,

也没有宏伟的圣哥达铁路（在这里，它首先在湖边清晰可见），

" [nɔ:(r)][mæn][nɔ:(r)] [bɔɪ] ,

"	nor	Man	nor	Boy	,
"	也不	男人	也不	男生	,

既非男人也非男孩，

[nɔ:(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['enməti] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Nor	all	that	is	at	enmity	with	joy	,
也不	全部	那	是	在	敌意	和	喜悦	,

凡与喜乐为敌的，也都不是。

[kæn; kən] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃ] [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] .

Can	utterly	abolish	or	destroy	.
能	完全地	取消	或者	破坏	.

可以彻底废除或摧毁。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	One	would	have	preferred	,	no	doubt	,
"	一	会	有	首选	,	不	怀疑	,

毫无疑问，人们会更希望.....

[tu:; tə][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] ['ɪnə(r)] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['ɪnə(r)]

to	have	approached	this	inner	shrine	of	the	hills	—	which	is	also	the	inner
到	有	接近	这	内	神社	的	这	丘陵	—	哪个	是	还	这	内

[ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [swɪs] ['lɪbəti] — [wɪð] ['sʌmwɒt] [les] [əb'tru:sɪv]

shrine	of	the	great	traditions	of	Swiss	liberty	—	with	somewhat	less	obtrusive
神社	的	这	伟大的	传统	的	瑞士	自由	—	和	有些	较少的	碍眼的

[pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] the58

parade	of	the	engineering	triumphs	of	the58
游行	的	这	工程	胜利	的	the58

以一种不那么引人注目的方式展示58世纪的工程成就，来接近这座山丘间的内殿——它也是瑞士自由伟大传统的内殿。

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

十九世纪。

[wʌn] [ri'membə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['wɜ:rdzwərθ] [keɪm]

One	remembers	for	the	moment	how	William	and	Dorothy	Wordsworth	came
一	记得	为了	这	片刻	如何	威廉	和	多萝西	华兹华斯	来了

['hɪðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] , [ɪn] - .

hither	,	and	on	foot	,	in	1820	.
这里	,	和	在	脚	,	在	-	.

人们不禁回想起威廉和多萝西·华兹华斯夫妇于 1820 年步行来到这里的故事。

" [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] , " [raɪts] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:rnl] , " [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt]

"	We	descended	,	"	writes	Dorothy	in	one	of	her	journals	,	"	by	a	long	flight
"	我们	下降	,	"	写	多萝西	在	一	的	她	期刊	,	"	经过	一个	长的	航班

[ɒv; əv] [steps] ,

of	steps	,
的	步骤	,

"我们沿着长长的台阶往下走，"多萝西在她的日记中写道，"

['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] [maɪlz] ['wɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

into	the	Vale	,	and	,	after	about	half	a	mile's	walking	,	we	arrived	at
进入	这	谷	,	和	,	后	关于	一半	一个	英里	步行	,	我们	到达的	在

['brʊnən] .

Brunnen	.
布鲁嫩	.

进入山谷，走了大约半英里后，我们到达了布鲁嫩。

[iˈspai] [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Espied	Wm	.
窥视	威廉	.

埃斯皮德·威廉

[ænd; ənd][em] .

and	M	.
和	M	.

和 M.

[[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]] [ə'pɒn][ə; eɪ][kræg] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

[	her	brother	,	William	,	and	his	wife	]	upon	a	crag	above	the	village	,
[	她	兄弟	,	威廉	,	和	他的	妻子	]	之上	一个	岩	多于	这	村庄	,

[她的哥哥威廉和他的妻子]在村庄上方的一处峭壁上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ɪn] , [weə(r)] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['siːtɪd] [maɪ'self][bɪ'fɔː(r)]

and	they	directed	us	to	the	Eagle	Inn	,	where	I	instantly	seated	myself	before
和	他们	指导	我们	到	这	鹰	客栈	,	在哪里	我	即刻	坐着	我	前

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

a	window	,
一个	窗户	,

他们指引我们去了鹰旅店，我立刻找了个靠窗的位置坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˌjuː ɑːr 'aɪ][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

with	a	long	reach	of	the	Lake	of	Uri	before	me	,
和	一个	长的	抵达	的	这	湖	的	乌里	前	我	,

眼前是绵延的乌里湖，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'mensmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd]

the	magnificent	commencement	to	our	regular	approach	to	the	St	.	Gothard
这	壮丽	开始	到	我们的	常规的	方法	到	这	英石	.	戈萨德

[pɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

Pass	of	the	Alps	.
经过	的	这	阿尔卑斯山	.

这是我们定期前往阿尔卑斯山圣哥达山口的壮丽开端。

[[ˌhɪðə'tuː] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['kæleɪ] [hæd; həd] [biːn] ['diːviəs] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn]

[	Hitherto	their	approach	from	Calais	had	been	devious	,	by	way	of	the	Rhine
[	迄今为止	他们的	方法	从	加莱	有	到过	狡猾的	,	经过	方式	的	这	莱茵河

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊbərˌlænd] .]

and	the	Oberland	.	]
和	这	奥伯兰	.	]

[此前，他们从加莱出发的路线十分迂回，要经过莱茵河和伯尔尼高地。]

[maɪ][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [drˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] —

My	first	feeling	was	of	extreme	delight	in	the	excessive	beauty	of	the	scene	—
我的	第一的	感觉	曾是	的	极端	喜	在	这	过多的	美丽	的	这	场景	—

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

I	had	expected	something	of	a	more	awful	impression	from	the	Lake	of
我	有	预期的	某物	的	一个	更多的	可怕	印象	从	这	湖	的

[ˌjuː ɑːr 'aɪ] ;

Uri	;
乌里	;

我最初的感觉是对眼前景色的极致美丽感到无比欣喜——我原本以为乌里湖会给我留下更可怕的印象；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	nothing	so	beautiful	.
但	没有什么	所以	美丽的	.

但没有什么比这更美的了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] [ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] ['reɪlweɪ] ; [nəʊ] ['əʊvə(r)] - [wiːn] [həʊ'telz] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] , [pə'hæps] ,

"	There	was	then	no	St	.	Gothard	railway	;	no	over	-	weening	hotels	;	not	even	,
"	那里	曾是	然后	不	英石	.	戈萨德	铁路	;	不	超过	-	断奶	酒店	;	不是	甚至	,

perhaps	,
也许	,

“当时还没有圣哥达铁路；没有过于奢华的酒店；甚至可能连……”

[ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɒn] [ðə; ðiː] [leɪk] !

a	steamboat	on	the	lake	!
一个	汽船	在	这	湖	!

湖上的汽船！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [suː'pɜːlətɪv] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː ɑːr 'aɪ] ,

It	is	singular	,	perhaps	,	that	neither	this	superlative	Bay	of	Uri	,
它	是	单数	,	也许	,	那	两者都不	这	最高级	湾	的	乌里	,

或许令人感到奇怪的是，这片绝美的乌里湾，

[nɔː(r)] [ɔːl] [ɪts] ['veərid] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] - [ɔː(r)] [ðə; ðiː] - ,

nor	all	its	varied	traditions	of	the	Tellsplatte	or	the	Rütli	,
也不	全部	它是	多种多样	传统	的	这	-	或者	这	-	,

也包括其各种各样的特尔斯普拉特或吕特利传统，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vɜːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['pəʊɪt] [huːz]

should	have	succeeded	in	evoking	a	single	verse	from	the	poet	whose
应该	有	成功了	在	唤起	一个	单身的	诗	从	这	诗人	谁

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [tuː; tə] such59

inspiration	had	been	kindled	to	such59
灵感	有	到过	点燃	到	such59

应该能够成功地唤起那位诗人的一首诗，他的灵感正是被激发到这样的59之中。

['splendɪd] ['efət] [ɪn] ['skɒtlənd] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['priːviəsli] ,

splendid	effort	in	Scotland	,	less	than	twenty	years	previously	,
灿烂	努力	在	苏格兰	,	较少的	比	二十	年	之前	,

不到二十年前，苏格兰也曾有过类似的辉煌成就。

[baɪ] [ðə; ðiː] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ðiː] [spreɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['wɔːtəfɔːl] ,

by	the	vision	of	a	sweet	-	voiced	girl	by	the	spray	of	a	Highland	waterfall	,
经过	这	想象	的	一个	甜的	-	配音	女孩	经过	这	喷	的	一个	高地	瀑布	,

透过高地瀑布飞溅的水花，我看到了一个嗓音甜美的女孩的身影。

[baɪ] [ðə; ðiː] ['keələs] ['iːvnɪŋ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪk] .

by	the	careless	evening	greeting	of	a	woman	by	a	lake	.
经过	这	粗心	晚上	问候	的	一个	女士	经过	一个	湖	.

傍晚时分，一位女子在湖边漫不经心地打招呼。

[ðə; ðiː] ['mædʒɪk] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['pliːnərɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ɪn'diːd] ,

The	magic	period	of	plenary	inspiration	was	passed	,	indeed	,
这	魔法	时期	的	全体会议	灵感	曾是	通过了	,	的确	,

全体会议灵感迸发的神奇时期确实已经过去了。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tʊə(r)] [ɪn] - ;

for	Wordsworth	at	the	time	of	this	continental	tour	in	1820	;
为了	华兹华斯	在	这	时间	的	这	大陆	旅游	在	-	;

1820年华兹华斯进行欧洲大陆之旅时；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [greɪt]

and	yet	it	was	after	his	return	to	England	that	he	composed	the	great
和	然而	它	曾是	后	他的	返回	到	英格兰	那	他	由	这	伟大的

['sɒnɪt] [ɒn] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

sonnet	on	King's	College	Chapel	.
十四行诗	在	国王学院	大学	教堂	.

然而，正是在他回到英国之后，他创作了关于国王学院礼拜堂的伟大十四行诗。

[ðə; ði] - [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ['skeəsli] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [rəʊ] [frɒm; frəm] ['brʊnən] ,

The	Rütli	lies	across	the	lake	scarcely	half	an	hour's	row	from	Brunnen	,
这	-	谎言	穿过	这	湖	几乎	一半	一个	小时	排	从	布鲁嫩	,

吕特利位于湖对岸，从布鲁嫩划船只需不到半小时即可到达。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] ['dɔːrəθiz] ['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd]

yet	it	does	not	appear	from	Dorothy's	journal	that	her	brother	even	visited
然而	它	做	不是	出现	从	多萝西的	杂志	那	她	兄弟	甚至	到访

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但从多萝西的日记来看，她的哥哥似乎并没有去过那里。

[hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [ʃelf] [ɒv; əv] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnə] [leɪk] ,

Here	,	on	a	green	shelf	of	meadow	by	the	side	of	the	greener	lake	,
这里	,	在	一个	绿色的	架子	的	草地	经过	这	边	的	这	更环保	湖	,

这里，在绿意盎然的湖泊旁一片绿茵茵的草地上，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [tˈɒpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	over	-	topped	towards	the	west	by	the	dark	woods	and	cliffs	of	the
和	超过	-	顶峰	向	这	西方	经过	这	黑暗的	树林	和	悬崖	的	这

['zɔːnənˌbɜːrg] ,

Sonnenberg	,
索嫩伯格	,

西面则是索嫩贝格山脉幽暗的森林和悬崖。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fjuː] [skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [swɪs]

are	the	few	square	yards	of	sacred	soil	where	the	three	founders	of	Swiss
是	这	很少	正方形	码	的	神圣	土壤	在哪里	这	三	创始人	的	瑞士

['friːdəm] [met] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][kən'spaɪə(r)] ,

freedom	met	together	and	conspired	,
自由	遇见	一起	和	密谋	,

这里是几平方码的神圣土地，瑞士自由的三位创始人曾在这里会面并密谋。

[ɪf] ['febl] [duː; də][nɒt][laɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['taɪrənt][ɪn] - .

if	fables	do	not	lie	,	for	the	rooting	out	of	the	Austrian	tyrant	in	1307	.
如果	寓言	做	不是	说谎	,	为了	这	根	出去	的	这	奥地利	暴君	在	-	.

如果寓言故事不说谎，那么在 1307 年推翻奥地利暴君的故事就是最好的证明。

[ðeə(r)]['æktʃuəl] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] — [nəʊ'vembə(r)]

Their	actual	names	are	given	,	and	the	very	day	of	meeting	—	November
他们的	实际的	姓名	是	给定	,	和	这	非常	天	的	会议	—	十一月

['sɛvən] ,

7	,
7	,

他们的真实姓名都已公布，会面日期也已确定——11月7日。

[ɪn] " [ðə; ði] [ded] [vɑːst][ænd; ənd]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] " — [jet] [ðə; ði][ɪmp][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

in	"	the	dead	vast	and	middle	of	the	night	"	—	yet	the	imp	of	modern
在	"	这	死的	广阔的	和	中间	的	这	夜晚	"	—	然而	这	重要	的	现代的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

在"死寂的、浩瀚的、午夜时分"——然而，现代批评的怪癖，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [speəd] ['naɪðə(r)] [tel] [nɔ:(r)] ['ɑ:nəld] [vɒn] ['wɪŋkəlri:d] ,

which	has	spared	neither	Tell	nor	Arnold	von	Winkelried	,
哪个	有	幸存	两者都不	告诉	也不	阿诺德	冯	温克尔里德	,

泰尔和阿诺德·冯·温克尔里德也未能幸免。

[ɪz] ['klæmərəs] [ə'gen] [tu:; tə][rɒb][ˌju: 'es][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['drɑ:mə][ɒv; əv][ˌkɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

is	clamorous	again	to	rob	us	of	this	famous	drama	of	conjuration	on	the
是	喧闹的	再次	到	抢	我们	的	这	著名的	戏剧	的	咒语	在	这

-

Rütli	.
-	.

又有人叫嚣着要从我们这里夺走吕特利河上这出著名的巫术戏剧。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] —

On	the	opposite	shore	of	the	lake	,	but	considerably	further	to	the	south	—
在	这	对面的	支撑	的	这	湖	,	但	相当	更远	到	这	南	—

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , -

to	the	south	,	60
到	这	南	,	-

在湖的另一岸，但更偏南一些——往南，60

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

in	fact	,	of	the	little	village	of	Sisikon	,
在	事实	,	的	这	小的	村庄	的	西西孔	,

事实上，在锡西孔这个小村庄，

[wɪtʃ] [ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] ['rekən] [æz; əz] ['rʌfli] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌju: ɑ:r 'aɪ] —

which	itself	may	be	reckoned	as	roughly	the	centre	of	the	Bay	of	Uri	—
哪个	本身	可能	是	估计	作为	大致	这	中心	的	这	湾	的	乌里	—

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

on	the	immediate	margin	of	the	water	,
在	这	即时	利润	的	这	水	,

其本身大致可以被认为是乌里湾的中心——就在水域的边缘，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [greɪt] , ['vɜ:tɪk(ə)l] , ['twɪstɪd] ['presipis] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ]

and	below	the	great	,	vertical	,	twisted	precipices	of	the	dark	and	towering
和	以下	这	伟大的	,	垂直的	,	扭曲	悬崖	的	这	黑暗的	和	参天

-

Axenberg	,
-	,

在巍峨险峻、高耸入云的阿克森伯格山巨大、垂直、扭曲的悬崖峭壁之下，

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

is	the	little	ledge	of	the	Tellsplatte	,
是	这	小的	壁架	的	这	-	,

是特尔斯普拉特的小岩架，

[weə(r)] [tel] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,

where	Tell	is	said	to	have	sprung	ashore	from	the	boat	,
在哪里	告诉	是	说	到	有	弹簧	岸上	从	这	船	,

据说泰尔就是从船上跃上岸的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:də] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	from	the	custody	of	his	warders	,	during	the	onslaught	of	a
和	从	这	保管	的	他的	狱警	,	期间	这	猛攻	的	一个

['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] ,

sudden	squall	,
突然	暴风雨	,

在突如其来的暴风雨袭击中，他从看守的押送中逃脱。

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm] ['ɑ:ltdɔ:f] [tu:; tə] - .

when	on	his	way	as	a	prisoner	from	Altdorf	to	Küssnacht	.
什么时候	在	他的	方式	作为	一个	囚犯	从	阿尔特多夫	到	-	.

当时他正作为囚犯从阿尔特多夫前往屈斯纳赫特。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz][ɒv; əv][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

The	chapel	was	rebuilt	towards	the	close	of	last	century	,
这	教堂	曾是	重建	向	这	关闭	的	最后的	世纪	,

这座小教堂是在上世纪末重建的。

[ænd; ənd][ɪz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sti:mə(r)] .

and	is	visible	as	we	pass	from	the	steamer	.
和	是	可见的	作为	我们	经过	从	这	汽船	.

当我们从轮船上经过时，就能看到它。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] . ["gɑ:θɑ:rd] ['reɪlweɪ] , [ɒn][ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [bɑ:l] [tu:; tə][mɪ'læn]

Behind	it	runs	the	great	St	.	Gothard	railway	,	on	its	way	from	Bâle	to	Milan
在后面	它	跑步	这	伟大的	英石	.	戈萨德	铁路	,	在	它是	方式	从	包	到	米兰

;
;
;

在它后面是宏伟的圣哥达铁路，从巴伐利亚开往米兰；

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪ'rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

and	higher	up	the	cliff	is	the	famous	highroad	of	the	Axenstrasse	,
和	更高	向上	这	悬崖	是	这	著名的	大路	的	这	-	,

沿着悬崖再往上走，就是著名的阿克森大街。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['presipis] , [ɪn]

which	was	driven	along	the	face	of	these	sheer	and	impracticable	precipices	,	in
哪个	曾是	驱动	沿着	这	脸	的	这些	透明	和	不切实际	悬崖	,	在

[ɔ:l'tɜ:nət] ['kʌtɪŋ] ,

alternate	cutting	,
备用	切割	,

它是在这些陡峭险峻的悬崖面上交替切割开凿的。

[ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn] - – - ,

embankment	and	tunnel	,	by	the	zeal	of	the	Federal	Government	in	1863	–	64	,
堤	和	隧道	,	经过	这	热情	的	这	联邦	政府	在	-	–	-	,

在联邦政府1863-64年的大力推动下，修建了堤坝和隧道。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['betə(r)][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['kæntɒn][ti:'tʃi:nɔ:][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

in	order	to	better	the	communication	between	Canton	Ticino	and	the	rest	of
在	命令	到	更好的	这	沟通	之间	广州	提契诺	和	这	休息	的

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

为了更好地促进提契诺州与瑞士其他地区之间的沟通。

[ti:'tʃi:nɔ:] , [ɔ:(r)][法语te'sin; 德语tes'i:n] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]['eɪkərɪdʒ][bʌt; bət][ðə; ði]

Ticino	,	or	Tessin	,	the	fifth	largest	of	the	states	in	acreage	but	the
提契诺	,	或者	提契诺	,	这	第五	最大	的	这	各州	在	面积	但	这

['sev(ə)nθ][ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

seventh	in	population	,
第七	在	人口	,

提契诺州（或称泰辛州），面积位列全美第五，人口位列第七。

[laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌju: ɑ:r 'aɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪld][pɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ["gɑ:θɑ:rd] ,

lies	to	the	south	of	Uri	,	across	the	wild	pass	of	the	St	.	Gothard	,
谎言	到	这	南	的	乌里	,	穿过	这	荒野	经过	的	这	英石	.	戈萨德	,

位于乌里州南部，穿过圣哥达山口。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'tæliən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

on	the	sunny	Italian	side	of	the	Alps	,	and	was	only	admitted	to	the
在	这	阳光明媚	意大利语	边	的	这	阿尔卑斯山	,	和	曾是	仅有的	承认	到	这

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

Confederation	in	1803	,
联盟	在	-	,

位于阳光明媚的意大利阿尔卑斯山一侧，直到 1803 年才加入意大利联邦。

[ðəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ðæn; ðən]['juːnɪts][ɒv; əv] such61

though	earlier	by	a	dozen	years	than	units	of	such61
尽管	早些时候	经过	一个	打	年	比	单位	的	such61

虽然比此类单位早了十二年61

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [,nɜːʃæ'tɛl] , [dʒɪ'niːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væleɪ] .

importance	as	Neuchâtel	,	Geneva	,	and	the	Valais	.
重要性	作为	纳沙泰尔	,	日内瓦	,	和	这	瓦莱州	.

与纳沙泰尔、日内瓦和瓦莱州一样重要。

[wʌn][ɪz]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪtsələnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ]

One	is	rather	apt	to	forget	that	the	Switzerland	of	the	days	before	the	French
一	是	相当	易于	到	忘记	那	这	瑞士	的	这	天	前	这	法语

[,revə'luːʃn] — [ðə; ði] ['swɪtsələnd] [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ;

Revolution	—	the	Switzerland	whose	name	is	a	synonym	for	liberty	;
革命	—	这	瑞士	谁	姓名	是	一个	代名词	为了	自由	;

人们很容易忘记法国大革命之前的瑞士——那个名字是自由代名词的瑞士；

[ðə; ði] ['swɪtsələnd] [ɒv; əv] ['sɛmpɑːk] , ['mɔːrət] ,

the	Switzerland	of	Sempach	,	Morat	,
这	瑞士	的	森帕赫	,	莫拉特	,

森帕赫的瑞士，莫拉特，

[ænd; ənd] - — [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [,θɜː'tiːn] ['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] [steɪts] [ðæt]

and	Morgarten	—	consisted	only	of	the	thirteen	German	-	speaking	states	that
和	-	—	由……组成	仅有的	的	这	十三	德语	-	请讲	各州	那

[ɑː(r); ə(r)] ['klʌstəd] ['məʊstli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['maʊntən]

are	clustered	mostly	to	the	north	and	west	of	the	original	mountain
是	聚类	大多	到	这	北	和	西方	的	这	原来的	山

['njuːkliəs][ɒv; əv][ju: ɑːr 'aɪ] ,

nucleus	of	Uri	,
核	的	乌里	,

还有莫尔加滕——仅由十三个德语邦组成，这些邦大多集中在乌里岛最初的山区核心区域的北部和西部。

[,ʊntər'valdən] , [ænd; ənd] [ʃviːts] .

Unterwalden	,	and	Schwyz	.
下瓦尔登	,	和	施维茨	.

下瓦尔登和施维茨。

[wɪð] , [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [pə,ræmbju'leɪʃn]

With	Flüelen	,	exactly	at	the	head	of	the	lake	,	we	conclude	our	perambulation
和	弗吕伦	,	确切地	在	这	头	的	这	湖	,	我们	结束	我们的	步行

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Vierwaldstättersee	.
的	这	-	.

到达弗吕伦，正好位于湖的尽头，我们结束了对维尔瓦尔德施泰特湖的游览。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] ;

I	do	not	know	that	this	little	village	has	much	of	particular	interest	;
我	做	不是	知道	那	这	小的	村庄	有	很多	的	特别的	兴趣	;

我不知道这个小村庄有什么特别之处；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][smɔ:l] ['maʊntən] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌju: ɑ:r 'aɪ] ,

but	a	couple	of	miles	beyond	it	is	the	small	mountain	capital	of	Uri	,
但	一个	夫妻	的	英里	超过	它	是	这	小的	山	首都	的	乌里	,

但再往前几英里就是乌里这座小小的山城首府。

[weə(r)] [tel] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ledʒənd][tu:; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði]['æp(ə)l][frɒm; frəm] [ɒf]

where	Tell	is	reported	in	the	immortal	legend	to	have	shot	the	apple	from	off
在哪里	告诉	是	据报道	在	这	不朽	传奇	到	有	射击	这	苹果	从	离开

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hed] ,

his	boy's	head	,
他的	男孩们	头	,

据不朽的传说记载，泰尔曾射落他儿子头上的苹果。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['stætʃu:] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

and	where	his	statue	still	stands	in	the	diminutive	market	-	place	.
和	在哪里	他的	雕像	仍然	站立	在	这	小字	市场	-	地方	.

他的雕像至今仍矗立在那个小小的集市广场上。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔɪs] [æt; ət] ['ɑ:ltdɔ:f] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æz; əz][fɑ:(r)] [saʊθ] [æz; əz] ,

The	vale	of	the	Reuss	at	Altdorf	,	and	indeed	as	far	south	as	Amsteg	,
这	谷	的	这	鲁伊斯	在	阿尔特多夫	,	和	的确	作为	远的	南	作为	阿姆斯特格	,

从阿尔特多夫到更南边的罗伊斯河谷，乃至更南边的阿姆斯特格，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [blɒkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	it	is	blocked	,	as	it	were	,	by	the	huge	pyramid	of	the
在哪里	它	是	已屏蔽	,	作为	它	是	,	经过	这	巨大的	金字塔	的	这

-	,

Bristenstock	,
-	,

它仿佛被布里斯滕斯托克巨大的金字塔阻挡住了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [fɜ:st] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][raɪz][ɪn] ['ɜ:nɪst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

and	where	the	floor	of	the	valley	first	begins	to	rise	in	earnest	towards	the
和	在哪里	这	地面	的	这	谷	第一的	开始	到	上升	在	认真	向	这

[fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [kɒl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ["gɑ:θɑ:rd] ,

far	-	away	col	of	the	St	.	Gothard	,
远的	-	离开	科尔	的	这	英石	.	戈萨德	,

而山谷的底部也开始真正地向远处的圣哥达山口延伸，

[ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ›nɜ›si:] ,

is	merely	a	prolongation	of	the	mountain	basin	of	the	Urnersee	,
是	仅仅	一个	延长	的	这	山	盆地	的	这	乌尔纳湖	,

只不过是乌尔纳湖山地盆地的延伸部分而已。

[wɪð] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [flæt] [gri:n] ['pɑ:stʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [leɪk] .

with	the	substitution	of	flat	green	pasture	for	a	pavement	of	crystal	lake	.
和	这	替代	的	平坦的	绿色的	牧场	为了	一个	路面	的	水晶	湖	.

平坦的绿色牧场被清澈的湖泊所取代。

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌju: ɑ:r 'aɪ][ɪt'self][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] , [jet] [fi:l] , -

Of	the	Bay	of	Uri	itself	I	feel	that	I	have	said	little	,	yet	feel	,	62
的	这	湾	的	乌里	本身	我	感觉	那	我	有	说	小的	,	然而	感觉	,	-

关于乌里湾本身，我觉得我表达得很少，但感觉，62

[wɪð] [sʌm; səm] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

with	some	sincerity	,	that	there	is	little	to	be	said	.
和	一些	诚意	,	那	那里	是	小的	到	是	说	.

说实话，没什么好说的了。

[ɪts] ['elɪmənts] , [ðəʊ] [mə'dʒestɪk] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

Its	elements	,	though	majestic	,	are	exceedingly	downright	and	simple	,
它是	元素	,	尽管	雄伟	,	是	非常	彻头彻尾	和	简单的	,

它的组成元素虽然雄伟壮丽，却又极其朴实简单。

[ˌweər'æz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪˌfɔːm] , ['sʌt(ə)l] ,

whereas	those	of	the	rest	of	the	Lake	of	Lucerne	are	multiform	,	subtle	,
然而	那些	的	这	休息	的	这	湖	的	卢塞恩	是	多形式	,	微妙的	,

[ænd; ənd]['kɒmpleks] .

and	complex	.
和	复杂的	.

而卢塞恩湖其他地区的湖泊则形态各异、微妙复杂。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

Whatever	be	the	impression	that	it	effects	on	the	spectator	,
任何	是	这	印象	那	它	效果	在	这	旁观者	,

无论它给观众留下怎样的印象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ;

it	is	likely	to	accomplish	this	at	once	;
它	是	可能	到	完成	这	在	一次	;

它很可能立即实现这一目标；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][faɪnə][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ;

it	is	no	finer	at	the	head	than	at	the	foot	;
它	是	不	更精细	在	这	头	比	在	这	脚	;

它的头部和底部一样精致；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒv; əv]['grændʒə(r)] ([ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	all	that	it	has	of	grandeur	(	and	nothing	of	the	kind	in	the
和	全部	那	它	有	的	宏伟	(	和	没有什么	的	这	种类	在	这

[ælps] [ɪz]['grændə(r)]) [ɪz] [flæʃt] [ə'pɒn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Alps	is	grander	)	is	flashed	upon	us	in	a	moment	,
阿尔卑斯山	是	更宏伟	)	是	闪光灯	之上	我们	在	一个	片刻	,

它所拥有的所有壮丽景色（阿尔卑斯山脉中没有比这更壮丽的景色）都在瞬间展现在我们眼前。

[ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

in	complete	and	final	revelation	,
在	完全的	和	最终的	启示	,

在完全和最终的启示中，

[wen] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['vɪʒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪrz] [æt; ət] [triːb] [ænd; ənd] ['brʊnən] .

when	first	it	comes	into	vision	between	the	piers	at	Trieb	and	Brunnen	.
什么时候	第一的	它	来	进入	想象	之间	这	码头	在	特里布	和	布鲁嫩	.

当它第一次出现在特里布和布鲁嫩码头之间的视野中时。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['splendə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] [ɔː(r)] [dʌl] ;

It	varies	,	of	course	,	in	splendour	as	the	day	is	bright	or	dull	;
它	变化	,	的	课程	,	在	辉煌	作为	这	天	是	明亮的	或者	乏味的	;

当然，它的壮丽程度会随着天气晴朗或阴沉而变化；

[bʌt; bət] [les] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

but	less	,	I	imagine	,	than	the	lower	reaches	of	the	lake	,
但	较少的	,	我	想象	,	比	这	降低	到达	的	这	湖	,

但我想，应该比湖泊下游地区少一些。

[wɪtʃ] [dɪ'pend] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [skriːnz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,

which	depend	more	for	their	effect	on	screens	of	mountain	more	remote	,
哪个	依赖	更多的	为了	他们的	影响	在	屏幕	的	山	更多的	偏僻的	,

这些效果更多地取决于它们对更偏远山区屏幕的影响，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] ['kʌlərɪŋ] [ɪg'zæktli]

and	are	capable	of	assuming	softer	and	lovelier	colouring	exactly
和	是	有能力的	的	假设	更柔和	和	更可爱	染色	确切地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ˌætməs'ferɪk] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] .

because	their	atmospheric	distances	are	greater	.
因为	他们的	大气	距离	是	更大的	.

正因为它们的大气层距离更远，所以它们能够呈现出更柔和、更可爱的色彩。

[ɪn] [gluːm] , [ɔː(r)][reɪn] , [ɔː(r)] [hiːt] - [heɪz] ,

In	gloom	,	or	rain	,	or	heat	-	haze	,
在	愁云	,	或者	雨	,	或者	热	-	阴霾	,

无论是在阴天、雨天还是热浪中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌjuː ˈes] ,

it	is	the	one	division	of	the	lake	that	will	fail	to	disappoint	us	,
它	是	这	一	分配	的	这	湖	那	将要	失败	到	辜负	我们	,

它是湖中唯一不会让我们失望的区域。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wʌn][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [riˈspɔndz] [les] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

but	perhaps	it	is	also	the	one	division	that	responds	less	readily	to	the
但	也许	它	是	还	这	一	分配	那	回应	较少的	容易	到	这

['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

vivifying	influences	of	sunshine	and	blue	sky	.
使人精神焕发	影响	的	阳光	和	蓝色的	天空	.

但或许这也是最不容易受到阳光和蓝天带来的活力影响的地区。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [waɪld] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [wɪˈðaʊt] ['pærədɒks] ,

Nor	is	it	really	wild	,	if	one	may	say	so	without	paradox	,
也不	是	它	真的	荒野	,	如果	一	可能	说	所以	没有	悖论	,

如果可以毫不矛盾地说，它也并非真正意义上的狂野。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɛnərˌdeɪl] [ɪz][waɪld] , [ɔː(r)] - [hed] , [ɔː(r)] - ,

in	the	sense	in	which	Ennerdale	is	wild	,	or	Wastdale	Head	,	or	Langstrath	,
在	这	感觉	在	哪个	恩纳代尔	是	荒野	,	或者	-	头	,	或者	-	,

就像恩纳代尔（Ennerdale）、沃斯特代尔角（Wastdale Head）或朗斯特拉斯（Langstrath）那样荒野一样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [fel] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] .

among	the	familiar	fells	of	Cumberland	.
之中	这	熟悉的	费尔斯	的	坎伯兰	.

在坎伯兰郡熟悉的山峦间。

[ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [drɒp] [dəˈrektli] [tuː; tə][ɪts] ['iːstən] [ʃɔː(r)] are63

The	cliffs	that	drop	directly	to	its	eastern	shore	are63
这	悬崖	那	降低	直接地	到	它是	东	支撑	are63

直落到东岸的悬崖有63处。

[ɪnˈdiːd] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

indeed	tremendous	and	unapproachable	,	but	above	them	,	as	we	know	,
的确	巨大的	和	难以接近	,	但	多于	他们	,	作为	我们	知道	,

确实非常巨大且难以接近，但我们知道，它们凌驾于它们之上。

[ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l]['ælpaɪn] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [kaʊ] - [belz] ,

are	gentle	Alpine	pastures	that	are	musical	with	cow	-	bells	,
是	温和的	高山	牧场	那	是	音乐	和	奶牛	-	铃铛	,

是宁静的高山牧场，牛铃声此起彼伏，悦耳动听。

[ænd; ənd] [medəuz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['freɪgrənt] [wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	meadows	that	are	fragrant	with	hay	and	flowers	.
和	草地	那	是	香	和	干草	和	花朵	.

还有弥漫着干草和鲜花香气的草地。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [snəʊ] - [klæd] ['maʊntənz] , [ə'gen] , [ðəʊ] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['wɔːtəz]

The	tops	of	distant	snow	-	clad	mountains	,	again	,	though	visible	from	its	waters
这	最高额	的	遥远	雪	-	覆膜	山脉	,	再次	,	尽管	可见的	从	它是	水

,

,

,

远处白雪皑皑的山峰之巅，虽然从水中也能看到，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
are **really** **removed** **to** **immense** **distances** **,** **above** **it** **and** **beyond** **it** **,**
是 真的 已移除 到 巨大 距离 , 多于 它 和 超过 它 ,

确实已经远隔重洋，凌驾于它之上，超越它之外。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn][ɪn'suːpərəb(ə)l]['bæriə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
and **though** **they** **ring** **it** **round** **in** **insuperable** **barrier** **,** **almost** **belong** **to** **another**
和 尽管 他们 戒指 它 圆形的 在 不可逾越 障碍 , 几乎 属于 到 其他
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

虽然它们像不可逾越的屏障一样环绕着它，但几乎属于另一个世界。

[lænd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔː(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənmənt]
Land **where** **you** **can** **,** **or** **will** **,** **and** **you** **find** **your** **immediate** **environment**
土地 在哪里 你 能 , 或者 将要 , 和 你 寻找 你的 即时 环境
['skeəsli] ['wɪldə] ,
scarcely **wilder** **,**
几乎 更狂野 ,

无论你选择在哪里登陆，或者你愿意在哪里登陆，你都会发现你周围的环境也好不到哪里去。

[ɪf] ['wɪldə] [æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][pɪ'lɑːtəs][ɔː(r)]['riːgi] .
if **wilder** **at** **all** **,** **than** **the** **lower** **slopes** **of** **Pilatus** **or** **Rigi** **.**
如果 更狂野 在 全部 , 比 这 降低 连续下坡 的 皮拉图斯 或者 里吉 .

如果说有什么更狂野的地方，那就是皮拉图斯山或瑞吉山的低坡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpləʊnd] [veɪlz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] — [æt; ət] [spɒts] [laɪk] [ðə; ði]
It **is** **only** **,** **in** **fact** **,** **in** **the** **upland** **vales** **of** **Switzerland** **—** **at** **spots** **like** **the**
它 是 仅有的 , 在 事实 , 在 这 高地 山谷 的 瑞士 — 在 地点 喜欢 这
['grɪmˌzɛl] ['hɒspɪs] ,
Grimsel **Hospice** **,**
格里姆塞尔 临终关怀 ,

事实上，只有在瑞士的高地山谷中——例如格里姆瑟尔疗养院这样的地方——才能见到这种情况。

[ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['pɑːsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['simplɔn] [ɔː(r)][ðə; ði] - — [ðæt] [ðə; ði]
or **towards** **the** **summits** **of** **passes** **like** **the** **Simplon** **or** **the** **Splügen** **—** **that** **the**
或者 向 这 峰会 的 通过 喜欢 这 辛普隆 或者 这 - — 那 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wɒndərə(r)] ,
ordinary **wanderer** **,**
普通的 流浪者 ,

或者朝着辛普朗山口或斯普吕根山口等山口的顶峰走去——对于普通的漫游者来说，

[huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['klaɪmə(r)] ,
who **is** **not** **a** **climber** **,**
WHO 是 不是 一个 登山者 ,

他不是登山者，

[wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'bændən][ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [stə'rɪləti] [ðæt] [dɪ'laɪts] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
will **realize** **that** **abandon** **of** **wild** **and** **savage** **sterility** **that** **delights** **him** **in** **a**
将要 意识到 那 放弃 的 荒野 和 野蛮的 无菌 那 美味 他 在 一个
['hʌndrəd] [glen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɔː(r)] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] ,
hundred **glens** **among** **the** **mountains** **of** **Scotland** **or** **Carnarvonshire** **,**
百 格伦斯 之中 这 山脉 的 苏格兰 或者 卡那封郡 ,

他将意识到，在苏格兰或卡那封郡的群山环绕的百谷之中，那种让他感到愉悦的、野蛮而原始的荒芜之美。

[ɪn] [glen] [sænɑːks] , [ɔː(r)] [glen] - , [ɪn] [ˌɬæn'bɛrɪs] , [ɔː(r)] [kʊm] - .
in **Glen** **Sannox** **,** **or** **Glen** **Sligachan** **,** **in** **Llanberis** **,** **or** **Cwm** **Llydaw** **.**
在 格伦 桑诺克斯 , 或者 格伦 - , 在 兰贝里斯 , 或者 库姆 - .

在格伦·桑诺克斯 (Glen Sannox) 或格伦·斯利加坎 (Glen Sligachan)、兰贝里斯 (Llanberis) 或 Cwm Llydaw。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː ɑːr ˈaɪ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [məˈdʒestɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [ˈsʌmit] [ɪz]
The 这 **Bay** 湾 **of** 的 **Uri** 乌里 **is** 是 **indeed** 的确 **majestic** 雄伟 **,** , **and** 和 **its** 它是 **framework** 框架 **of** 的 **distant** 遥远 **summits** 峰会 **is** 是
[ɪnˈdiːd] [mægˈnɪfɪsntli] [waɪld] ,
indeed 的确 **magnificently** 壮丽 **wild** 荒野 **,** ,

乌里湾的确雄伟壮丽，远处群山环绕，景色也的确壮丽而原始。

[jet] [nɒt] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪst] [wɪð] ['ʃeli] [ðə; ði] [streɪndʒ]
yet 然而 **not** 不是 **here** 这里 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **shall** 将 **we** 我们 **taste** 品尝 **with** 和 **Shelley** 雪莱 **the** 这 **strange** 奇怪的

然而，我想，这里并非如此，我们能否与雪莱一同品味这奇异的滋味?

" ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [siː]
" " **Pleasure** 乐趣 **of** 的 **believing** 相信 **what** 什么 **we** 我们 **see** 看

相信我们所见之事的愉悦

[ɪz] ['baʊndləs] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] .
Is 是 **boundless** 无边无际 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **wish** 希望 **our** 我们的 **souls** 灵魂 **to** 到 **be** 是 **.** .

灵魂是无限的，正如我们希望自己的灵魂一样。

" ['ɪndeks]
" " **INDEX** 指数

“指数

[[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['refrəns] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɜːst] .]
[[**The** 这 **principal** 主要的 **reference** 参考 **is** 是 **given** 给定 **first** 第一的 **.** . **]**]

[主要参考文献列于首位。]

- , ['luːkəs] , -
Ahorn - **,** , **Lukas** 卢卡斯 **,** , **21** -

阿霍恩，卢卡斯，21岁

- , [leɪk] [ɒv; əv] , -
Alpnach - **,** , **Lake** 湖 **of** 的 **,** , **41** -

阿尔普纳赫，湖，41

['ɑːltdɔːf] , - , -
Altdorf 阿尔特多夫 **,** , **61** - **,** , **40** -

阿尔特多夫，61岁，40岁

- , [ðə; ði] , -
Axenberg - **,** , **the** 这 **,** , **60** -

阿克森伯格，60

- , [ðə; ði] , -
Axenfels - **,** , **the** 这 **,** , **57** -

阿克森费尔斯，57

- , [ðə; ði] , -
Axenstrasse - **,** , **the** 这 **,** , **60** -

阿克森大街，60号

- , -
Beckenried , 53
- , -

贝肯里德，53岁

- , -
Beromünster , 10
- , -

贝罗明斯特，10

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卢塞恩湖(The Lake of Lucerne)
第3/3页

- , [ðə; ði] , -
Bettelirüt , the , 49
- , 这 , -

贝特利鲁特，49

[bəʊn] - ['haʊzɪz] , - , -
Bone - houses , 48 , 50
骨 - 房屋 , - , -

骨屋，48，50

- , [ðə; ði] , - , -
Bristenstock , the , 52 , 61
- , 这 , - , -

Bristenstock，52，61

- [pɑːs] , -
Brünig Pass , 50
- 经过 , -

布吕尼格山口，50

['brʊnən] , - , -
Brunnen , 57 , 52
布鲁嫩 , - , -

布鲁嫩，57岁，52岁

['bruːdər] [klaʊs] ([siː] - , ['nɪkələs] [vɒn] [dɜːr])
Bruder Klaus (see Flüe , Nicolas von der)
布鲁德 克劳斯 (看 - , 尼古拉斯 冯 德尔)

Bruder Klaus（参见 Flue，Nicolas von der）

- , - , -
Buochs , 53 , 54
- , - , -

布奥赫斯，53，54

- , [ðə; ði] , -
Bürgenstock , the , 42
- , 这 , -

布尔根斯托克，42

['kæpjʊtʃɪn] ['fraɪəz] , -
Capuchin Friars , 32
卷尾猴 修士们 , -

嘉布遣会修士，32

[kɑː'laɪl] ([kwəʊtid]) , -
Carlyle (quoted) , 20
凯雷集团 (引) , -

卡莱尔（引述），20

" [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] , " [ðə; ði] , -
" Dance of Death , " the , 18
" 舞蹈 的 死亡 , " 这 , -

《死亡之舞》，18

['ɛŋgəlbɜːrg] , - , -
Engelberg , 48 , 44
恩格尔贝格 , - , -

恩格尔贝格，48岁，44岁

- , ['nɪkələs] [vɒn][dɜːr] , - , - , - , -
Flüe , Nicolas von der , 46 , 45 , 49 , 50
- , 尼古拉斯 冯 德尔 , - , - , - , -

尼古拉斯·冯·德·弗吕，46, 45, 49, 50

, -
Flüelen , 61
弗吕伦 , -

弗吕伦，61

- , -
Flühli , 46
- , -

弗吕利，46

- , [ðə; ði] , -
Frackmünd , the , 24
- , 这 , -

弗拉克蒙德，24

- , -
Gersau , 54
- , -

格尔绍，54

, - , - , -
Gesler , 37 , 38 , 40
格斯勒 , - , - , -

格斯勒，37岁、38岁、40岁

- ['kɑːs(ə)l] , -
Gesler's Castle , 37
- 城堡 , -

盖斯勒城堡，37

['gɛsnər] , ['kɒnræd] , -
Gesner , Conrad , 26
格斯纳 , 康拉德 , -

格斯纳，康拉德，26岁

[gəʊt] - [weɪ] [kjʊə(r)] , -
Goat - whey cure , 32
山羊 - 乳清 治愈 , -

羊乳清疗法，32

- , [djuːks] [ɒv; əv] , - , -
Hapsburgh , Dukes of , 54 , 55
- , 公爵 的 , - , -

哈布斯堡公爵，54、55

- , [ðə; ði] , -
Hochfluh , the , 54
- , 这 , -

霍赫弗鲁，54

['həʊənˌzɒlən] , [haʊs] [ɒv; əv] , -
Hohenzollern , House of , 55
霍亨索伦 , 房子 的 , -

霍亨索伦家族，55

[hoʊəl] ['gæs] , [ðə; ði] , -
Hohle Gasse , the , 37
霍勒 气体 , 这 , -

Hohle Gasse，37

- , ['haɪni] , -
Ingrund , Heini , 46
- , 海尼 , -

英格伦德，海尼，46

- , - , -
Küsnacht , 36 , 40
- , - , -

屈斯纳赫特，36岁，40岁

- , [beɪ] [ɒv; əv] , -
Küsnacht , Bay of , 34
- , 湾 的 , -

屈斯纳赫特，海湾，34

['liːəˌpoʊld] , [djuːk] , -
Leopold , Duke , 53
利奥波德 , 公爵 , -

利奥波德公爵，53岁

- , [ðə; ði] , -
Lopperberg , the , 42
- , 这 , -

洛珀伯格，42

- , [leɪk] [ɒv; əv] , -
Lowerz , Lake of , 38
- , 湖 的 , -

Lowerz，湖，38

[luːˈsɜːn] , - – - , -
Lucerne , 14 – 21 , 53
卢塞恩 , - – - , -

卢塞恩，14–21，53

- , -
Barfüsserkirche , 14
- , -

巴尔菲瑟教堂，14

['sɪti] [wɔːlz] , -
City Walls , 14
城市 墙 , -

城墙，14

['glɛtʃər] ['gɑːrtən] , -
Gletscher Garten , 21
冰川 花园 , -

冰川花园，21

[hɒf] - ['brʊkə] , -
Hof - Brücke , 17
霍夫 - 桥 , -

霍夫桥，17

- , - , -
Hofkirche , 15 , 16
- , - , -

霍夫教堂，15，16

[kæ'pɛl] - ['brʊkə] , - , -
Kapell - Brücke , 17 , 18
卡佩尔 - 桥 , - , -

卡佩尔桥，17、18

['laɪən] ['mɒnjumənt] , -
Lion Monument , 20
狮子 纪念碑 , -

狮子纪念碑，20

- ['brʊkə] , -
Mühlen Brücke , 18
- 桥 , -

磨坊桥，18

[kiːz] , [vjuː] [frɒm; frəm] , [eit] , -
Quays , view from , 8 , 21
码头 , 看法 从 , 8 , -

码头景色，8号，21

- , - , -
Rathhaus , 14 , 53
- , - , -

拉特豪斯，14，53

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['keɪpəl] , -
St . Peter's Kapel , 17
英石 . 彼得的 小教堂 , -

圣彼得小教堂，17

- , -
Spreuerbrücke , 18
- , -

施普罗伊尔桥，18

- , -
Wasserturm , 17
- , -

水塔，17

- , -
Lucernersee , 53
- , -

卢塞恩湖，53

[mɛgən] , -
Meggen , 35
梅根 , -

梅根，35岁

['maʊntən] ['relˌwe] , -
Mountain railways , 33
山 铁路 , -

山地铁路，33

['mɪˌθɛn] , [ðə; ðɪ] , - , - , -
Mythen , the , 55 , 38 , 53
米亨 , 这 , - , - , -

Mythen，55，38，53

['nɑːzən] , [ðə; ðɪ] , -
Nasen , the , 53
纳森 , 这 , -

纳森，53

[nɪdwɔldən] , - , -
Nidwalden , 44 , 47
尼德瓦尔登 , - , -

尼德瓦尔登，44，47

[nɪdwɔldən] [ˌeɪ ˈeɪ] , [ðə; ðɪ] , -
Nidwalden Aa , the , 44
尼德瓦尔登 Aa , 这 , -

Nidwalden Aa，44

['oʊbərˌlænd] , ['bɜːrnər] , -
Oberland , Berner , 42
奥伯兰 , 伯尔尼 , -

伯尔尼州奥伯兰，42

['ɔːpvɑːldən] , -
Obwalden , 44
奥布瓦尔登 , -

奥布瓦尔登，44

['ɔːpvɑːldən] [ˌeɪ ˈeɪ] , [ðə; ðɪ] , -
Obwalden Aa , the , 44
奥布瓦尔登 Aa , 这 , -

Obwalden Aa，44

" ['aʊə(r)] ['leɪdɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [snəʊ] , " -
" Our Lady of the Snow , " 31
" 我们的 女士 的 这 雪 , " -

《雪中圣母》31

['pailət] , ['pɑːnʃəs] , -
Pilate , Pontius , 23
普拉提 , 庞蒂乌斯 , -

彼拉多，本丢，23

[pɪˈlɑːtəs] , [maʊnt] , - , - , - , - , -
Pilatus , Mount , 23 , 25 , 30 , 42 , 53
皮拉图斯 , 山 , - , - , - , - , -

彼拉多山，23、25、30、42、53

['ræmstaɪn] , ['bærənz] [ɒv; əv] , -
Ramstein , Barons of , 54
拉姆施泰因 , 男爵 的 , -

拉姆施泰因男爵，54

[rɔɪs] , ['rɪvə(r)] , - , -
Reuss , River , 17 , 61
鲁伊斯 , 河 , - , -

鲁伊斯，里弗，17，61

['riːgi] , - , - , - , - , -
Rigi , 27 , 23 , 32 , 38 , 53
里吉 , - , - , - , - , -

里吉，27，23，32，38，53

['riːgi] - , -
Rigi Klösterli , 31
里吉 - , -

里吉·克洛斯特利，31

['riːgi] , [vjuː] [frɒm; frəm] , -
Rigi , view from , 32
里吉 , 看法 从 , -

瑞吉山，从32号视角看到的景色

[rɔsbɜˑg] , [ðə; ði] , -
Rossberg , the , 38
罗斯伯格 , 这 , -

罗斯伯格，38

- , [ðə; ði] , -
Rotzloch , the , 43
- , 这 , -

罗茨洛赫，43

- , [ðə; ði] , -
Rumligbach , the , 24
- , 这 , -

鲁姆利格巴赫，24

['rʌskɪn] ([kwəʊtid]) , [eit] , -
Ruskin (quoted) , 8 , 37
拉斯金 (引) , 8 , -

罗斯金（引自），8，37

- , [ðə; ði] , -
Rütli , the , 59
- , 这 , -

吕特利，59

- , -
Sachseln , 50
- , -

萨克塞尔恩，50

[ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] [pɑːs] , - , -
St . Gothard Pass , 60 , 61
英石 . 戈萨德 经过 , - , -

圣哥达山口，60，61

[ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] ['reɪlweɪ] , - , -
St . Gothard Railway , 57 , 60
英石 . 戈萨德 铁路 , - , -

圣哥达铁路，57、60

[ˌes 'tiː] . - , - , - , -
St . Leodegar , 15 , 17 , 18
英石 . - , - , - , -

圣莱奥德加，15、17、18

['sɑːrnən] , - , -
Sarnen , 44 , 49
萨南 , - , -

萨尔南，44岁，49岁

['sɑːrnən] , [leɪk] [ɒv; əv] , -
Sarnen , Lake of , 50
萨南 , 湖 的 , -

萨嫩湖，50

[ʃɔɪbɜˑ] , ['kɒnræd] , - , -
Scheuber , Conrad , 49 , 51
舒伯 , 康拉德 , - , -

舒伯，康拉德，49岁，51岁

[ʃviːts] , - , -
Schwyz , 38 , 56
施维茨 , - , -

施维茨，38，56

[ʃviːts] , ['kæntɒn] , - , -
Schwyz , Canton , 56 , 61
施维茨 , 广州 , - , -

施维茨，坎顿，56，61

['sɛmpɑːk] , - , - , - , - , -
Sempach , 12 , 10 , 41 , 53 , 55
森帕赫 , - , - , - , - , -

Sempach，12，10，41，53，55

['sɛmpɑːk] , [leɪk] [ɒv; əv] , ['sɛvən] , -
Sempach , Lake of , 7 , 10
森帕赫 , 湖 的 , 7 , -

森帕赫湖，7，10

- , [ðə; ði] , -
Seelisberg , the , 57
- , 这 , -

塞利斯贝格，57

, -
Sisikon , 60
西西孔 , -

西西孔，60

['zɔːnənˌbɜːrg] , [ðə; ði] , -
Sonnenberg , the , 59
索嫩伯格 , 这 , -

索嫩伯格，59

- , [ðə; ði] , -
Spannörter , the , 50
- , 这 , -

Spannörter，50

[ʃtɑːns] , - , - , - , - , - , -
Stans , 47 , 11 , 44 , 45 , 46 , 51
斯坦斯 , - , - , - , - , - , -

斯坦斯，47，11，44，45，46，51

[ʃtɑːns] , [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Stans , Convention of , 47
斯坦斯 , 习俗 的 , -

斯坦斯，公约，47

- , [ðə; ði] , - , -
Stanserhorn , the , 42 , 47
- , 这 , - , -

斯坦瑟峰，42，47

- , -
Stanstad , 43
- , -

斯坦斯塔德，43

- , [naɪn]
Sursee , 9
- , 9

苏尔西，9

[tel] , ['wɪljəm] , - , - , - , -
Tell , William , 37 , 39 , 53 , 60
告诉 , 威廉 , - , - , - , -

威廉·特尔，37岁、39岁、53岁、60岁

- , [ðə; ði] , - , - , -
Tellsplatte , the , 60 , 38 , 39
- , 这 , - , - , -

Tellsplatte，60，38，39

['θɔ:rˌwɔ:ldzən] , -
Thorwaldsen , 21
索瓦尔森 , -

索瓦尔森，21岁

[ti:'tʃi:nɔ:] , ['kæntɒn] , -
Ticino , Canton , 60
提契诺 , 广州 , -

提契诺，坎顿，60

['tɪtlɪs] , [ðə; ði] , - , -
Titlis , the , 22 , 50
标题 , 这 , - , -

铁力士山，22，50

- , [ðə; ði] , -
Tödi , the , 22
- , 这 , -

托迪，22

- , -
Tomlishorn , 24
- , -

汤姆利肖恩，24岁

[ˌʊntər'valdən] , - , [eit] , - , -
Unterwalden , 43 , 8 , 41 , 61
下瓦尔登 , - , 8 , - , -

下瓦尔登，43，8，41，61

[ˌju: ɑ:r 'aɪ] , [beɪ] [ɒv; əv] , - , - , - , - , -
Uri , Bay of , 61 , 34 , 52 , 57 , 58
乌里 , 湾 的 , - , - , - , - , -

乌里，湾，61，34，52，57，58

[ˌju: ɑ:r 'aɪ] , ['kæntɒn] , -
Uri , Canton , 61
乌里 , 广州 , -

乌里，坎顿，61

- , [faɪv] , [naɪn] , - , -
Vierwaldstättersee , 5 , 9 , 34 , 35
- , 5 , 9 , - , -

维尔瓦尔德施泰特湖，5、9、34、35

, -
Vitznau , 53
维茨瑙 , -

维茨瑙，53

[vɒn] [mu:z] , [haʊs] [ɒv; əv] , -
Von Moos , House of , 54
冯 哞 , 房子 的 , -

冯·莫斯，豪斯，54

[wɛgɪs] , - , -
Weggis , 53 , 54
韦吉斯 , - , -

韦吉斯，53岁，54岁

" [waɪsɪz] [bʊk] , " [ðə; ði] , -
" Weisses Buch , " the , 39
" 魏斯 布赫 , " 这 , -

《Weisses Buch》，第39页

['wɪŋkəlri:d] , ['ɑ:nəld] [vɒn] , -
Winkelried , Arnold von , 11
温克尔里德 , 阿诺德 冯 , -

温克尔里德，阿诺德·冯，11

- , -
Wolfenschiessen , 49
- , -

沃尔芬施森，49

['wɜ:rdzwərθ] , ['wɪljəm] , -
Wordsworth , William , 58
华兹华斯 , 威廉 , -

华兹华斯，威廉，58

['wɜ:rdzwərθ] , ['dɒr(ə)θi] ([kwəʊtid]) , -
Wordsworth , Dorothy (quoted) , 58
华兹华斯 , 多萝西 (引) , -

华兹华斯，多萝西（引文），58

- , [ðə; ði] , -
Zugersee , the , 38
- , 这 , -

楚格湖，38

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['gɪlfərd]
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY BILLING AND SONS , LTD . , GUILDFORD
打印 在 伟大的 英国 经过 计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 吉尔福德

英国吉尔福德比林父子公司印刷

[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊts]
Transcribers ' Notes
转录员 - 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
predominant preference was found in this book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bæləns t] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:rks]
Simple typographical errors were corrected ; occasional unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
This book does not have a Table of Contents .
这 书 做 不是 有 一个 桌子 的 内容 .

本书没有目录。

[tekst]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][bəuθ] " - " [ænd; ənd] " - " ; [bəuθ] [rɪ'teɪnd] .
Text uses both " Küsnacht " and " Küssnacht " ; both retained .
文本 用途 两个都 " - " 和 " - " ; 两个都 保留 .

文本同时使用"Küsnacht"和"Küssnacht"；都保留了。

['ɪndeks][nɒt] [tʃekt] [fɔ:(r); fə(r)]['prɒpə(r)] ['ælfəˌbetaɪ'zeɪʃən] [ɔ:(r)] [kə'rekt] [peɪdʒ] ['refərənsɪz] .
Index not checked for proper alphabetization or correct page references .
指数 不是 已检查 为了 恰当的 按字母顺序排列 或者 正确的 页 参考 .

索引未检查字母顺序是否正确或页码引用是否正确。

['frʌntɪspi:s] :
Frontispiece :
卷首插图 :

卷首插图:

" " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " [flu:'ɛlən] " [ænd; ənd] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪə(r)]
" FLÜELEN " was printed as " FLUELLEN " and " FLUELEN " but changed here
" 弗吕伦 " 曾是 打印 作为 " 弗卢伦 " 和 " - " 但 已更改 这里
[fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɪð] [ɔ:l]['ʌðə(r)][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
for consistency with all other occurrences of the name .
为了 一致性 和 全部 其他 发生 的 这 姓名 .

"FLÜELEN" 被印刷成"FLUELLEN"和"FLUELEN"，但为了与该名称的所有其他出现保持一致，这里进行了更改。

[peɪdʒ][naɪn] :
Page 9 :
页 9 :

第9页:

" - " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪə(r)]
" Vierwaldstättersee " was printed as " Vierwaldstattersee " but changed here
" - " 曾是 打印 作为 " - " 但 已更改 这里
[fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] [wɪð] [ɔ:l]['ʌðə(r)][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
for consistency with all other occurrences of the name .
为了 一致性 和 全部 其他 发生 的 这 姓名 .

"Vierwaldstättersee" 被印刷为"Vierwaldstattersee"，但为了与该名称的所有其他出现保持一致，此处进行了更改。

[peɪdʒ] - : " - " ['prɒbəbli] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'spelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] " [ku:vrə] " .
Page 19 : " courve " probably is a misspelling for " couvre " .
页 - : " - " 大概 是 一个 拼错 为了 " 封面 " .

第 19 页："courve"可能是"couvre"的拼写错误。

[peɪdʒ] - :
Page 48 :
页 - :

第48页:

" ['ɛŋgəlbɜ:rg] " [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " - " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi]
" Engelberg " was printed as " Engelburg " but changed here for consistency
" 恩格尔贝格 " 曾是 打印 作为 " - " 但 已更改 这里 为了 一致性
[wɪð] [ɔ:l]['ʌðə(r)][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
with all other occurrences of the name .
和 全部 其他 发生 的 这 姓名 .

"Engelberg"在印刷时为"Engelburg"，但为了与该名称的所有其他出现处保持一致，此处已更改为"Engelberg"。

['ɪndeks] :

Index	**:**
指数	:

指数：

"	-	"	[wɒz; wəz]	['prɪntɪd]	[æz; əz]	"	-	"	[bʌt; bət]	[tʃeɪndʒd]	[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]	[kən'sɪstənsi]
"	**Tellsplatte**	**"**	**was**	**printed**	**as**	**"**	**Tellplatte**	**"**	**but**	**changed**	**here**	**for**	**consistency**
"	-	"	曾是	打印	作为	"	-	"	但	已更改	这里	为了	一致性

[wɪð]	[ɔːl]['ʌðə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	.
with	**all**	**other**	**occurrences**	**of**	**that**	**name**	**.**
和	全部	其他	发生	的	那	姓名	.

“Tellsplatte”在印刷时被写成“Tellplatte”，但为了与该名称的其他所有出现情况保持一致，这里进行了更改。

"	-	"	[wɒz; wəz]	['prɪntɪd]	[æz; əz]	"	-	"	[bʌt; bət]	[tʃeɪndʒd]	[hɪə(r)][tuː; tə]	[mætʃ]	[ðə; ði]
"	**Axenstrasse**	**"**	**was**	**printed**	**as**	**"**	**Axentrasse**	**"**	**but**	**changed**	**here**	**to**	**match**	**the**
"	-	"	曾是	打印	作为	"	-	"	但	已更改	这里	到	匹配	这

[	[kə'rekt]	]	['spelɪŋ]	[ɒn][peɪdʒ]	-	.
[	**correct**	**]**	**spelling**	**on**	**page**	**60**	**.**
[	正确的	]	拼写	在	页	-	.

“Axenstrasse”在印刷时拼写为“Axentrasse”，但在这里进行了更改，以与第 60 页上的[正确]拼写保持一致。

"	-	"	[wɒz; wəz]	['prɪntɪd]	[æz; əz]	"	-	"	[bʌt; bət]	[tʃeɪndʒd]	[hɪə(r)][tuː; tə]	[mætʃ]	[ðə; ði]
"	**Lopperberg**	**"**	**was**	**printed**	**as**	**"**	**Loffenberg**	**"**	**but**	**changed**	**here**	**to**	**match**	**the**
"	-	"	曾是	打印	作为	"	-	"	但	已更改	这里	到	匹配	这

['spelɪŋ]	[ɒn][peɪdʒ]	-	.
spelling	**on**	**page**	**42**	**.**
拼写	在	页	-	.

“Lopperberg”在印刷时被拼写为“Loffenberg”，但在这里改为与第 42 页上的拼写一致。

"	-	"	[ɪz]	['prɪntɪd]	[æz; əz]	[tuː]	[wɜːdz]	[ɒn][peɪdʒ]	-	.
"	**Spreuerbrücke**	**"**	**is**	**printed**	**as**	**two**	**words**	**on**	**page**	**18**	**.**
"	-	"	是	打印	作为	二	字	在	页	-	.

“Spreuerbrücke”在第18页上以两个单词的形式印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神